

## DOSSIERS

- Le Shark 60
- L'écumeur



Dossiers, interview, reportages

# Les nouveautés 2009

Dossier  
**Le SHARK 60**  
de Shodon.

ATB en partenariat  
**Le bassin**  
de Cidji.

Dossier  
**L'écumeur**  
de Sanis33

Comprendre ...

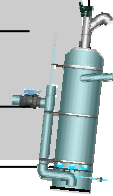
- Le cycle de l'azote .
- Le variateur de fréquence.
- Les pertes en charge.
- Les soins du bassin.

ATB au féminin : Le bassin de Cidji

# Sommaire

## Dossiers

- ➔ Le Shark 60 de Shodan. (p. 6)
- ➔ L'écumeur de Sanio. (p. 62)



## ● Qu'est ce qu'un Bonsai ?

Article extrait de l'encyclopédie de Parlonsbonsai.com (p. 32)



## Matériel

### Découvrez les nouveautés 2009

- Ubbink. (p. 27)
- Oase. (p. 42)
- Messner. (p. 55)
- Aquaworld. (p. 68)
- Velda. (p. 38)
- Vivaria. (p. 55)
- Interma. (p. 47)
- Aqualimpi. (p. 54)
- MP&I. (p. 54)
- Belcopet. (p. 54)
- Distripod. (p. 55)



## Comprendre ...

- ➔ Les soins du bassin. (p. 12)
- ➔ Les pertes en charge. (p. 15)
- ➔ Le cycle de l'azote. (p. 28)
- ➔ Le variateur de fréquence. (p. 59)



## ATB au féminin

- ➔ Le bassin de Cidji. (p. 18)

Cidji nous raconte son aventure aquatique en détail ...



## Divers ...

- Le 22ème South East Show. (p. 49)
- Le Show section Irlandaise. (p. 52)
- Le Japon par les Eaux de la Mulle. (p. 43)
- Un hommage à Kato San. (p. 48)



- Baignades naturelles. (p. 34)  
Les baignades naturelles Bioteich® s'expriment dans tous les styles ...
- La piscine écologique. (p. 41)  
Par Sylvain FORESTIER SARL LAGUNE

## Interview ...

- Aquatechnobel. (p. 04)
- Les étangs d'Occitanie. (p. 24)

## Technique ATB

- L'Aquatechnobase (p. 36)
- Didacticiel Aquatechnobase (p. 40)
- Didacticiel ATBtv (p. 71)



## Les plantes ...

- L'Houttuynia. (p. 51)
- Le Pondetaria. (p. 57)



## ATB tv ...

- ➔ Le programme complet d'ATB tv. (p. 73)

*Les personnes ou les sociétés suivantes (liste non exhaustive) ont participé à la réalisation du premier n° d'ATBmag.*

***Nous les en remercions.***

*Aquatechnobel (rédacteur en chef)*

*Prunodagen  
Shodan  
Damien Delalee  
Flipper  
Cidji  
Sanio53  
Bernard Depoorter  
Patpre2000  
Sylvain Forestier  
Canard.wc  
Je@nmi  
Yvon  
Mike Harvey  
Bernie Woollands  
Christine Woolger*

*Les jardins Aquatiques*

*L'Oasis  
Danny's Koï café  
Miroir d'Eau - Aqualife  
Expert Bassin  
Les Naïades  
Kim's Koï  
Les Etangs d'Occitanie  
Paysages Specker  
Ubbink  
Parlonsbonsai  
KoiConnect*

*Bioteich  
Pisciculture La Croisière*

*Velda  
Lagune  
Oase*

*Les eaux de la Mule*

*Intermas  
BKKS  
Aqua Garden Center  
Aqualimpi  
Vivaria  
MP&I  
Belcopet  
Messner  
Distripond  
Aquaworld  
Aqui-Flor  
Exotic 2000  
Au Baliste  
Koï San Paris  
Blue Garden*

## ***Edito ...***

***« ATBmag premier » ...***

*Bonjour à toutes et à tous et bienvenus dans ce premier numéro d'ATBmag, nous espérons que vous prendrez plaisir en découvrant les articles que nous vous proposons dans ce nouveau magazine en ligne.*

*Pourquoi un magazine en ligne ?*

*Cette nouvelle aventure est née dans l'idée de quelques passionnés du forum Aquatechnobel, ceux-ci trouvant qu'il n'y avait pas grand-chose à se mettre sous la dent en matière de magazine spécialisé dans le jardin aquatique. Une équipe de bénévoles s'est mise en place en très peu de temps car un travail considérable nous attendait, l'équipe fut très enthousiaste et le premier numéro ne devrait pas vous décevoir.*

*Comment et quand ATBmag sera disponible ?*

*Il devrait y avoir trois numéros par an, en effet, vu le temps disponible, il ne nous est pas possible de faire plus pour le moment surtout que nous privilégions la diversité et la qualité des articles.*

*Les parutions sont prévues pour le printemps, l'été et automne sans date précise, en effet tout dépend de la disponibilité de chacun des membres de l'équipe.*

*Ce magazine se présente sous forme d'un fichier PDF facile à lire et ou à imprimer. Il sera entièrement gratuit.*

*Pour un certain confort de lecture, je vous recommande toutefois de l'imprimer et qui sait, vous en ferez peut être la collection.*

*Abonnez-vous à la lettre news d'Aquatechnobel pour ne pas rater la date de la prochaine édition.*

*Qui rédige l'«ATBmag» ?*

*Il y a plusieurs sources d'article, en effet, une partie du contenu est rédigé par des amateurs, des passionnés du bassin comme vous et moi, une autre partie est rédigée par des professionnels du bassin, une troisième partie est rédigée par Aquatechnobel, partie concernant principalement les essais et les nouveautés dans le domaine du bassin.*

*Enfin, une partie est réalisée par des partenaires internationaux, en effet, j'ai beaucoup de relations avec les grands clubs de koi du monde entier, certains nous donnent l'autorisation de traduire des articles de leur magazine et je les en remercie, cela va nous permettre d'amener plus d'article de fond notamment au niveau des koï et des Koï show.*

*Vous trouverez la source de chaque article facilement.*

*Si vous aussi vous souhaitez écrire un article sur un sujet en particulier, n'hésitez pas à nous contacter, que vous soyez simple amateur ou professionnel du bassin, la rédaction est grande ouverte.*

*Je vous laisse partir à la découverte de ce premier numéro d'ATBmag, premier d'une longue série car ATBmag est ou deviendra votre magazine aquatique.*

*Patrick Vandael*

***ATBmag ANNONCEURS***

***Vous êtes annonceur ?***

***Vous souhaitez annoncer dans ATBmag ?***

***C'est possible en me contactant :***

***Soit par téléphone au +32 (0) 477 28 77 70***

***Soit par mail à [info@aquatechnobel.be](mailto:info@aquatechnobel.be)***

***Tous les annonceurs sont les bienvenus***

*Patrick Vandael*

# L'interview

## D'Aquatechnobel.

**Prunodagen :** Bonjour Patrick

Patrick : Bonjour Jérôme

**Prunodagen :** ATB, ou Aquatechnobel, pas mal de monde connaît ce site, mais quelles en sont ses origines ?

Patrick : C'est une longue histoire, que je vais essayer de résumer.

ATB a commencé sur un hébergeur gratuit, mais les importants trafics du site ont fait que le serveur gratuit ne suivait plus. J'ai dû louer alors un serveur mutualisé (spécifique), pour pouvoir profiter pleinement du site.

Pour palier aux coûts, il a fallu que je cherche des sponsors, pour financer le projet.

ATB signifie donc AquaTechnoBel. Plusieurs noms de domaine ont été essayés, malheureusement tous réservés. Aquatechnobel était à l'époque, lors de sa création (décembre 2000), un nom assez long, difficile à retenir et complètement déjanté.

Actuellement, le site représente plus de 1700 pages d'articles, avec plus de 35 heures de vidéos.

**Prunodagen :** Les vidéos ne sont pas sur un serveur spécifique ?

Patrick : Suite à l'arrivée des vidéos, j'ai dû prendre deux serveurs distincts, un pour le site et le forum, l'autre dédié uniquement pour les vidéos. Il est fort probable, que l'an prochain, un 3<sup>e</sup> serveur sera loué, car le serveur vidéo commence à être saturé.

**Prunodagen :** ATB est un gros site actuellement, mais, au départ, quelles étaient tes intentions ?

Patrick : A l'époque, les sites sur les bassins étaient rares, seuls des sites personnels de gens qui avaient fait un trou, mis une bâche, de l'eau et des poissons. Pour me démarquer un peu, j'ai voulu créer un site qui présente un peu de technique, d'où le techno, d'aqua-

technobel pour mieux présenter l'aspect technique du bassin, et également me démarquer sur les koïs.

A l'époque, les francophones en général n'étaient pas assez matures dans ce domaine. Il y avait trop de décalages par rapport à la Flandre, l'Angleterre ou l'Allemagne. Le prix exorbitant d'un koi n'était pas du tout compris. Il a fallu attendre ces dernières années pour commencer à développer ce sujet.

**Prunodagen :** tout le monde a pu remarquer sur le site énormément de photos, de bonnes qualités...

Patrick : C'est un point important également, pour pouvoir se démarquer du reste des sites, il fallait faire des photos de qualités à une époque où le numérique était entrain de démarrer.

**Prunodagen :** en suivant l'ordre chronologique, on voit la création de ATB Radio et ensuite de ATB tv.

Patrick : Au début, nous avons créé ATB Radio, petit pari fou, pour présenter des émissions radio enregistrées. ATB Radio existe toujours sur le site, mais a évolué avec l'image et avec la création d'ATB TV. Actuellement, Aquatechnobel a une renommée mondiale pour ses vidéos de qualité. Une évolution des vidéos en langue anglaise (de base), sera mise en place, pour toucher encore plus de monde.

**Prunodagen :** va-t-il y avoir de gros changements de présentation sur le site ?

Patrick : A l'heure actuelle, il est important de le souligner, nous commençons à entrer dans des choses assez performantes. De nouvelles vidéos vont bientôt arriver, sur les derniers événements en cours du début de l'automne. Les vidéos vont bientôt avoir un aspect différent ...



**Prunodagen :** j'ai pu constater, sous Google par exemple, que ATB n'était quasiment plus référencé, pourquoi cela ?

Patrick : Une des grandes nouveautés de la fin de l'année de 2008, sera le changement de nom du site.

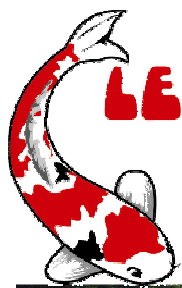
Il s'appellera désormais aquatechnobel.eu ... En effet, le nom de domaine en be, n'est plus très bien référencé dans Google France.

**Prunodagen :** à l'heure actuelle où nous faisons ce reportage, ATB Mag n'est pas connu encore du public, je t'ai proposé sa création début juillet, qu'en penses-tu ?

Patrick : ATB Mag est une bonne chose, mais je souhaite m'en décharger partiellement. Tu as monté une équipe de personnes compétentes pour t'aider dans sa création et en qui j'ai entièrement confiance pour des articles et des photos de qualités. Je souhaite simplement que ce soit une réussite, représentant l'image d'ATB en général.

**Prunodagen :** je te remercie pour cette première interview .

Patrick : merci à toi, mais je pense qu'ATB n'a pas fini de vous surprendre encore ...



# LES JARDINS AQUATIQUES

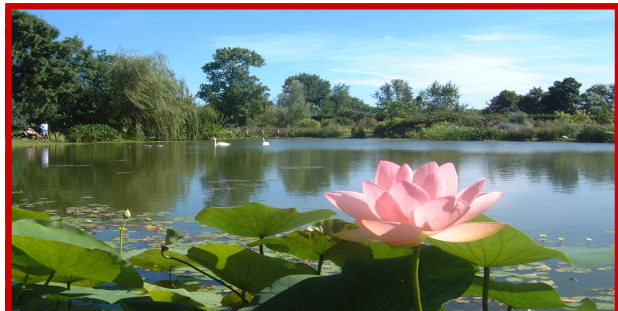
[WWW.LESJARDINSAQUATIQUES.FR](http://WWW.LESJARDINSAQUATIQUES.FR)

## LE MUSEE VIVANT DE LA PLANTE AQUATIQUE

**UN HECTARE DE PARC PAYSAGER AVEC  
UNE MULTITUDE DE CASCADES,  
RUISSEAUX ET BASSINS OÙ ÉVOLUENT DE  
VÉRITABLES CARPES KOÏ DU JAPON AU  
MILIEU DES NÉNUPHARS ET DES LOTUS.**



**Tous les conseils de professionnels passionnés ainsi que  
tout le matériel pour réaliser, entretenir et embellir votre  
bassin de jardin.**



- **Bâches d'étanchéité EPDM et PVC.**
- **Bassins préformés en polyester.**
- **Pompes, filtres, UV (garantie eau claire).**
- **Jets d'eau et cascades.**
- **Produits biologiques de traitement de l'eau (anti-algues, anti-vase, etc.).**
- **Véritables carpes japonaises Koï.**
- **Nourritures et traitements pour poissons.**
- **150 variétés de plantes aquatiques.**
- **Ponts et passerelles.**
- **Lanternes japonaises.**

**Pour en savoir plus, rendez-vous sur :**

**[www.lesjardinsaquatiques.fr](http://www.lesjardinsaquatiques.fr)**

**Moulin des Vernes— Route de Chatillon—01140 SAINT DIDIER S/CHALARONNE**

**Tél. : 04 74 04 03 09 - Fax : 04 74 69 74 05**

# Le SHARK 60

de Shodan.

Voilà quelques temps que la célèbre marque *Aquaticscience* propose à la vente une gamme de filtres qui se veulent performants et «tout en un». Cette gamme de filtres est nommée *Shark*, ce qui signifie *requin* en anglais. Elle comprend un filtre à grille, des brosses, de la zéolithe et de la céramique développée par la firme. Parmi les premiers acquéreurs français, nous trouvons un membre connu du forum *Aquatechnobel*, Shodan. Après trois mois de fonctionnement, il livre à *ATB Mag* son ressenti dans une interview.

*Le requin est-il si redoutable ?*

Par Damien Delalee

## Interview de Shodan ...

**ATB Mag:** Bonjour Shodan.

**Shodan:** Bonjour!

**ATB Mag:** Nous allons parler de ton Shark 60, explique nous un peu pourquoi ce choix ?

**Shodan:** Le Shark était un produit qui limitait les installations, puisqu'il est équipé d'origine d'un pré-filtre à grille. Ensuite les matériaux filtrants inclus dans le filtre me convenaient, il y a de la céramique, ce qui m'évite d'avoir à rajouter des choses. A ne pas négliger aussi, le système d'aération intégré au filtre.



**ATB Mag:** Comment fonctionne t'elle cette aération ?

**Shodan:** Il suffit de rajouter un compresseur ou une pompe à air et l'air est injecté dans l'eau du filtre au niveau de l'*up flow* via un bulleur sous forme de «mousse».



Les céramiques, et l'UV chinois immergé de chez Koiconnect.



**ATB Mag:** quelles ont été tes premières impressions lors de la réception du filtre ?

**Shodan:** Déjà il a fallu le recevoir ! Les délais de fabrication sont assez longs et l'usine met un certain temps pour les faire parvenir.

**ATB Mag:** et une fois reçu ?

**Shodan:** Alors au niveau de la qualité globale du produit, premières impres-



sions.

Une installation très facile, mais le couvercle n'est pas très ajusté à la cuve, donc il a tendance à trembler lors du fonctionnement. Ensuite lors du remplissage, j'ai pu remarquer qu'au niveau du joint d'un *back-Wash*, il y avait une fuite, mais très légère.

Voilà donc les deux défauts que j'ai pu remarquer au niveau de la finition. Sinon, le filtre a l'air assez costaud et la fibre de verre épaisse. Je n'ai vu aucune fente dans la cuve comme certains autres filtres peuvent avoir.

**ATB Mag:** Sur quel type de bassin as-tu installé ce filtre ?

**Shodan:** Je l'ai installé sur un bassin à *koï* de 10 m<sup>3</sup>, avec une exposition plein soleil toute la journée à partir du mois de mai. Sachant que ce filtre est prévu pour un bassin de 30 m<sup>3</sup> très dense en poissons, et que j'ai 8



(Suite page 7)

# Dossier

(Suite de la page 6)

koï, il n'est pas spécialement chargé.

**ATB Mag : quelle taille de koï ?**

**Shodan :** Il y a deux koï de 60 cm, deux de 45 cm, et les autres, des petits de 35 à 38 cm.

**ATB Mag: Mais tu nourris avec une nourriture spécialement riche tout de même, non ?**

**Shodan:** Voilà. L'hiver j'utilise de la nourriture classique hiver que l'on peut trouver aux *Naiades* ou chez *Koiconnect*. Et l'été, j'utilise de la nourriture *Jumbo d'Aquaticscience (Ichi Food Excellent 6 mm)*. Enfin, en début d'été, je mélange le reste de la nourriture hiver à celle d'été.

**ATB Mag: Est-ce que tu as pu voir un changement rapide de la qualité de l'eau après avoir installé ce filtre ?**



**Shodan:** Alors il faut savoir qu'avant le *Shark*, j'avais un *Biotec 18* et que les résultats de qualité d'eau et des paramètres étaient bons puisque la sortie du filtre est formée de fosses remplies de pouzzolane et de plantes. Je n'ai donc jamais eu de problèmes de nitrates.

Lorsque j'ai installé le *Shark*, la qualité est restée aussi bonne. Je n'ai pas constaté de montée de nitrite ou d'ammoniac donc, c'est qu'au niveau bactériologique, le

filtre fait son travail. Mais maintenant au niveau mécanique, les brosses ne servent pas à grand-chose à mon avis, la grille fait tout le travail. Sinon, mon eau est claire, malgré un souci d'algues filamenteuses. Je mets régulièrement du *Bactogen*, je n'utilise pas le *Biobooster* parce que j'essaie de limiter les dépenses vu que j'ai tout de même 8 bassins. J'ai d'ailleurs pris le *Shark* pour mettre le *Biotec 18* sur un autre bassin et avoir une filtration performante pour le bassin où j'ai mes plus beaux koï et que la nourriture puisse leur être distribuée sans retenue.



**ATB Mag: Et l'entretien au quotidien de ce filtre ?**

**Shodan:** Pour l'entretien, je nettoie la grille tous les jours, car elle est chargée en algues filamenteuses. Chaque semaine j'effectue un *back-Wash* parce que les céramiques se recouvrent de boue, de même que la zéolithe, alors que les brosses sont toujours propres !

Je me demande d'ailleurs pourquoi ne pas supprimer ces brosses qui ne servent à rien pour les remplacer par de la céramique ou du tapis japonais quitte à le rincer de temps en temps.

C'est vrai que d'un point de vue entretien, le filtre est bien conçu, c'est très facile.

**ATB Mag: Voilà nous avons à peu près fait le tour de la question, mais avant de se quitter j'aimerais avoir ton avis définitif sur le Shark, le regrettes-tu ? ou en es-tu content ?**

**Shodan:** Non je ne regrette pas cet achat dans le sens où il me fallait un autre filtre, maintenant je ne pense pas que ce soit la boîte à miracle dans le sens où quand j'avais le *Biotec 18*, il y avait un UV compris dans le kit, et mon eau était très claire. Mais sur d'autres bassins, mon eau était aussi claire sans UV et avec le même ensoleillement. Avec le *Shark*, j'ai voulu tester, sans UV, ses soit disant hautes performances et l'eau est devenue verte au bout d'un mois, j'ai donc acheté un UV immergé chinois qui a réglé le problème en quelques jours.

Sinon à retenir aussi que je n'ai vu aucune différence au niveau des paramètres de l'eau entre le *Shark 60* et le *Biotec 18*.

Mais il est vrai que l'avantage est de pouvoir me lâcher sur le nourrissage et c'était le but.

Sinon, hormis la présence de brosses inutiles et de quelques problèmes de finition, c'est un bon filtre. Je ne regrette pas mon achat !

**ATB Mag: Et bien Merci à toi Shodan pour nous avoir donné ton avis et de nous avoir fait partager ton expérience.**

**Shodan:** Merci à vous et à bientôt.



EN bREF

➔ *Danny's koï café* va diversifier son offre de koï, en effet, *Danny's koï café* a toujours proposé un large choix de possibilités de koï du sud Japon, il en sera autrement pour les koï d'automne. En effet, vos breeder préférés du sud seront toujours disponibles mais également un éventail de koï en provenance de NIIGATA (nord du Japon) avec les noms les plus prestigieux de cette région, le rendez-vous est déjà pris pour voir en 'live' cette nouvelle sélection 2009 fin octobre et fin novembre 2009.



➔ *OASE* a trouvé une solution pour régler les défaillances de la série de pompes *Eco*, une très bonne nouvelle, je n'ai pas plus d'information à ce jour mais nous vous tiendrons informé des modifications apportées à cette série très prisée par les amateurs. Nous relevons que *OASE* n'a pas failli à ces obligations de garantie.



EN bREF

➔ Le Canada aussi nous offre un spectacle saisissant avec les réalisations de Nanaïkoï, je ne peux que vous inviter à télécharger un diaporama de sa dernière réalisation, un jardin formel.

<http://www.clovis-rdf.com/JFormel/MiroirEauSuite.exe>

# Les Koï d'Automne à l'Oasis des Serres de Bon Pain

Il y a cinq ans, ce terme évocateur « **Les koï d'Automne** » tourne dans nos têtes.

Avec l'idée de proposer en France, à l'instar de nos voisins belges, allemands, hollandais et britanniques, ce qui se fait de mieux en koï japonais. Et ce, pour tirer vers le haut, qualitativement parlant, l'offre « koï » chez nous. Mais pour répondre aussi à une demande non satisfaite qui existe déjà en France.

Le modèle existe, il suffit de s'inspirer de ce qui se fait déjà de l'autre côté de la frontière : les spécialistes belges « Paradise of Japanese koï », « Kim's Koï », « Nippon Koï Graden » sont alors nos premières références. Nous allons proposer pour la première fois en France, une offre automnale de koï japonais haut de gamme, en utilisant notre propre savoir faire et nos méthodes de travail.

Pendant un an, nous allons multiplier les contacts pour faire aboutir ce projet. Ces contacts seront par ordre chronologique :

**Bruno Jacobs**, (vétérinaire renommé et patron de la société *O'Distribution*) : « *Il faudrait que vous contactiez Patrick Vandael, du site Aquatechnobel.* »

**Patrick Vandael**, (que je ne présente pas ici) : « *Si tu veux réussir ça, il faudra que la qualité soit là sans aucune concession !* »

**Phillippe Guillet**, (président de l'association *Passion bassin*) : « *OK, pas de problème je serai là.* »

Le France Carpe Koï Club répondra présent lui aussi. Je les remercie ici de leur aide qui fut plus que précieuse à ce moment là. Pour les éditions suivantes, bien d'autres acteurs importants se joindront à nous pour célébrer cette fête du koï unique en France qui est devenue notre manifestation.

Depuis « **Les Premières Koï d'Automne** » en novembre 2005, notre objectif n'a pas changé : offrir des koï de très grande qualité provenant d'éleveurs reconnus et prestigieux sans pour autant devenir élitiste : « Pour toutes les bourses, la meilleure qualité, au juste prix ».

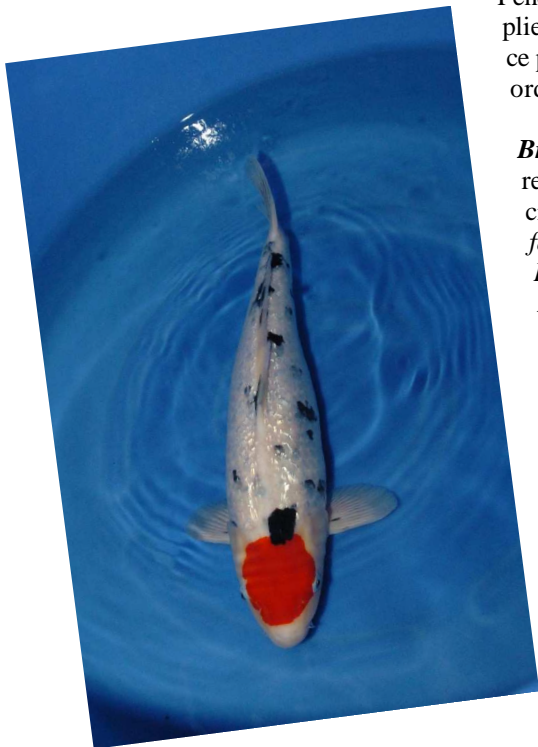
C'est le défi que nous relevons chaque année.

Aujourd'hui, tout ce travail réalisé avec humilité, est reconnu par nos pairs, tant français qu'étrangers. Et nous ne regrettons pas le gros risque pris il y a 4 ans maintenant, en démarrant cette aventure.

Je termine avec un mot sur vous, les passionnés, les hobbyistes, les koï-keepers, les mordus, les malades de Koïyolite aigue qui, un jour, clients, en nous faisant confiance, avez permis que « **Les Koï d'Automne** » se renouvelle chaque année, et cette année encore pour la quatrième édition les 28, 29 et 30 novembre 2008.

Retrouvez le programme complet de ces journées dans les pages suivantes ...

Merci à vous tous, et à très bientôt à l'Oasis des Serres de Bon Pain.  
L'équipe de L'Oasis





# Programme des festivités 2008

Japon  
sélection de Niigata 2008

Nos éleveurs partenaires :  
Hazegawa, Hirazawa, Chogoro, Shinoda,  
T. Sakaï, Oofuchi, Kase, Aoki ...

Les Koïs d'Automne  
4<sup>ème</sup> édition



Pour la quatrième année  
consécutive, L'OASIS des Serres  
de Bon Pain organise sa grande fête  
autumnale :

« Les Koïs d'Automne ».



L'OASIS  
PARC & JARDIN AQUATIQUES

Nous sommes heureux de vous convier les 28, 29 et 30 novembre 2008 pour « Les Koïs d'Automne 4<sup>ème</sup> édition » à Saint Georges sur Baulche (près d'AUXERRE dans l'Yonne). Lors de cet événement majeur dans le monde du koi en France, vous pourrez faire votre choix dans notre sélection de Nishikigoïs âgés de 2, 3, 4 ans et plus. Ces koïs proviennent des meilleurs éleveurs de la région de Niigata au Nord du Japon, avec lesquels nous travaillons depuis 9 ans maintenant, vous garantissant ainsi une très haute qualité de Koïs et un état sanitaire optimal.

## Tombola 2008

1<sup>er</sup> Prix : 1 Microscope avec caméra, d'une valeur de 380€;

2<sup>ème</sup> Prix : 1 saison d'alimentation Hikari, 4,5 kg d'Hikari Weat-germ médium, 6 kg d'Hikari gold médium, d'une valeur d'environ 200€;

3<sup>ème</sup> Prix : 1 Bon d'achat d'une valeur de 200€ à dépenser dans la gamme de matériel OASE ;

4<sup>ème</sup> Prix : 1 Saison d'alimentation Aquatic Science en sceau de 2 kg en granulométrie de votre choix (un sceau d'Ichifood winter, summer et excellent), d'une valeur de 158€<sup>50</sup>...

... au total, 24 Prix offerts, liste complète en magasin, d'une valeur totale d'environ 1550€.

Avec la participation de ChrisaKoi, Oase, AquaticScience, O'distribution, FCKC.

## Suivez la sélection des Koïs 2008 en direct du Japon !

Et cette année encore, pour vous mettre l'eau à la bouche, retrouvez Tony et Thomas, au Japon, pour le reportage sur la sélection des Koïs 2008, en direct et quotidiennement :

du 20 au 28 octobre

sur notre site : [www.manet-fr.com/kois/](http://www.manet-fr.com/kois/)

Tous les jours des photos et des comptes-rendus vous permettront de vivre notre sélection.



à gauche : Tony en plein reportage au Japon, en 2007.

à droite : "Le seul qui pêche ici, c'est Toshio SAKAI ... Il ne veut aucun stress pour ses bébés."

## **Vendredi 28 Novembre : Conférences :**

### **de 10h30 à 12h00 : O'distribution**

Présenté par : Jean-François POGNOT.  
"L'importance des paramètres de l'eau sur le métabolisme des Koïs."

**de 12h00 à 12h15 : Verre de l'amitié OFFERT !**  
avec Diaporama des deux participations de L'Oasis aux Koï-Show 2008.

**de 12h15 à 14h00 : Buffet bourguignon\*.**

### **de 14h30 à 16h00 : Agriline**

Présenté par William DUPUIS  
"Présentation de la gamme d'alimentation HIKARI et d'un nouveau filtre entièrement automatique."

### **de 16h30 à 17h30 : ChrysaKoï**

Présenté par Eric FOURNIOT  
"Reportage sur la pêche et grossissement des Koïs Tosaïs 2008."



## **Samedi 29 Novembre : Conférences :**

### **de 10h30 à 11h30 : Agriline**

Présenté par William DUPUIS  
"Présentation de la gamme d'alimentation HIKARI et d'un nouveau filtre entièrement automatique."

### **de 11h30 à 12h00 : ChrysaKoï**

Présenté par Eric FOURNIOT  
"Reportage sur la pêche et grossissement des Koïs Tosaïs 2008."

**de 12h00 à 12h15 : Verre de l'amitié OFFERT !**  
avec Diaporama des deux participations de L'Oasis aux Koï-Show 2008.

**de 12h15 à 14h00 : Buffet bourguignon\*.**

### **de 14h30 à 16h00 : O'distribution**

Présenté par : Jean-François POGNOT.  
"L'influence de l'ozone sur les paramètres de l'eau et la vie aquatique."

## **Dimanche 30 Novembre : Conférences :**

### **de 10h30 à 12h00 : Passion Bassin**

Présenté par Philippe Guillet  
"Présentation et résultat des deux concours photo sur le site [www.passionbassin.com](http://www.passionbassin.com)." (Participez au concours, clôture le 3 novembre 2008)

**de 12h00 à 12h15 : Verre de l'amitié OFFERT !**  
avec Diaporama des deux participations de L'Oasis aux Koï-Show 2008.

**de 12h15 à 14h00 : Buffet bourguignon\*.**

### **de 14h30 à 17h00 : Maillot Bonsaï**

Présenté par : Guy Maillot  
"Comment entretenir ces arbres au cours des saisons, taille, ligature, mise en forme..."  
Dans le cadre de la Grande exposition de Bonsaïs.

\* voir formulaire de réservation en dernière page.



## **ENTRETIEN DE BONSAÏ :**

**Dimanche Après-midi uniquement.**  
Grande Exposition de Bonsaïs, Maillot Bonsaï animée par Guy Maillot, le spécialiste du Bonsaï.  
[www.maillotbonsai.com](http://www.maillotbonsai.com)



## **IKEBANA (art floral japonais) :**

**Samedi à 15h30 et Dimanche à 10h30**

**Madeleine Hergott**, diplômée de l'école de "Soyestu" de Tokyo branche de Vincennes, vous propose de découvrir les bases de l'IKEBANA lors d'ateliers-démonstration interactifs. Pour la seconde année !



## **... et nos Partenaires présents les 28, 29 et 30 novembre, de 10h à 18h :**

### **Agriline : Vendredi et Samedi.**

William DUPUIS présentera vendredi et samedi la nouvelle gamme de chez HIKARI, disponible en 2009 à l'OASIS ainsi que leur tout dernier filtre.

### **Aquatechnobel : Vendredi et Samedi.**

Patrick Vandael accueillera les internautes passionnés de forums.

**EXCLUSIF :** Cette année encore, Patrick animera en direct durant tout ce week-end :

la vente aux enchères en ligne  
de 2 superbes Koïs de la sélection 2008

sur le forum de son site : [www.aquatechnobel.be](http://www.aquatechnobel.be)

### **ChrysaKoï : Vendredi et Samedi.**

Eric FOURNIOT, notre partenaire Français pour le grossissement des Tosaïs (Koi Japon d' 1 an) en France, vous présentera le résultat de notre expérience 2008. Nous proposerons ces poissons à la vente en même temps que les Nisaï, Sansaï ... du Japon. Venez vous rendre compte par vous même !!! Fournisseur également des ChrysaKoïs (larves de vers à soies) et producteur de noix de Dordogne en vente sur place.

### **FCKC (France Carp Koï Club) : Vendredi, Samedi et Dimanche.**

Avec Jacky LARIVIERE, Alain FEYT ... Le club des passionnés du bassin vous présentera son nouveau bulletin "La Feuille de Lotus" et la vie du club au fil des saisons. Site : [www.francecarpekoï.com](http://www.francecarpekoï.com).

### **Maillot Bonsaï : Dimanche après-midi**

Guy MAILLOT vous propose des Bonsaïs d'intérieur, des Bonsaïs d'extérieur, ainsi que tous les produits associés à la passion du Bonsaï. Nous vous invitons à visiter également le site [www.maillot-erable.com](http://www.maillot-erable.com), boutique d'articles japonais. Site : [www.maillotbonsai.com](http://www.maillotbonsai.com)



Maillot Bonsaï



## Oase : Vendredi et Samedi.

Charles BUSSAC, représentant de la société OASE, vous fera découvrir les nouveautés de décoration, jets d'eau pour 2009 : Attention les yeux!!!

## O'Distribution : Vendredi, Samedi et Dimanche

Jean-Louis LAURENT, représentant de la société O'distribution, vous présentera en avant première et comme tous les ans, la grande innovation 2009 de chez Aquatic Science. Après les Sharks et leur préfiltration intégrée, voici les ... ??? Site : [www.odistribution.fr](http://www.odistribution.fr).

## Passion Bassin : Samedi et Dimanche

Retrouvez Philippe GUILLET de Passion Bassin : Association consacrée au bassin de jardin. Plus de 1000 pages de conseils pour la réalisation des bassins, l'aménagement et l'entretien de votre jardin aquatique, les plantes, les poissons. 30 forums actifs, plus de 1500 exemples de réalisations en photo. A découvrir !!! Site : [www.passionbassin.com](http://www.passionbassin.com).



## Buffet Bourguignon, réservations :

pour les repas "Les Koïs d'Automne 2008", à retourner avant le 21 novembre, accompagné du règlement à l'ordre de : "l'Oasis des Serres de Bon Pain", à l'adresse : L'Oasis des Serres de Bon Pain 48 av. de la Paix - 89000 St Georges/Baulche (France).

Nom - Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal : .....

Ville - Pays : .....

Tél. - e-mail : .....

|          | Nbre de Pers. | Prix unit. | Total |
|----------|---------------|------------|-------|
| Vendredi |               | 12€50      |       |
| Samedi   |               | 12€50      |       |
| Dimanche |               | 12€50      |       |

Date et signature :

## "Les Koïs d'Automne" 4ème édition"

Déjeuner : Buffet bourguignon  
au Chablis  
12€50 (boissons comprises\*)

Remplissez le bulletin de réservation  
au verso et retournez le avant le 21 novembre,  
accompagné du règlement à l'ordre de :

"l'Oasis des Serres de Bon Pain"  
48 av. de la Paix  
89000 St Georges/Baulche (France).

Formulaire →

\* à consommer avec modération.



Pour tout renseignement :

**l'Oasis** des Serres de Bon Pain  
48 avenue de la Paix  
89000 St Georges/Baulche - France  
tél : 00 33 (0)3 86 94 23 95  
fax : 00 33 (0)3 86 94 23 99  
e-mail : [mag@loasis-boutique.com](mailto:mag@loasis-boutique.com)

[www.loasis-boutique.com](http://www.loasis-boutique.com)

## Miroir d'Eau - Aqualife



*Leur savoir faire repose sur la reconstitution d'un biotope équilibré, un travail qui nécessite des connaissances précises dans le domaine de la biochimie aquatique. C'est aussi un magasin bien achalandé qui vous attend avec un large choix de décorations et de plantes en tous genres. Une visite du jardin de démonstration finira par vous séduire.*

<http://www.miroirdeau.be>

# Les soins

## Du bassin.

Le but du présent article n'est pas de convaincre de l'utilité de telle ou telle pratique dans la gestion d'un bassin, mais de comprendre quelles pratiques sont souhaitables et dans quels bassins...

*Par Francis des Naiades*

Les jardins d'eau sont multiples, fonctionnent de différentes façons selon le type de filtration, le type d'agencement, la localisation géographique... et bien des paramètres font que finalement, deux bassins identiques peuvent réagir de manières tout à fait différentes.

Parmi ces pratiques, il y en a décidément une qui fait toujours couler beaucoup d'encre, celle, par exemple, d'inoculer régulièrement le bassin de bactéries, ou une autre qui est d'utiliser une technique de pointe comme l'ozonation... Par ces temps où « le pouvoir d'achat » est de plus en plus limité, il est légitime de se demander s'il est vraiment utile, voire indispensable, d'incorporer tel ou tel produit... pour le bonheur des koïs !

Sans rentrer dans les détails, il est nécessaire de rappeler quelques principes qui aideront à y voir plus clair.

On sait que le bassin d'ornement en général, est soumis à diverses pollutions : pollutions externes au bassin (déchets emportés par le vent qui tombent sur le plan d'eau comme les feuilles, le pollen etc.) et pollutions internes (faune et flore du bassin). Les déchets sont solides (féces de poissons, insectes morts, feuilles...), ou dissous comme l'ammoniac (rejet d'azote ammoniacal par les branchies ou l'urée...) A noter au passage que le bassin n'est pas soumis au même type de pollutions qu'un aquarium... cela aidera à comprendre certaines différences dans la gestion.

Par définition, le bassin est un milieu

fermé : cela implique que ces polluants ne peuvent pas être évacués ou dilués par un apport d'eau neuve comme dans un étang naturel alimenté par une source.. Élément défavorable supplémentaire : la densité de poissons maintenus est souvent très élevée, trop élevée...

Il faut distinguer différentes familles de bactéries : les nitrifiantes qui transforment ammoniacale en nitrites / nitrates... Nitrates qui s'accumulent donc dans l'eau proportionnellement à la quantité de nourriture donnée aux poissons, et qui tendent à diminuer selon – par exemple -



la quantité d'eau neuve apportée au bassin. D'autres mécanismes font que finalement, la concentration de nitrates peut augmenter, se stabiliser ou dans quelques cas heureux, diminuer.

Ces bactéries autotrophes ont besoin d'une source d'azote, d'une source de carbone (CO<sub>2</sub>, carbonates) et d'oxygène

car elles sont dites « aérobies ». A noter qu'elles peuvent rester actives lorsque la concentration d'O<sub>2</sub> est très faible, mais c'est une autre histoire... La source de carbone est naturellement assurée par un apport de carbonates/bicarbonates (le pH de l'eau) : sur Internet beaucoup d'infos sont disponibles. On apprend ainsi que la nitrification d'1 kg d'azote ammoniacal nécessite 4,2 kg d'oxygène, produit 170 g de bactéries nitrifiantes et, s'accompagne d'une diminution de l'alcalinité (la consommation des bactéries en bicarbonates est de 0,7°F de TAC/mg N-NH<sub>4</sub>+).

La nitrification classique est bien un système acide... et il faut donc 7,14 g de carbonate de calcium pour l'oxydation de 1 gramme d'ammoniac !

Puis il y a les hétérotrophes : on sait qu'elles sont aérobies et/ou anaérobies facultatives, que certaines sont des pathogènes très dévastatrices et qu'elles entrent en compétition avec les nitrifiantes évoquées ci-dessus. Elles se développent beaucoup plus vite que les autotrophes (20 minutes au lieu d'une dizaine d'heures) à partir de substances organiques, et participent donc également à l'épuration du bassin. Elles vivent en pleine eau ou sont fixées sur un support biologique. Il y a donc compétition entre ces deux populations bactériennes.

(Suite page 13)



# Comprendre



(Suite de la page 12)

Le décor est planté et l'intérêt de maintenir une population de bactéries utiles est double : d'une part, assurer l'épuration de l'eau, (donc, la décomposition des déchets + la nitrification) pour la survie des poissons et d'autre part de réduire la pression bactérienne d'un groupe comprenant des pathogènes. Comment ?



D'abord, en réduisant au maximum la prolifération de bactéries dites libres, qui ne sont pas fixées : un rayonnement UV ou un traitement à l'ozone pourra donner certains résultats. L'écumage est également propice à épurer l'eau.



Comme de nombreuses études l'établissent, le filtre est une véritable usine dans lequel se multiplient autotrophes fixées et hétérotrophes, certains auront déjà compris le net avantage du système de filtration gravitaire dont l'UV se trouve en aval.

Cet emplacement est idéal pour diminuer nettement la population d'hétérotrophes qui se décrochent naturellement des médias biologiques. Par contre, le mode pompage n'offre pas cet avantage et le filtre peut dans ce cas non seulement être inefficace du point de vue nitrification, mais peut permettre la prolifération de pathogènes dans le bassin. Idem en cas de colmatage d'un filtre (ex : filtre à Beads) le manque d'oxygène peut favoriser le largage de pathogène dans le plan d'eau.

Comme vous pouvez le constater, la gestion d'un bassin ne peut se résumer à quelques concepts bien définis : il faut pouvoir apprécier le bassin dans son ensemble pour juger s'il est bon d'opter pour soit, tenter de réduire les colonies bactériennes pouvant devenir nuisibles par UV, ozone... (purges régulières du filtre et des bondes, changements d'eau...) ou soit, par une méthode qui favorise l'apparition de bactéries nitrifiantes.

***Et la seule méthode favorisant ces colonies est bien évidemment l'inoculation régulière de bactéries ou l'apport d'enzymes qui poursuit le même but.***

Dans le choix d'un produit, il sera avantageux d'opter pour un produit qui contient une sélection d'hétérotrophes

(forcément non pathogènes) dont la vocation est d'occuper le terrain, permettant ainsi de maintenir ces fameuses pathogènes à un seuil minimal (réduction de la pression bactérienne).

Les bactéries toutes familles confondues, se développent très rapidement mais différemment (selon la température, les sources azote / carbone, pH etc.) c'est souvent l'argument avancé par les «détracteurs» de l'ajout de bactéries, mais justement, les pathogènes également peuvent se développer très vite : et si les pensionnaires du bassin sont affaiblis, elles profiteront de l'occasion pour trouver à la fois le gîte et le couvert !

On peut ne pas verser dans cette pratique et maintenir des koïs en forme, c'est le cas de propriétaires qui ont une installation cohérente et bien tenue, mais au final, la marge de manœuvre pour intervenir en cas de problème est limitée.

Pour boucler la boucle ! Si votre bassin est occupé par de nombreux pensionnaires, que la filtration est en mode pompage, si l'UV est peu puissant (juste assez pour détruire les algues...c'est presque tout le temps le cas), si vous ne disposez pas d'une station d'ozonation performante... quelques gestes indispensables sont nécessaires, dont celui d'incorporer de temps à autres quelques bactéries saluaires !

Toutes ces techniques ne garantissent pas à 100% l'absence de pathogènes dans le bassin (*car il y en a toujours*) mais vous mettez beaucoup plus de chances de votre côté pour éviter des problèmes.

Enfin, on pourra reprocher à ce petit billet d'être purement théorique : dans la pratique, c'est le bon sens qui prévaut...

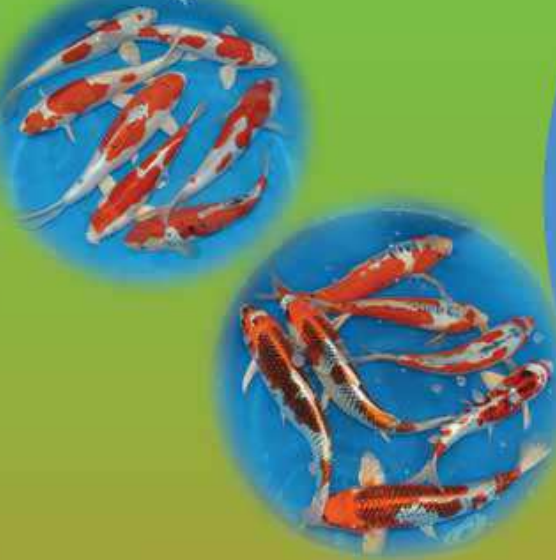
Un bassin de jardin n'est malheureusement pas un bassin «naturel»... et il est normal de compenser les inévitables déséquilibres : circuit fermé, apport de nourriture, population de koïs, il suffit de cela pour devoir nécessairement intervenir. Le bassin autonome même très planté n'existe pas : il n'existe pas dans la nature, pourquoi donc existerait-il dans votre jardin ?

# Poisson d'Or

*~ Aquatic Concept ~*

## Aquariophilie & Bassin de jardin

12 rue Jules Vanthiegem 7730 Estaimpuis  
[www.poisson-or.com](http://www.poisson-or.com)  
056 84-68-62



Parking privé 150 places.  
Accès facile.

A 15 minutes de Tournai et de Lille, 1 heure de Bruxelles, 2 heures de Paris.

Du mardi au vendredi de 14h00 à 19h00, le samedi de 10h00 à 18h30, le dimanche de 10h00 à 13h00.

**Sur un tout nouveau site de 15.000 M2**

**Nouvelle serre de près de 1500 M2 réservée au bassin de jardin**

<http://www.poisson-or.com>

## Les pertes en charges

Le débit d'eau qui passe dans votre filtration est un élément important qui jouera sur beaucoup de paramètres et sur le bon fonctionnement de celle-ci.

Sans vouloir entrer dans des calculs savants et dans les détails techniques, je vais essayer de vous donner quelques conseils pour avoir le meilleur débit possible en évitant les pertes en charge au maximum.

Par Flipper



### Que sont les pertes en charges ?

Les pertes en charge se déclinent en trois points différents, il y a en premier lieu, les pertes dues à la hauteur de refoulement exprimées en *mètre colonne fluide*, cette hauteur peut se mesurer facilement puisqu'il s'agit de la différence de niveau entre le miroir d'eau du bassin et le niveau d'eau le plus haut atteint dans votre filtration. Certaines marques de pompes sont plus ou moins sensibles à ce type de pertes en charge, il faut analyser les abaques des fabricants avant d'acheter pour voir si votre choix de pompe pourra convenir ou pas à votre installation.

Un autre type de perte en charge bien souvent oublié mais tout aussi important est la perte de charge régulière ou systématique, c'est la perte en charge qui est due au frottement de l'eau sur les parois du tuyau, c'est aussi la perte la plus difficile à estimer car elle dépend de beaucoup de paramètres comme le coefficient de rugosité du tuyau par exemple. Comme mon but n'est pas d'entrer dans des calculs, je vais juste essayer de vous donner quelques conseils un peu plus loin pour faire diminuer un maximum ce type de perte.

Le troisième type de perte est la perte singulière due quand à elle aux accessoires du circuit de pompage comme, l'UV, les réductions, coudes, vannes, etc ... Vous trouverez certainement des abaques concernant ces pertes en fonction de certains accessoires mais sachez que les coefficients de ces pertes se calculent en fonction du débit de départ, plus le débit est important, plus la perte dans chaque obstacle sera grande mais que ces pertes sont assez minimales par rapport aux deux autres types et qu'il y a

moyen de les réduire en respectant quelques règles assez simples.

### Comment limiter les pertes singulières en mode pompage ?

Pour limiter les pertes dues aux accessoires, il faut choisir les accessoires en fonction du circuit et limiter le nombre de coudes, réductions et autres pièces inutiles, bref, faire un circuit le plus simple possible et si possible d'un même diamètre du début jusqu'à la fin, choisir un UV dont les entrées et sorties seront dans le prolongement du quartz et non perpendiculaires. Les entrées et sorties perpendiculaires seront adaptées directement à un diamètre plus important, il existe des UV dont les entrées et sorties sont en diamètre 50 ou 63mm.

Vous pouvez également penser à la solution de l'UV immergé qui ne crée lui, aucune perte singulière.

Il est préférable d'utiliser de grandes courbes que des coudes brusques à 90°



Eviter de mettre un clapet anti-retour à l'entrée de votre filtre.

Si vous devez toutefois insérer des réductions de diamètre dans votre circuit, préférez des réductions coniques car il y a un peu plus de perte avec une réduction brusque.



### Comment limiter les pertes régulières en mode pompage ?

C'est souvent la partie «oubliée» que l'on ne tient pas compte dans les calculs de pertes, il faut pourtant avouer que bien des membres sont surpris quand il mesure leur débit réel en mode pompage.

La vitesse de l'eau et sa masse volumique provoque une perte régulière à cause du contact entre l'eau et la paroi du tuyau, voici quelques conseils pour diminuer cette perte au maximum car en ajoutant cette perte dans les abaques des constructeurs, on se rend vite compte que le débit de sa pompe n'est pas proportionnel aux débits annoncés par les constructeurs.

Pour limiter un maximum ces pertes, placer votre filtre le plus près possible du bassin pour limiter la longueur du tuyau, choisir aussi un tuyau le plus lisse possible à l'intérieur et dont le diamètre intérieur et le plus grand possible (*éviter les tuyaux annelés à l'intérieur*), retenez que plus le débit de départ est important, plus vous devez choisir un gros tuyau (*vous trouverez plus loin, un tableau représentatif des diamètres de tuyau en fonction de la longueur de celui-ci et du débit de votre pompe*).

Ce tableau vous servira peut être pour estimer cette perte en charge de façon assez simple.

Vous remarquerez que la plupart des pompes ne sont pas prévues d'origine pour être raccordées sur des diamètres de tuyau supérieurs à 40mm, renseignez vous chez votre vendeur pour obtenir la pièce adéquate pour adapter la sortie de

(Suite page 16)

# Comprendre

(Suite de la page 15)

la pompe au tuyau voulu, bien que ce soit une réduction ou plutôt un agrandissement de diamètre, il est toujours mieux de mettre un accessoire à cet endroit mais d'avoir un plus gros diamètre sur le reste du circuit.

Il n'est pas rare également de voir après l'UV, des montages fait exclusivement en tuyau pression rigide, c'est plus «propre» et plus facile à mettre en œuvre pour soigner la tuyauterie, ce n'est pas un problème en soit mais vérifier et mesurer toujours le diamètre intérieur de ces tuyaux, ils sont parfois plus épais que les tuyaux souples renforcés et leurs



diamètres intérieurs est souvent plus petits, pensez donc à encore agrandir dans ce cas.

Eviter aussi de relier ensemble deux circuits de pompage différents bien avant le filtre, il est mieux d'avoir deux entrées au niveau du filtre que de relier les tuyaux ensemble avec un Y par

exemple.

Nettoyez de temps en temps vos tuyaux, ceux-ci s'encrassent au fil du temps, le diamètre intérieur diminue et la rugosité de la paroi augmente aussi.

## Comment limiter les pertes dues à la hauteur de refoulement ?

Cette perte en charge est inévitable dans une filtration en mode pompé, il faut savoir qu'une colonne d'eau située au dessus du niveau du bassin va créer une pression à la base de cette colonne, cette pression provoquée par est nommée charge hydrostatique lorsqu'il faut soulever cette colonne d'eau.

Comment limiter ces pertes ?, j'aurais tendance à dire qu'il faut simplement passer à une filtration en mode gravitaire, ça évite le problème dans la plupart des cas mais il n'est pas impossible de rester en mode pompage en enterrant un peu son filtre dans un caniveau technique, tant que la sortie de votre filtre est plus haute que le niveau d'eau du bassin et que les back - Wash restent accessibles, il n'y a pas de problème.

L'utilisation d'un filtre à grille est un grand plus dans la filtration mais malheureusement, c'est souvent au détriment d'une augmentation de cette hauteur de refoulement, installez un pré-filtre à grille et vous verrez votre débit chuter aussi.



Comme il n'est pas possible de réduire cette hauteur de part la conception et de part le mode de fonctionnement de ce type de matériel, il est toujours mieux de réduire un maximum les autres types de pertes pour éviter les surprises.

## En résumé !

Avant d'acheter votre ou vos pompes, essayer d'estimer les pertes régulières de votre circuit de filtration, en convertissant ces pertes en *mètre colonne fluide*, vous pourrez les ajouter à votre hauteur de refoulement déjà connue et en consultant les abaques des constructeurs avec ces nouvelles données, vous aurez moins de surprises à la mise en marche de vos pompes.

### Exemples de pertes régulières :

Comme il n'est pas possible de donner une estimation générale des pertes régulières, je veux quand même vous montrer un tableau assez significatif pour démontrer que c'est un élément très important à prendre en compte quand on choisit sa pompe ! Avec ce tableau, il vous est possible de vous faire une idée de cette perte en charge. Pour l'exemple, j'ai pris une longueur de 10m de tuyau lisse renforcé de différents diamètres. Les chiffres que vous pouvez lire dans le tableau sont le nombre de cm d'hauteur de colonne pour 10mètres de tuyau que vous ajouterez à votre hauteur de départ. La température de l'eau est de 15° dans ces calculs.

**Pour des débits de pompes supérieurs à 4500L/H, vous constaterez qu'il faut opter pour du D40 au minimum, à partir de 10000L/H, le D50 est recommandé et au dessus de 20000L/H, le D63 sera un bon choix de tuyau, il faudrait même envisager le D75 pour des débits supérieurs à 30000L/H ...**

| Débit initial. | Perte en cm pour 10m de tuyau et suivant son diamètre. |        |        |        |
|----------------|--|--------|--------|--------|
|                | D32  | D40    | D50    | D63    |
| 4500L/H        | 83.5cm   | 28.8cm | 9.9cm  | 3.3cm  |
| 6000L/H        | 139cm  | 48cm   | 16.5cm | 5.5cm  |
| 8000L/H        | 234cm  | 80.1cm | 27.6cm | 9.1cm  |
| 10000L/H       | 349cm  | 119cm  | 41cm   | 13.6cm |
| 12000L/H       | 487cm  | 165cm  | 56.7cm | 18.8cm |
| 15000L/H       | 731cm  | 248cm  | 84.9cm | 27.9cm |
| 20000L/H       | 1231cm   | 418cm  | 142cm  | 46.8cm |
| 25000L/H       | 1853cm   | 626cm  | 213cm  | 69.9cm |
| 30000L/H       | 2600cm   | 874cm  | 298cm  | 97,2cm |



# L'automne est là !

les promotions tombent comme des feuilles...

### Le conseil Expert



Cet hiver pensez à installer un système de chauffage à votre bassin, cela évitera des chocs thermiques et engendrera moins de stress, moins de maladies et donc une meilleure croissance de vos poissons.

#### Notre conseil :

Préférez un chauffage corps inox il sera plus résistant et offrira une fiabilité et une durabilité beaucoup plus importantes.

Réchauffer

Entretien

Nettoyer

à partir de  
**279€00**



**CORPS INOX !**

Chauffage de bassin  
1000w inox

**279€00**  
~~299€00~~

Chauffage de bassin  
2000w inox

**299€00**  
~~319€00~~

Chauffage de bassin  
3000w inox

**319€00**  
~~359€00~~

Anti-glace  
OASE

**9€90**  
~~12€00~~



TOUTES CES PROMOTIONS SONT DISPONIBLES SUR WWW.EXPERT-BASSIN.COM

Réchauffer

Entretien

Nettoyer



Kit complet pour  
l'entretien de  
vos bassins

**39€90**  
~~40€00~~



Epuisette télescopique ovoïde

**16€20**  
~~18€00~~

Epuisette télescopique ronde

**14€40**  
~~16€00~~

Epuisette de nettoyage

**14€40**  
~~16€00~~

Réchauffer

Entretien

Nettoyer



Skimmer  
OASE  
ip350

**47€70**  
~~54€00~~

**360€00**  
~~280€00~~



**Profiskim**

Biosys  
skimmer  
+ Pro

**139€50**  
~~150€00~~



# Le bassin

## de Cidji.

Un jour, un bassin.

Si on m'avait dit qu'un jour, j'aurais un bassin cela m'aurait fait bien rire.... !!!

Tout a débuté, un jour dans une jardinerie. Etant à la recherche de nouveaux arbustes pour aménager notre jardin, nous avons découvert un espace bassin.

Et là surprise, il y avait de gros poissons colorés et pas farouches du tout.

Je n'irai pas jusqu'à dire que ça a été un coup de foudre, mais presque.

A partir de ce moment, tout s'est enchaîné,

je me suis procuré des livres, recherché des infos, parcouru bon nombre de sites traitant de bassin, et surtout des carpes koï.

Et j'ai découvert *Aquatechnobel*, une vraie mine d'informations, avec des personnes vraiment disponibles et d'une grande patience face à mes très nombreuses questions.

Donc nous nous sommes arrêtés sur le projet d'un grand bassin à koï dans le jardin.

Mais l'attente d'avoir tous les fonds nécessaires pour le réaliser, était vraiment difficile.

Alors nous avons décidé de créer un petit bassin dans notre cour, en se disant que plus

tard il pourrait servir de bassin « hôpital ». En Mai 07 nous nous sommes rendus à «*Aquabiobonsai*». Nous y avons rencontré de nombreux passionnés. Pour n'en citer que quelques uns, *Vespa*, *Bandito*, *JFR*, et bien d'autres....

Et nous sommes revenus avec des idées plein la tête...

Par Cidji.

### La création du bassin.

**E**n juin 2007, nous avons profité de l'entreprise qui venait nous aménager la cour pour faire creuser le bassin.

Les dimensions «prévues» étaient.... 2.30m de long par 1.70m de large, et d'une profondeur de 1.50m. Avec deux



grands paliers à -60cm et à -30cm.

Pour un volume total d'environ 5 à 6m<sup>3</sup> en comptant les paliers.

J'avais prévu tout le matériel en fonction de ce volume.

Heureusement que grâce aux conseils que j'avais reçus, je m'étais décidée pour un système de filtration, pour un volume supérieur au bassin prévu.

Je dis heureusement, parce que la création du bassin s'est faite durant mon absence. Pourtant j'avais laissé un plan précis.....Ah les hommes... !!

Donc nous nous sommes retrouvés avec un bassin de, 3.60m par 3.90 et toujours de 1.50m de profond.



(Suite page 19)



(Suite de la page 18)

## Aménagements aux abords du bassin .

On arrive à la partie des aménagements, ce que je préfère. Mon hobby est de faire des



arrangements dans mon jardin. Côté pierres de toutes tailles, nous sommes servis dans cette région. Nous en avons énormément rien que dans notre terrain. Nous avons juste été chercher de gros galets de rivières, dans une «décharge».

Alors pierres après pierres, j'ai mis tout en œuvre pour dissimuler la bâche et faire une déco sympa, et j'ai ajouté des plantes pour finaliser le tout. Reste plus que laisser au tout, le temps de pousser.

Je suis assez satisfaite du résultat.



Normal c'est mon œuvre.... !

## La filtration.

Nous avons opté pour un kit complet de filtration. Nous l'avons acheté sur Suisse où les prix étaient plus abordables pour notre bourse.

Celui-ci comprenait :

- Un multi chambres de la marque *Messner 12000*, avec les masses filtrantes.
- Une pompe MPF 6'000.
- Une pompe à air avec six bul-

leurs.

- Une lampe UVC de 25 watts.
- Ainsi que tous les tuyaux, robinets, etc.....

La filtration a été mise en route courant juillet 2007, sans la lampe UVC étant donné que j'aiensemencé le bassin et le filtre avec des bactéries.

Dans la première cuve, le vortex, il y avait les brosses. Dans la 2<sup>ème</sup> du matalas japonais et dans la dernière de l'aquarock.

## Les plantes.

Pendant cette longue période d'attente de pouvoir introduire mes premières pensionnaires, j'ai installé quelques plantes.

- 2 Pontédérias à feuilles Lancéolé : *Pontédéria Lancéolata*
- 2 Prêles des Marais : *Equisetum Japonicum*
- 2 Salicaires des marais : *Lythum Salicaria*
- 1 Nénuphar : *Nymphaea Malicea Chromatella*
- 1 Nénuphar : *Nymphaea Attraction*



## Nos koï

Si nous avons décidé de créer un bassin, c'était uniquement pour accueillir des carpes koï. On a eu un vrai coup de cœur, la première fois que nous les avons vues.

Cela va peut-être vous étonner, mais la première que je souhaitais était une *Yamabuki Ogon*. Elle est pour moi comme un rayon de soleil dans un bassin.

C'est une des seules que je remplacerais à l'identique s'il lui arrivait malheur.

Le choix des variétés n'a pas été évident du tout, sachant que nous étions limités dans le nombre de koï que notre bassin pouvait accueillir.



Je vous les présente dans l'ordre de leur arrivée, dans notre bassin.

Les 3 premières arrivées en août 07 :

- 1 *Yamabuki Ogon* Sun dit Sunny
- 1 *Gin Matsuba Shine* dit Shinny
- 1 *Doitsu kohaku* Red Bulles

Elles mesuraient entre 8cm et 12cm.

(Suite page 20)

# ATB au féminin

(Suite de la page 19)

Ce sont nos premiers koi à avoir passé déjà un hiver chez nous.

J'avoue que j'étais un peu en soucis, de savoir si tout ce passerait bien pour eux.

Après un long hiver nous les avons retrouvés en pleine forme. Nous avons attendu que les températures soient bien remontées, pour introduire de nouveaux pensionnaires.

En avril 2008 nous avons introduit deux nouveaux koi.



1 Asagi de cm Bluewin  
1 Sushui de 25 cm My K-Do, la plus grande du bassin.

Je les ai reçus en cadeau pour mon anniversaire.

Le petit Bluewin, nous a pas mal

inquiété, il se cachait toute la journée.

Là, nous étions presque au complet, il nous manquait les derniers que nous avions réservés. Ils se trouvaient à 300 km de là, lors de notre visite, ils étaient encore en quarantaine, donc nous étions revenus bredouille... C'est loin la Suisse allemande...

En mai 2008, nous avons pu enfin aller les chercher.



1 Shiro Utsuri de 28cm Black Jack

1 Benikikokuryo de 26cm Benny Boy surnommé Benny bouffé tout...

1 Ginrin Chagoi de 32cm le plus grand d'où son nom Big Mama.

Voilà, les présentations sont faites. Je pourrai écrire des lignes et des lignes sur les particularités de

chacun de mes protégés mais, je profite pour me présenter brièvement pour ceux qui ne me connaissent pas encore... et surtout pour vous « présenter » enfin la vraie Cidji...

J'ai 40 petits printemps, attrapé le virus fin 2005 et je crains que ce soit incurable.

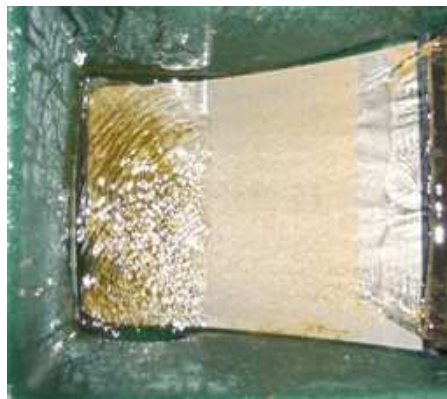


## Améliorations.

Comme vous le savez tous, quand on est passionné, on recherche toujours les moyens d'améliorer les choses. Par contre, pour ce qui est des possibilités pour améliorer une filtration..... Laissez-moi vous dire qu'une chatte y perdrait ses chatons... !!!!

Donc pour rester dans le raisonnable, nous avons opté pour un pré filtre à grille. Pour pouvoir gagner une chambre biologique, dans notre filtre «messner».

J'ai remplacé les brosses dans le vortex par du tapis Japonais, et j'ai échangé



l'aquarock de la dernière chambre, par de la céramique «biocérapond».

Au début nous étions très satisfait de notre pré-filtre à grille, mais tant que notre bassin n'a pas connu une plaie qui est, les algues vertes... !!!

Pour être efficace, le pré-filtre dans ces moments là doit être nettoyé tous les jours. Mais hélas, le bassin étant dans notre résidence secondaire, il ne nous était pas possible de l'entretenir journalièrement.

Résultat, nous avons frôlé la catastrophe quand notre filtre à commencer à déborder. Toutes les algues sont passées dans le filtre et ont soulevé les masses filtrantes... !!!

Heureusement que nous sommes arrivés au bon moment, le bassin se vidait gentiment.

Pour résoudre ce problème, nous avons ajouté un bidon de 200 litres avec des brosses pour soulager la filtration biologique.

J'ai également modifié la position des tapis Japonais dans la cuve, j'en avais trop mis et trop serrés, ce qui a facilité le débordement.

(Suite page 21)



ces fameux UV immergé...

Je suis actuellement très satisfaite, de mon installation. Même si j'ai un peu plus de travail pour nettoyer les brosses.

A deux, on met une petite heure, pour les *back-Wash* et le nettoyage des deux bidons de brosses.

Mais maintenant que mon bassin s'est stabilisé, nous avons une eau très claire et nous profitons de nos koi.

Il faut savoir que nous les observons beaucoup depuis notre terrasse, qui est à quelques mètres et surélevée.

(Suite de la page 20)

J'ai également fait l'acquisition d'un petit skimmer. Un *swimskin*, le top... la pompe étant intégrée, ça m'arrangeait bien, et il est super efficace.

A ce moment là, je pensais avoir optimisé le tout mais le débit de ma pompe me causait quelques soucis.

A force de relever l'arrivée d'eau pour la filtration, le débit baissait considérablement. Et le pré filtre faute d'être nettoyé continuait de déverser tous les déchets du bassin dans mon bidon.

J'ai pris la décision de supprimer le pré-filtre et d'ajouter un 2ème bidon de brosses et d'y ajouter un de



Il ne me manquait qu'un détail...une cascade...

J'ai essayé plusieurs possibilités, mais le manque de place et mon incompetence en matière de ciment et d'étanchéité, m'ont fait opter pour une cascade préformée.

Je l'ai dissimulée le mieux possible, mais il faut laisser maintenant vieillir le tout, pour une illusion d'intégration...

(Suite page 22)



### ➔ AUTOCOLLANT ATB

Toute dernière création de l'équipe ATB, un autocollant rond, de 8 cm de diamètre.

Il a été distribué à tous les événements koi-Show à partir du mois d'avril.



### ➔ CALENDRIER ATB 2008

Arrivé en début d'année, vous pouvez encore le télécharger.



### ➔ NOUVEAU PARTENAIRE

ATB AQUALIMPI a rejoint ATB début juin 2008.

Filtration, traitement de l'eau, clarification, montage, accessoires ...



<http://www.aqualimpi.be>

# ATB au féminin

(Suite de la page 21)

Voilà où j'en suis avec mon bassin au jour d'aujourd'hui.

Je vous propose une photo de mes petits koï, qui ont bien grandi et qui sont en



pleine forme.

Surtout mon petit *Bluewin*, qui a vraiment grandi... Il est en haut à gauche, on voit bien qu'il est juvénile, mais déjà plus grand et costaud que son aîné mon *Sunny «Yamabuki Ogon»*.

Me voilà arrivée à la fin de la présentation de tous les changements, depuis la création de mon bassin.

Je pourrai vous dire que je suis entièrement satisfaite...mais.... J'ai déjà pleins de projets....

Difficile de me contenter de mon bassin actuel....le virus est trop fort.... Je souhaiterai agrandir, faire un bassin sans bache,.....installer une filtration en gravitaire, hi-tech...et 5 à 6 koï de plus.

Certaines variétés me font rêver. Et pourquoi ne pas utiliser la bache actuelle et la filtration pour un petit bassin dans le

jardin, finalement. Mais chut...mon ami prendrait peur.... !!!!

Pour tous ceux et celles surtout, qui hésitent encore.... Suivant nos moyens et nos possibilités, il y a toujours en matière de bassin, de quoi créer quelque chose de sympa et de très enrichissant.

Je pars du principe qu'il vaut mieux miser sur du raisonnable et de la qualité, que de voir trop grand et ramer par la suite. Tant sur le matériel que sur les



soins et la nourriture destinée à nos chères écailles.

A acheter bon marché, on achète deux fois.... !!!!

Pas toujours facile de se retrouver dans ce monde de passionné, essentiellement masculin.

Faut pas me parler de chiffres, débits, de calculs de ci ou de ça... Mais j'arrive toujours à trouver les bonnes réponses.... !!!! A force de harceler ..... !!!

Il serait vain de vous dire, que je n'ai jamais eu de soucis avec mes petites

écailles. Que je ne n'ai pas dépensé de l'argent pour les soigner, mais je les ai accueillies, donc je les assume.

J'espère ne pas me faire jouer de malchance, en vous disant, que pour le moment je n'ai eu aucune perte.

Mes koï sont pour le moment tous là....

La saison qui m'inquiète le plus est l'hiver. Pour le moment je n'ai passé qu'un seul hiver avec mon bassin.

Mais étant de nature frileuse, j'ai un peu de peine à imaginer que l'on puisse passer plusieurs semaines dans de l'eau à 4° et ne pas se nourrir.

Cette saison étant assez froide dans ma région, je pense qu'il me faudra passer plusieurs hivers pour être plus sereine.....

Je tiens à remercier les membres d'ATB pour tous leurs conseils.

Un site de référence, je vous le dit. Qui m'a fait connaître énormément de choses, et «rencontrer» des personnes vraiment bien.

Merci Patrick

Et un grand merci à Yvon mon «père» spirituel comme j'aime à le surnommer, toujours présent et disponible. Un puits de patience pour moi.

Et un merci tout particulier à mon ami, qui m'aide énormément, supporte mes caprices et mes délires.

A très bientôt





## LE SPECIALISTE DE LA FILTRATION ET DU KOI JAPONAIS

*Probablement un des meilleurs spécialistes  
de l'étang au Benelux!*

*En permanence: Une belle collection de Nishikigoï!  
(Nous allons au moins trois fois par an  
au Japon, à la recherche de ces merveilles).*

*Toutes catégories de prix,  
Grande quantité de variétés et  
exemplaires uniques!*



### KIM'S KOI

Mechelsesteenweg 43a  
1910 Kampenhout, Belgique.

Tél: 0032-(0)16-606009 Fax: 0032-(0)16-607099

info@kimskoi.be www.kimskoi.be

Pendant les mois d'hiver: donnez d'abord un coup de fil.

# KIM'S KOI

# Les étangs d'Occitanie.

C'est en ce mois d'Aout que nous nous sommes rendus aux étangs d'Occitanie. Située dans l'Aude (France), cette pisciculture produit ses propres koï et autres poissons de bassins depuis plusieurs années. Nous avons eu l'occasion d'y rencontrer Olivier Beaujard (O.B.), l'un des deux propriétaires des étangs d'Occitanie.

Par Damien.Delalee



**ATB Mag: Olivier Beaujard, bonjour!**

**O.B.:** Bonjour!

**ATB Mag: Quelle est l'histoire de cette pisciculture ?**

**O.B. :** J'ai créé cette pisciculture en 1995, mais ce n'était pas du tout la même chose qu'aujourd'hui, au départ, c'était surtout du poisson d'ornement



pour les plans d'eau, la pêche, et très peu de koï. Mais en 1999, 2000, j'ai rencontré Pierre Flahaut, qui est devenu mon associé. D'origine Belge, il était spécialisé dans la reproduction des koïs et du poisson d'ornement. Dans le même temps, le site de Marseillette était à reprendre, ce que nous avons fait et le partenariat a débuté. En l'espace d'un an, nous avons arrêté le poisson de repeuplement au profit du poisson d'ornement.

**ATB Mag : Quels sont vos clients ?**

**O.B. :** Au début, on travaillait essentiellement avec les grossistes Français et Belges qui redistribuaient avec les magasins. Mais leur façon de promouvoir le poisson de bassin ne nous satisfaisait

pas et on a donc décidé de travailler directement avec les magasins. Mais c'est assez long car il faut se faire référencer au niveau des centrales. Au fil du temps, nous nous sommes fait une image de marque, et nous travaillons aujourd'hui avec quasiment toutes les centrales de jardinerie.

**ATB Mag : Vous nous avez parlé de deux sites, Bram et Marseillette, ont-ils tous les deux le même rôle ?**

**O.B. :** On va commencer par le site de Bram, il fait 6 hectares et est principalement destiné au stockage et aux expéditions. Il comporte aussi une écloserie qui sert à alimenter la pisciculture de Marseillette. Le site de Marseillette, lui, fait 26 hectares avec des étangs de 500 à 1000 mètres carrés et sert à la production. Nous avons aussi des retenues collinaires dans la région, qui sont des plans d'eaux de 1 à 6 hectares avec des profondeurs beaucoup plus importantes qui servent aussi à la croissance. Ensuite, nous reprenons ces poissons à partir de 8 mois jusqu'à 4, 5, 6 ans. Mais chaque année, les poissons sont repêchés, triés et remis en croissance.



Une fois prêts pour la vente, les poissons sont ramenés sur le site de Bram dans des petits étangs où les poissons sont triés par taille, et par catégorie pour les remettre sous serre où ils seront déparasités, acclimatés, et habitués à leur futur environnement.

Enfin, ils sont expédiés aux magasins en moins de 24 heures.

**ATB Mag : Quels types de poissons produisez vous ?**

**O.B. :** Il est vrai que nous avons bâti notre réputation sur les koï, mais nous ne produisons pas que ça, nous faisons du poisson rouge, jaune, des sarasas, de l'ide mélanote orange, jaune, bleue, gris. Mais aussi de la tanche de Mongolie, de la tanche verte, des carpes amour, des carpes filtreuses, des gambusies. Sinon hors production, on importe tout ce qui est poisson d'aquarium d'eau froide. C'est-à-dire tout ce qui est voile de Chine (télescope, oranda, ranchu,...) pour répondre à la demande des magasins. Et enfin des esturgeons Sterlet, Baeri, et bientôt du diamant que nous importons petits et que nous mettons en croissance.

**ATB Mag : Et, principalement au niveau des koï, est ce que vous êtes satisfaits de la qualité obtenue ?**

**O.B. :** Le problème, c'est que nous sommes producteurs, nous devons répondre à la demande du marché et celle-ci est très large ! On nous demande de la Shusui, du Yamabuki, du Sanke, du Kohaku, enfin de toutes les variétés. Il nous faut

(Suite page 25)



# Interview

(Suite de la page 24)

donc produire de tout ! Alors qu'au Japon, les éleveurs font une ou deux variétés et se spécialisent dans celle-ci. On essaye donc de produire la gamme la plus large et de la meilleure qualité possible, ce qui est difficile. Je pense que nous sommes très bons sur certaines variétés et d'autres où nous n'arrivons pas encore au niveau du Japon, mais nous y travaillons. Nous essayons donc de nous améliorer sur des variétés nouvelles, comme



*Carpes herbivores (1 à 1,5 m)*

les Showa, Yamato, et Kikusui. Mais il faut savoir que nous travaillons à l'inverse des japonais qui produisent beaucoup, trient très petit et mettent en croissance. Nous, on produit un peu moins, mais par contre, on sélectionne en amont au niveau des géniteurs. Donc ça passe par des reproductions artificielles avec des croisements qui nous permettent d'obtenir une descendance la plus jolie possible et avec le moins de déchets possible.

Mais même en faisant ça, on peut dire qu'il y aura au minimum 95 % de poissons qui ne seront pas «très, très beaux».

Tout dépend donc de la variété, certaines sont plus faciles que d'autres, mais il y a quand même derrière un apprentissage de longue haleine, car il faut connaître la généalogie des poissons pour corriger les croisements. Mais c'est ce qui fait la valeur d'un koï !

**ATB Mag :** *Mais d'une année à l'autre, ce ne sont pas les mêmes variétés qui sont les plus réussies. Pourquoi ?*

**O.B. :** En fait ça dépend aussi beaucoup de notre volonté. Selon la demande on accentue un peu plus sur telle ou telle espèce, mais

globalement, on reste sur les espèces « de base » parce que c'est ce qui est le plus demandé. Pour cette année, on a fait pas mal de *Kujaku*, mais c'est très difficile d'en faire des beaux, on verra !

Mais déjà on est en train de regarder les premiers descendants et quelques poissons sont assez sympas, même s'il est difficile de juger un *Kujaku* petit, car les écailles n'ont pas le rendu final.

**ATB Mag :** *Tout à l'heure on parlait des géniteurs, ils viennent d'où ? Comment sont-ils sélectionnés ? Ou peut être, est ce tabou ?*

**O.B. :** Non pas du tout ! Ce n'est pas tabou pour moi. Ils viennent bien entendu du Japon, en grande partie.

**ATB Mag :** *Est ce que c'est difficile de s'en procurer ?*

**O.B. :** De s'en procurer, non. Mais difficile de les conserver en bonne santé oui. D'abord, on les isole, pour éviter tout risque de contamination, mais au delà, ils sont très fatigués par la reproduction artificielle, les poissons sont pressés et il n'est pas certain qu'ils s'en remettent systématiquement.

**ATB Mag :** *On parle souvent de la différence de beauté entre les koï Japon et les koï Europe, mais au niveau de la résistance des poissons, est ce qu'il y a une différence ?*

**O.B. :** Oui, ça n'as rien à voir. Il est vrai que pour les koï japonais,



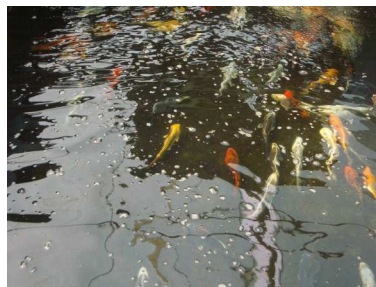
*Serre avec bacs d'exposition*

il y a le problème du stress du transport, mais même une fois acclimatés, ils sont plus fragiles. Nous avons fait des essais, on en

a mis en retenue collinaire, et les pertes sont énormes. La dernière mauvaise passe avec les koï japonais que nous avons eus est celle de l'an dernier où nous avons acheté des koï japonais qui étaient très beaux, mais porteurs de flavobactéries intraitables. On a donc euthanasié tous ces koï. C'est pourquoi cette année nous n'avons pas pris de géniteurs du Japon. Je pense que ce sont des problèmes génétiques, qui se traduisent par une immunité très faible. Je ne dis pas que c'est toujours le cas, mais c'est très souvent. Mais quand même le risque est très grand, et je déconseille fortement aux gens qui ont des bassins d'introduire des koï Japonais sans les avoir au préalable fait passer par, au minimum, 6 mois à une année de quarantaine.

**ATB Mag :** *Et quand à Israël et les controverses du vaccin au KHV ?*

**O.B. :** Et bien il faut savoir que ce vaccin les immunise effectivement contre le KHV, mais uniquement pendant 2 ans. Je pense que ces koï sont à éviter, d'autant plus que ce vaccin ne fonctionne pas à 100% et que nous ne savons pas ce que cela va donner à long terme. Après il y a d'autres producteurs en Israël qui eux ne vaccinent pas leurs koï, ils travaillent en circuit fermé, comme nous, et font de très beaux poissons très sains.



*Koï entre 20 et 30 cm*

De toute façon, il est de plus en plus question d'interdire les importations de koï hors Union Européenne.

(Suite page 26)

EN bREF

➔ **ATB TV** est accessible via la page d'accueil d'ATB. Ce n'est pas de la télé diffusée 24H/24. Mais plutôt des reportages, visibles via un lecteur multimédia interne à ATB.

<http://www.aquatechnobel.be/>

Il se décline sous 6 langues différentes: allemand, espagnol, italien, anglais, français et hollandais.

Les sous catégories sont ressemblantes. La plus complète est en langue francophone.

Retrouvez tout le programme des vidéos disponibles en fin de magazine.

A découvrir ou à redécouvrir ...

➔ **AQUABIO-BONSAI 2008**

Un événement ATB dans le monde aquatique, mélange de bonsaï et de bassin aquatique, s'est déroulé sur le week-end du 31 mai au 1 juin, en France, au Jardin Aquatique (article), près de Lyon.

Rendez vous sur le site ...

<http://www.aquabiobonsai.com/>

# Interview



(Suite de la page 25)

**ATB Mag :** *Est-ce que vous pensez que c'est rentable de produire du koi très haut de gamme ?*

**O.B. :** Non je ne pense pas. Car ça coute très cher de produire de beaux poissons, en raison du tri pour la sélection, et du besoin en place. Un poisson, dès qu'il atteint les 40 cm, ne peut pas être maintenu en grosse densité sans risquer des pathologies.

**ATB Mag :** *Quels sont vos objectifs pour l'avenir ?*

**O.B. :** Pour l'instant on développe bien le marché français et on se concentre de plus en plus sur la production, car nous sommes de plus en plus sollicités. Nous voulons continuer dans l'idée d'améliorer les installations que nous avons commencé à mettre en œuvre cette année, avec des nouvelles serres, des nouveaux étangs, ...

Nous allons peut-être aussi nous focaliser sur la carpe koi, quitte à importer les poissons rouges si nous venions à manquer de place.

**ATB Mag :** *Pour terminer, nous allons en revenir au poisson avec cette question; à force de voir des beaux poissons, est ce qu'on arrive à en choisir pour mettre dans son bassin personnel ?*

**O.B. :** Et bien en fait ... je n'ai toujours pas de bassin chez moi ! Mais ça va se faire bientôt car mon épouse et mes enfants en veulent un. Mais ça ne sera pas forcément des grands champions, ça sera plutôt des variétés qui me plaisent ou des coups de cœur. Par exemple j'aime bien les *Platinum voilés* et les *Kikusui*.

**ATB Mag :** *Olivier Beaujard, merci beaucoup de nous avoir reçus et d'avoir répondu à nos questions.*

**O.B. :** Merci à vous.



Olivier Beaujard (droite), et Shodan

## Paysages Specker SARL

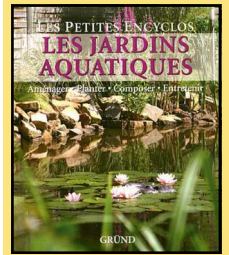


Conception et réalisation de bassins d'agrément, bassin à koi, piscine biologique, bassin-baignade depuis plus de 15 ans.

<http://specker-paysagiste.chez-alice.fr/>

EN bREF

→ Les jardins aquatiques



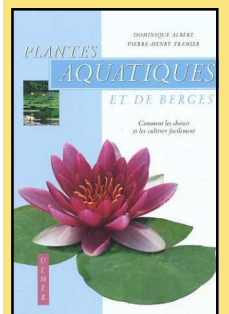
Magnifique livre, sur les plantes aquatiques.

112 pages généralistes, sur les bassins aquatiques.

Les 186 autres pages, vous plongent dans l'univers des plantes, en double page, soit près de 93 plantes différentes pour décorer votre bassin aquatique.

Edition Gründ, 298 pages

→ Plantes aquatiques et de berges



Un style compact, pas moins de 90 plantes vous sont présentées.

Edition Ulmer, 96 pages

## Nouveautés Ubbink

saison 2009



*Nova Scotia*

set de cascade : ronde 35/45/55cm  
incl. tuyau 4m + pompe (1600 L)

Niagara 90  
Cascade 90cm  
RVS + LED



Victoria Quadro 401  
40x40x40cm  
Grille galva  
40x40cm

### VacuProCleaner

Le VacuProCleaner d'Ubbink est un aspirateur 4 en 1

- Nettoyage bassin, Nettoyage piscine, Aspiration humide
- Aspiration sec
- Avantages du VacuProCleaner • 4 en 1 !
- Grand conteneur à 35 litres
- Conteneur sur roulettes pour un transport facile
- Fonction automatique
- Tuyau d'aspiration (4,50m) long assurant une grande liberté de mouvement



## GreenMax

- Positionnement : Les premières pompes du marché qui vous permettent de réduire votre consommation d'énergie et les émissions de CO2 sans altérer les performances.
- Usages Produit : Pompes de bassin pouvant être utilisées comme pompe pour fontaine, cascade, gargouille, jeu d'eau (jusqu'à 5,20m). Peuvent se mettre en dérivation d'un filtre.
- Autre point fort : Kit pompe fourni avec 2 ou 3 jets décoratifs (selon pompe) + accessoires de raccordement.
- Gamme des besoins : de 700 – 9000 litres/H
- Economie d'énergie : de 25% à 50% de gain de puissance nécessaire
- Exemple : -30% pour une 4000 L/H
- Mode de Fonctionnement : Grâce à une mécanique de moteur brevetée, permettant de limiter les frottements et d'optimiser le débit d'eau, les charges inutiles (pesant sur le moteur & système de rotation) sont réduites au maximum.

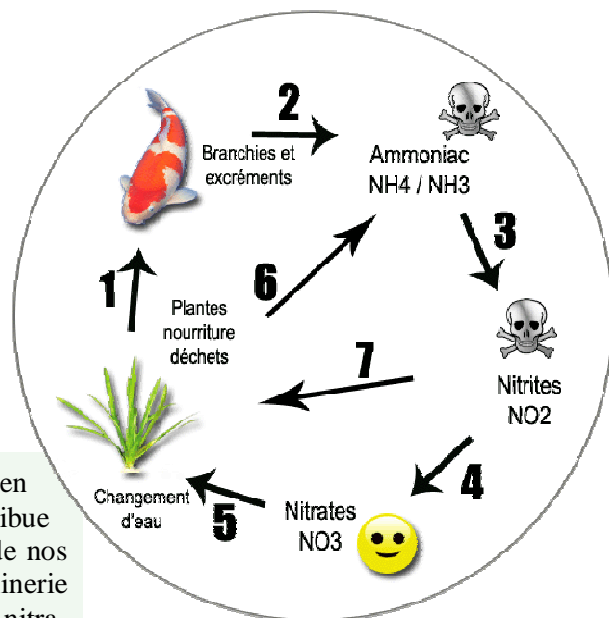


**ubbink**

# Le cycle De l'azote.

Le cycle de l'azote, même s'il est assez complexe, suit un cycle bien défini avec des éléments et intervenants bien spécifiques. Il contribue grandement à maintenir en équilibre l'écosystème des étangs et de nos bassins. On peut voir que par tous les intervenants, il y a une machinerie vivante qui contribue à un recyclage pour ne terminer que par des nitrates beaucoup moins nocives à la vie aquatique, qui peuvent être absorbés par les plantes ou éliminés par un changement d'eau, vous pourrez aussi constater et comprendre le processus d'intervention des bactéries, qui contribue à la dégradation de différents composés par le cycle de l'azote. On peut voir comment démarre et s'installe la mise en place du processus du cycle de l'azote dans une filtration biologique. On peut comprendre la maintenance et les interventions qui sont nécessaires pour maintenir un bon équilibre dans le bassin, afin d'éviter bien des déboires au niveau de ces occupants.

Par Sanio53



Le cycle de l'azote

1. Absorption des protéines végétales et de la nourriture.
2. Décomposition des déchets organiques, création d'azote.
3. Oxydation par les bactéries *Nitrosomonas*.
4. Bactéries *Nitrobacter*.
5. Réduction par les bactéries.
6. Déchets organiques.
7. Assimilation par les plantes.

L'azote (symbole chimique N) est un composant essentiel de la vie, comme l'oxygène et le carbone. Il est présent en particulier dans l'ADN et les acides aminés. Il évolue entre des formes minérales et des formes organiques, le principal réservoir étant l'atmosphère, puisque l'air est composé d'azote à presque 80%.

Après l'eau, l'azote est le constituant principal du monde aquatique. Cet élément est présent chez tous les êtres vivants. Il rentre dans la composition des acides aminés qui, regroupés, vont former des molécules indispensables à la vie: les protéines. Les protéines ont de nombreux rôles. De l'enzyme, sorte d'outil à tout faire cellulaire, jusqu'à l'hémoglobine, le transporteur d'oxygène, les protéines sont partout. Partie importante de notre alimentation, on les retrouve principalement dans la viande et le poisson. De plus, elles sont majoritaires dans la nourriture pour poissons de l'ordre de +/- 35%. Chaque fois que vous nourrissez vos poissons, vous apportez des protéines qui vont être utilisées par les organismes aquatiques. Cette utilisation se traduit par l'apparition de polluants (déchets) dans l'eau de votre étang ou bassin qu'il va falloir recy-

cler: C'est le départ du cycle de l'azote.

## Les cycles des éléments

L'azote suit donc un cycle biogéochimique. Ce cycle de l'azote est assez complexe, avec différents sous-cycles, mais il peut être schématisé assez simplement par 3 phases :

- la fixation : conversion de l'azote de l'air (N<sub>2</sub>) en azote utilisable par le vivant.
- la nitrification : transformation en chaîne des composants azotés.
- la dénitrification : retour de l'azote à l'atmosphère.

Toutes ces phases mettent en œuvre des bactéries.

Les éléments existent sous deux formes. Une forme minérale et une forme organique. Les formes minérales sont très présentes dans le milieu qui nous entoure mais seuls quelques êtres vivants peuvent les utiliser. Exemple: le carbone (autre élément principal avec l'hydrogène, H, et l'oxygène, O) existe dans l'atmosphère sous forme de CO<sub>2</sub> (dioxyde de carbone). Sous cette forme, seuls les végétaux (plantes et algues) peuvent le transformer en glucides (grosse molécule riche en carbone issue de la photosynthèse). Les animaux herbivores peuvent digérer le carbone des glucides pour se

construire ou comme source d'énergie. Cette transformation permet de passer du monde minéral au monde organique. Lorsque nous transformons des glucides en énergie, nous produisons du CO<sub>2</sub> qui est rejeté par la respiration. Cette étape remet le carbone dans une forme minérale. Tous les éléments subissent des transformations et entrent ainsi dans un cycle infini. «Rien ne se crée, tout se transforme» comme disait *LAVOISIER*

- absorption des nitrates (NO<sub>3</sub>-) par les plantes.
  - Ingestion de la nourriture et des plantes par les poissons.
  - apparition de déchets organiques : déjections des poissons, feuilles mortes, cadavres, etc.
  - savoir que +/- 75 % de la totalité d'ammonium est secrétée par les branchies de nos poissons.
- phase de nitrification qui se décompose elle-même en trois étapes :

**L'ammonisation** : décomposition des produits organiques azotés en ion **ammonium** (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>) et en **ammoniac** (NH<sub>3</sub>) par des bactéries des genres *Bacillus*, *Bacterium* ou *Micrococcus*.

(Suite page 29)

# Comprendre

(Suite de la page 28)

**La nitrosation** : transformation de l'ammonium/ ammoniac en **nitrites** ( $\text{NO}_2^-$ ) par les bactéries du genre *Nitrosomonas* (ou *Nitrosomas*).

**La nitrataion** : transformation des **nitrites** ( $\text{NO}_2^-$ ) en nitrates ( $\text{NO}_3^-$ ) par les bactéries du genre *Nitrobacter*.

**L'absorption des nitrates** ( $\text{NO}_3^-$ ) par les plantes, et ainsi de suite, la boucle est bouclée.

## Dans un étang et nos bassins ?

L'étang est un petit écosystème où les cycles vont se dérouler sur une petite échelle. Les poissons produisent du  $\text{CO}_2$  (dioxyde de carbone) en respirant. Les plantes consomment le  $\text{CO}_2$  et produisent de l' $\text{O}_2$  (oxygène) indispensable aux poissons. Avec le  $\text{CO}_2$ , les plantes produiront de nouvelles feuilles. Les déjections des poissons font un excellent engrais pour les plantes. C'est la définition d'un écosystème : un milieu où s'établissent diverses relations entre ses occupants. Malheureusement, l'étang est un écosystème fermé où les cycles ne trouvent pas toujours l'équilibre. Des substances, parfois toxiques, s'accumulent inexorablement si personne ne prend pas garde à boucler le cycle. Dans l'écosystème de l'étang, les conséquences du cycle de l'azote peuvent être fâcheuses. La maîtrise de ce cycle est primordiale et vous permettra de contrôler efficacement bien des déboires.

## Des protéines aux composés ammoniacaux

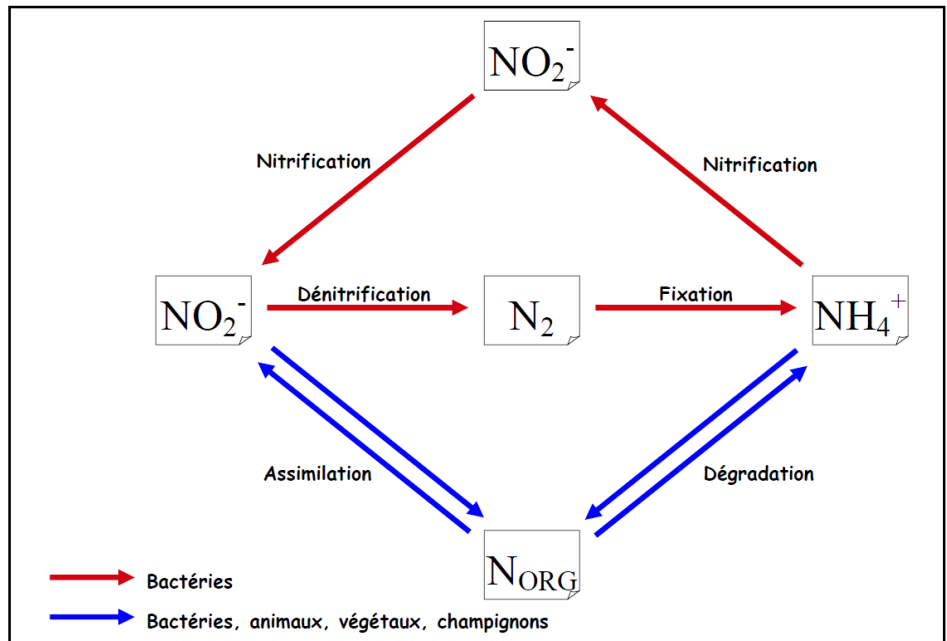
La nourriture est d'abord digérée par les êtres vivants. Les aliments sont premièrement une source d'énergie qui va permettre de faire fonctionner la machinerie vivante. Comme toute source d'énergie, elle produit des déchets qui seront expulsés sous forme d'urine ou d'excréments. Les organismes aquatiques utilisent les protéines pour se développer mais aussi pour fournir de l'énergie. Progressivement, les organismes saprophytes vont décomposer les éléments complexes en éléments simples solubles dans l'eau. La boue noire que vous voyez dans les brosses de votre filtration et dans certaines masses filtrantes ainsi que dans le fond de l'étang contient à la fois les micro-organismes et le fruit de leur travail. Tout

au long de ces étapes, différentes molécules sont ainsi formées. L'étape ultime de la décomposition est la production de composés ammoniacaux. Ces composés ( $\text{NH}_3/\text{NH}_4^+$ ) sont toxiques dans certaines conditions, mais heureusement, des bactéries très spécifiques qui s'incrustent et se multiplient dans votre filtration vont se charger de dépolluer l'étang. Et oui, n'oubliez jamais que la nature a horreur du vide ! Un gramme de nourriture en trop et c'est quelques millions de bactéries qui vont se régaler. Un organisme saprophyte, comme son nom l'indique, profite de tout. On trouve des bactéries, des moisissures et aussi des protozoaires, petits animaux composés d'une seule cellule.

fondamentale de transformer les nitrites en nitrates. Elles aussi ont besoin d'oxygène pour travailler et d'un support pour se multiplier. Les nitrates sont beaucoup moins toxiques que les nitrites. C'est une forme de stockage des déchets azotés qu'il ne faut pas oublier de vider de temps en temps.

## La fin de la boucle : les changements d'eau

Une partie des nitrates est utilisée par les plantes. Même un bassin bien planté avec une forte croissance de plantes, n'arrive pas toujours à absorber la production totale de nitrates. Une autre partie pourra être transformée en nitrites par d'autres



## Des composés ammoniacaux aux nitrites ( $\text{NO}_2^-$ )

Des bactéries, essentiellement du genre *Nitromonas*, se délectent des composés ammoniacaux. A condition d'avoir de l'oxygène, elles les transforment très vite en nitrites. Plus il y a d'ammoniac et plus les *Nitromonas* vont se multiplier rapidement. C'est ce qui se passe dans un filtre nouvellement installé, où elles vont se développer très vite si elles trouvent les bonnes conditions. Mais le résultat est la production de nitrites toxiques pour les poissons, même à faible dose. Par chance, les nitrites attirent une autre population bactérienne.

## Des nitrites aux nitrates ( $\text{NO}_3^-$ )

C'est principalement aux bactéries du genre *Nitrobacter* que revient la tâche

bactéries (bactéries anaérobies) qui travaillent sans oxygène. Cette étape est, bien-sûr à limiter au maximum au risque de revoir apparaître des nitrites toxiques. Dans un bassin classique, les nitrates s'accumulent inexorablement et c'est à vous de boucler la boucle en changeant régulièrement une partie de son eau.

## Applications pratiques, dans un bassin nouvellement installé: objectif 0 mg/L de nitrite.

Laisser le temps aux populations bactériennes de se mettre en place dans les substrats de votre filtre. C'est pour cela qu'il faut attendre de 3 à 4 semaines. Commencer avec peu de poissons pour que le filtre puisse s'adapter à la production de déchets et oublier de temps en temps de nourrir vos poissons est une

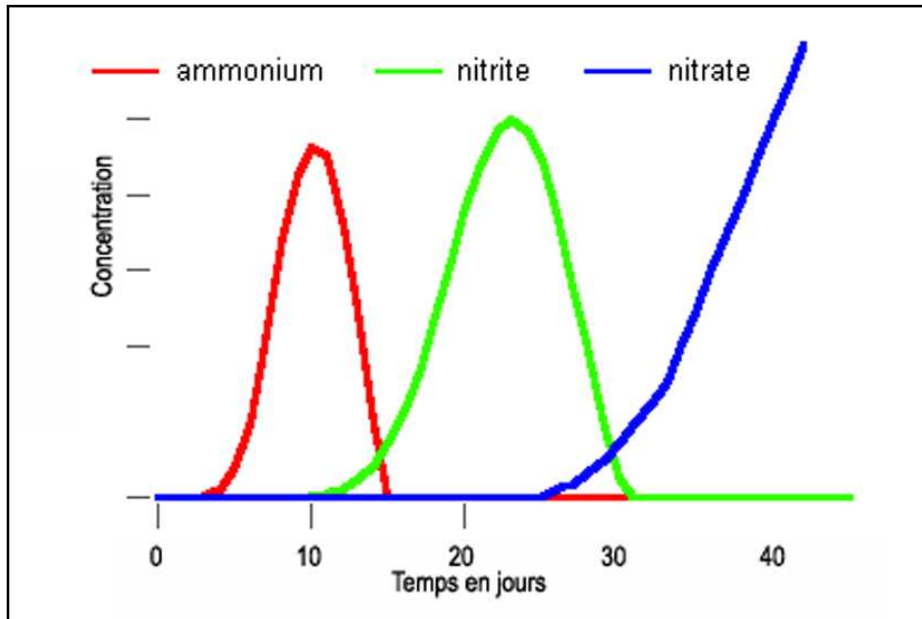
(Suite page 30)

# Comprendre

(Suite de la page 29)

bien meilleure stratégie que de les nourrir de trop. Faire des tests nitrites toutes les semaines voir plus souvent au début. En cas de problème, arrêter l'alimentation et les changements d'eau seront vos meilleurs alliés.

**Applications pratiques, dans un bassin plus ancien: objectif NO3 < 50 mg/L**



Ce sont les nitrates qu'il faut surveiller. limiter l'alimentation : nourrir peu et nourrir bien, faire des changements d'eau régulièrement, faire des tests nitrates tous les 15 jours, objectif: moins de 50 mg/L. Si vous êtes obligés de changer l'eau toutes les semaines, c'est que vous avez des progrès à réaliser dans l'alimentation de vos poissons ou que vous avez une surpopulation. Toutes ces mesures vous éviteront l'apparition d'algues disgracieuses. La nourriture est à l'origine de beaucoup trop de déboire chez les débutants. C'est pourtant facile d'oublier quelques fois de nourrir ses poissons.

## A noter :

- Ammonium NH<sub>4</sub>, ammoniacque NH<sub>3</sub> et nitrites NO<sub>2</sub> sont toxiques pour les poissons. Mais la Nature étant bien faite, dans un bassin équilibré, les bactéries les maintiennent quasiment à zéro, les transformant dès leur apparition. Ammonium et ammoniacque sont en équilibre permanent, le premier étant très dominant dans une eau acide, le second (beaucoup plus toxique) dans une eau basique.

- L'ammoniacque ne peut être supérieure à 0.01 mg/l à **partir de 0.2 mg/l elle crée un grand danger pour les poissons.**

- Les nitrites ne peuvent pas être supérieures à 0.1 mg/l à **partir de 0.2 mg/l elles sont mortels.**

- Les nitrates ne sont toxiques qu'à forte dose. Néanmoins, vos poissons préfère-

les transformer désormais dès leur apparition.

Ces nitrites vont à leur tour permettre aux bactéries nitrobacter, responsables de la nitrification, de se développer et de les transformer en nitrates, qui vont s'accumuler, tandis que les nitrites vont baisser : c'est la descente du pic de nitrites, car les nitrobacter vont les transformer désormais dès leur apparition.

Donc, la fin du pic de nitrites, caractérisée par un retour à +/- zéro de la concentration en nitrites, traduit la fin de la mise en place du cycle de l'azote : toutes les bactéries nécessaires sont désormais présentes en nombre suffisant et transforment immédiatement les composés toxiques avant que leurs taux ne deviennent dangereux.

C'est pourquoi on s'intéresse tant au pic de nitrites.

Cette mise en place prend un certain temps, car contrairement à beaucoup de bactéries, celles du cycle de l'azote se développent plutôt lentement (tout est relatif : leur population double quand même en quelques heures).

En gros, le pic d'ammoniacque/ammonium apparaît au bout d'une semaine, le pic de nitrites entre 2 et 3 semaines et dure quelques jours.

**Il ne faut donc pas introduire de poissons avant 3 à 4 semaines dans le bassin ou avant la fin du pic de nitrites** si vous pouvez le constater en mesurant régulièrement le taux de NO<sub>2</sub> avec un bon test du commerce (de préférence des gouttes réactives).

## **Favoriser la mise en route du cycle**

Comme nous l'avons vu, le cycle débute avec la transformation de déchets organiques, qui vont constituer la « nourriture » des premières bactéries. Un bassin en démarrage n'en contient pas forcément, ce qui va retarder le développement des bactéries dans votre filtre.

Il est donc conseillé de mettre un peu de « pollution » au départ : vous pouvez introduire une moule cuite (ou crue d'ailleurs), crevette, un bout de viande, ou tout simplement quelques paillettes de nourriture à poissons.

En revanche, la méthode historique qui consistait à introduire quelques poissons supposés résistants dès le départ pour «

ront une eau avec moins de 50 mg/l de nitrates. A partir de 200 mg/l, **il faut agir car 300 mg/l peut être mortel.**

## **Mise en place du cycle de l'azote : le pic de nitrites**

Au départ, dans un bassin, il y a de l'eau, quelques décors et éventuellement des plantes. Il y a toujours des bactéries qui arrivent, avec des choses introduites ou même par l'air, mais en très faible nombre.

A partir des quelques déchets organiques qui peuvent exister dans le bassin, des bactéries et des champignons en charge de l'ammonification vont se développer dans votre filtre et transformer ces déchets en ammonium/ammoniacque. Ces composés vont s'accumuler, ce qui va se traduire par une augmentation des concentrations en ammoniacque/ammonium.

Ces ammoniacque/ammonium vont permettre aux bactéries nitrosomas (ou nitrosomonas), responsables de la nitrification, de se développer et de les transformer en nitrites, qui vont à leur tour s'accumuler, tandis que les concentrations d'ammoniacque/ammonium vont baisser, mettant fin au pic d'ammoniacque/ammonium car les nitrosomas vont

(Suite page 31)

# Comprendre

(Suite de la page 30)

polluer » le bassin, quitte à les sacrifier avec le pic de nitrites, est désormais déconseillée à toute personne qui se respecte.

Les bactéries vont également proliférer plus vite à température élevée (l'optimum étant de 35° pour les nitrosomas et 28° pour les nitrobacter) : 25 à 28° dans le filtre aidera donc.

Les processus mis en œuvre par ces bactéries sont également très gourmands en oxygène : il faut donc oxygéner l'eau et les masses filtrantes au mieux.

## Eviter de perturber la mise en route du cycle.

Certaines actions peuvent potentiellement perturber la mise en route du cycle de l'azote en détruisant les colonies naissantes de bactéries. Par exemple en voulant mettre un apport de sel pour diminuer les nitrites, à proscrire.

## Comment ne pas attendre 3 à 4 semaines ?

Attendre 3 à 4 semaines semble bien long à certains (en particulier aux vendeurs !) et il y a des méthodes pour aller plus vite.

La méthode naturelle consiste à importer des bactéries en provenance des masses filtrantes d'un

autre filtre, en récupérant une partie des masses filtrantes ou du sol, qui sont les deux endroits où les bactéries sont les plus nombreuses (et non dans l'eau) mais au risque d'introduire des agents pathogènes et autres organismes infectieux.

Une autre méthode consiste à acheter des produits. Ceux-ci sont de deux sortes : les activateurs de bactéries et les bactéries proprement dites. Il n'est pas toujours bien facile de savoir la nature exacte et la composition de ces produits. Les activateurs vont principalement favoriser le développement des bactéries, ce qui raccourcira la mise en place du cycle. L'introduction de bactéries est censée permettre d'obtenir toutes les bactéries nécessaires immédiatement. Mais le point faible est la conservation de ces bactéries, que ce soit sous forme lyophilisée liquide ou en gel : les bactéries sont fragiles et il se peut qu'elles soient en fait **toutes mortes**.

Le problème avec l'introduction de bactéries est que vous ne savez pas si ça marche. En effet, si l'introduction fonctionne, il n'y a pas de pic de nitrites. Si elle ne fonctionne pas, il n'y a pas de pic non plus avant les 3 à 4 semaines.

C'est pourquoi, sauf raison d'urgence justifiée, il est recommandé d'attendre 3 à 4 semaines quand même. Cela vous évitera bien des mauvaises surprises.

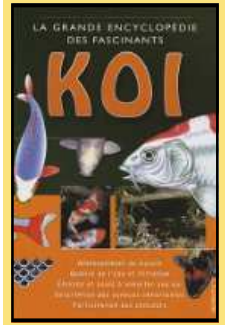
## Quelques précisions pour ceux qui veulent aller plus loin...

Une autre méthode pour accélérer la mise en route du cycle consiste à introduire de l'ammoniaque ou de l'ammonium dans le bassin pour passer directement à la deuxième étape. Plus de risques que d'avantages à mon avis.

L'ammoniaque inhibe les nitrobacter : tant qu'il y a de l'ammoniaque en concentration supérieure à 0,1mg/l, les nitrites ne seront pas transformés en nitrates. L'ammoniaque est surtout présent en milieu basique, et l'ammonium en milieu acide, selon l'équilibre :  $\text{NH}_4^+ \leftrightarrow \text{NH}_3 + \text{H}^+$ . Lors du démarrage du cycle, cela retardera d'autant plus la mise en action des nitrobacter et donc augmentera la durée et l'ampleur du pic de nitrites. Mais dès que les nitrosomas seront assez nombreuses pour réduire la concentration d'ammoniaque à zéro, les nitrobacter commenceront à travailler immédiatement.

EN bREF

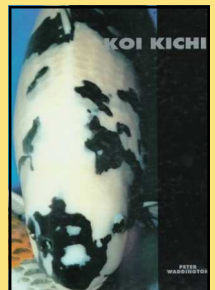
➔ La grande encyclopédie des fascinants koï



200 pages consacrées aux koï, histoire, anatomie, espèces, élevages et concours, beaucoup d'explications et tout en français.

Edition Chantecler, 200 pages

➔ Koi Kichi  
Written by Petter Waddington



Plus de 260 pages en anglais illustrées de superbes illustrations

**Miroir d'Eau Aqualife** s.p.a.

Entreprise de jardins aquatiques  
Garden Center

- Nous vous proposons un grand choix de plantes aquatiques, les meilleures marques de pompes, de jets et de lampes U.V.
- Venez visiter notre jardin de démonstration, ses scènes aquatiques vous émerveilleront.
- Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 9h à 18h.

Marc Steinback  
concrétise vos rêves aquatiques

25 ans d'expérience  
vente aux particuliers & aux entrepreneurs

Iselle des Fains 88 • 5390 Guez-Dolez • Tél. 010 84 03 54 • Fax 010 84 07 32  
aqualife@skynet.be • www.miroird'eau.be

# Bonsaï

## Qu'est-ce qu'un bonsaï ?

### Définition

Terme japonais signifiant "Arbre en plateau". Le nom "bonsaï" vient de l'idéogramme chinois "pen sai" dont la traduction littérale est "planter". A l'origine, toutes les plantes en pot étaient donc des "bonsaï". En français, c'est un nom masculin invARIABLE.

Le bonsaï est un arbre décoratif conservé de petite taille dans des proportions et des dimensions respectant certaines règles grâce à une technique de taille et de ligature inventée en Chine et développée ensuite au Japon.

Pour certains, l'art du bonsaï consiste à imiter et s'inspirer le plus possible de ce que l'on peut voir autour de soi dans la nature de son pays sans forcément suivre les standards japonais.

Il est très important de ne pas oublier qu'un bonsaï est un arbre identique à ceux que l'on rencontre dans la nature, la seule différence étant la taille.

### Création d'un bonsaï

Il n'existe pas d'espèce spécifique pour les bonsaï. De nombreuses espèces de nos forêts peuvent faire de très beaux bonsaï même s'il existe des espèces à éviter en bonsaï pour différentes raisons techniques.

Pour créer un bonsaï, on pourra procéder de différentes façons :

Le semis (la façon la plus lente mais également celle qui donne les meilleurs résultats), le bouturage, le marcottage, le prélèvement, le travail sur pré-bonsaï acheté en pépinière.

### Les points-clés

L'art du bonsaï est un processus horticulture qui consiste à traiter un arbre de telle manière qu'il reste petit tout en ressemblant à un arbre âgé et développé. Quand le *bonsaïka* est bon, ce processus peut se perpétuer pendant des décennies et un bonsaï bien entretenu peut survivre à son propriétaire.

La difficulté consiste à maintenir l'arbre dans un environnement très favorable d'air à la bonne température, de luminosité, d'eau, d'humidité, d'engrais et de lutte contre les parasites en évitant dans le même temps une trop grande croissance.

Pour cela, il faudra bien maîtriser les notions suivantes :

Substrat, arrosage, fertilisation, rempotage.

Le but est d'évoquer la nature et il faut se rendre à l'évidence que tous les arbres ne se développent pas directement vers le haut, on en vient alors aux différents styles pour faire ressembler l'arbre à ceux exposés au vent régulier de la mer, ou en cascade en bas d'une pente. Pour réaliser ces formes, les *bonsaïka* emploient des fils de ligature pour positionner les branches jusqu'à ce qu'elles restent dans la forme choisie par le *bonsaïka*.

Les petits arbres doivent normalement avoir de petites feuilles : pour réaliser cela, on peut parfois pratiquer une défoliation qui provoque la pousse de nouvelles feuilles dont la taille est plus réduite.

L'art du bonsaï est une passion où l'on ne cesse jamais d'apprendre.

Article extrait de l'encyclopédie de [www.parlonsbonsai.com](http://www.parlonsbonsai.com)



- ➔ **Des conseils de pros pour la réalisation, transformation, amélioration de votre bassin.**
- ➔ **Du matériel High Tech pour une filtration optimale.**
- ➔ **De la nourriture, des produits de traitements adaptés aux besoins de vos koi.**



[www.koiconnect.com](http://www.koiconnect.com)



# Aqua Passion

La qualité d'abord, le service en plus!

## *Aqua Passion change de peau...*

*Cet hiver, Aqua Passion entame la mue de son « parc aquatique ».*

*A cause d'une demande toujours plus importante de la part de nos clients d'avoir des idées tant au niveau décoration que technique, nous avons démarré des travaux d'aménagement.*

*Des petits bassins à thème (2,5 à 15m<sup>3</sup>) en passant par des bassins de rêves sans oublier les jeux d'eau. Les différentes techniques de filtration vous y seront présentées de façon ludique ou décorative.*

*Lagunage, filtre par gravité ou par pompage, il y en aura pour tous les goûts et pour tous les budgets.*

*Et pour mieux vous accueillir encore, nous doublons la surface du parking.*



## *Aqua Passion c'est ...*

*Près de 3000 m<sup>2</sup> dont 800 m<sup>2</sup> couverts.*

*Un très grand choix de poissons  
(28 bassins de stockage).*

*Toutes les plantes dont vous rêvez.*

*Un stock de matériel important dans  
toutes les grandes marques.*

*Un choix en décoration impressionnant.*

*Une pièce de démonstration spécialement  
dédiée à l'éclairage.*

*Test de votre eau gratuit.*

*Et bien d'autres chose à découvrir lors de  
votre visite...*

*Aqua Passion, c'est aussi et surtout une équipe  
à votre écoute, jamais avare de conseil,  
qui vous épaulé tout au long de votre passion  
pour la vie aquatique.*



<http://www.aquapassion.net/>

# Baignades naturelles

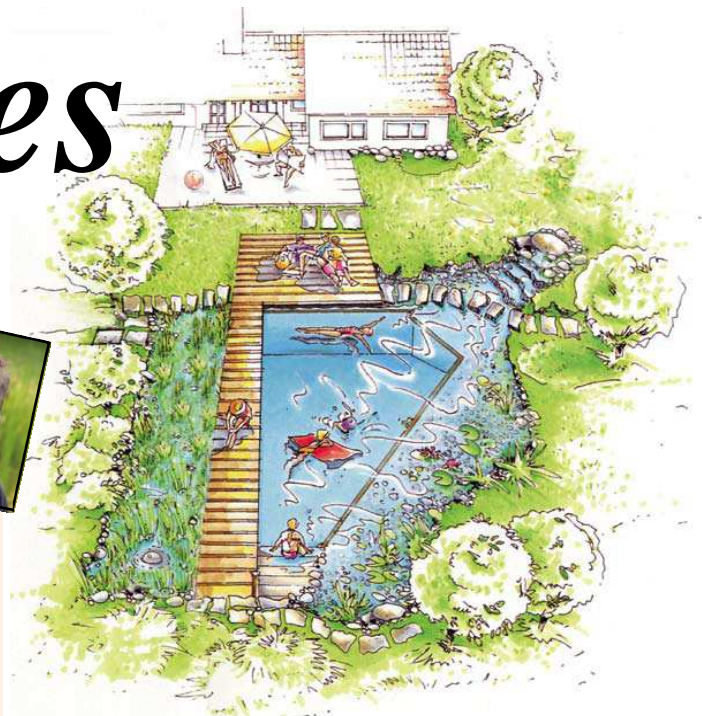
Depuis plus de 25 ans Bioteich® propose une alternative à la piscine « traditionnelle » à entretien chimique.

Notre procédé exclusif et innovant de Baignades Naturelles®, 100 % écologiques s'inscrit dans une démarche citoyenne de plus en plus recherchée par les consommateurs soucieux de préserver l'environnement. Nous leur offrons la possibilité de renouer avec les fondamentaux : plonger l'homme au cœur de la nature.

Participer à la protection de notre planète, sans renoncer aux loisirs, afin de la transmettre dans les meilleures conditions possibles aux générations futures, telle est notre philosophie, largement partagée par nos clients.



Par Bernard Depoorter  
Co-fondateur & architecte paysagiste



## Comment ça fonctionne ?

### Flore contre chlore

Le secret du fonctionnement écologique des Baignades Naturelles Biotech® réside principalement dans l'utilisation de plantes aquatiques spécifiques\* à haut pouvoir de filtration et de régénération, associées à des micro-organismes. Savamment utilisées, elles évitent l'utilisation de produits chimiques, de chlore, de métaux lourds (brome, cuivre), ou d'ozone, particulièrement néfastes pour l'environnement.

### Le principe

Un paysagiste ou pisciniste « agréé » Bioteich® réalise le plan d'une Baignade Naturelle®. Selon des principes fondamentaux quasi immuables pour tous les projets.

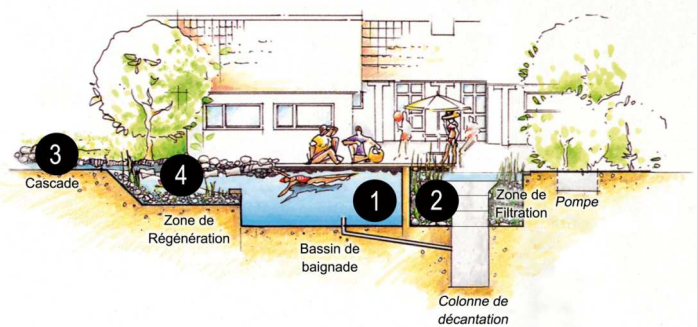
aquatiques : la zone de baignade (1) et la zone de filtration (composée de graviers et pouzzolanes de granulométrie variées, d'un substrat minéral et de plantes macrophytes)(2).

La Baignade Naturelle Bioteich® fonctionne selon le principe de régénération des lacs naturels.

Composée d'un système de filtres végétalisés naturels, l'eau de la baignade est filtrée et épurée de manière naturelle par les plantes.

\* joncs, phragmites ou iris... sont sélectionnés pour la filtration. Papyrus, nénuphars, menthes, lotus pour la décoration.

## Cycle de l'eau de la baignade naturelle Bioteich®



- 1 Deux pompes enterrées, invisibles et insonorisées, font passer l'eau de la zone de baignade au bassin de filtration.
- 2 Les plantes aquatiques à haut pouvoir de filtration se nourrissent des particules organiques contenues dans l'eau, la purifiant au point de la rendre quasiment potable !
- 3 Ainsi épurée, l'eau poursuit son circuit en s'oxygénant dans la cascade, la fontaine ou la gargouille, comme le font les ruisseaux qui alimentent les lacs de montagne.
- 4 Arrivée dans la zone de régénération, l'eau se réchauffe naturellement de 5 ou 6° C au contact des galets, avant de finir sa course dans la zone de baignade et que le circuit ne se répète. La totalité de l'eau de la baignade est filtrée en continu et en circuit fermé environ 1 à 2 fois par 24 heures.

On distingue deux surfaces

(Suite page 35)

# Piscine

(Suite de la page 34)

## Les baignades naturelles Bioteich® s'expriment dans tous les styles ...



## Les options qui font la différence ...

→ Chauffage, nage à contre-courant, éclairage, effet balnéo...

→ Trois couleurs de liner (membrane écologique, sans plastifiant, recyclable et valorisable en fin de vie) sont disponibles : vert amande, vert foncé, gris.

→ Des finitions en béton brut, mosaïque... sont également disponibles.

## FAQ

### → Y a-t-il de la vase dans le fond de la zone de baignade ?

Pas du tout, l'eau y est parfaitement limpide.

### → Les Baignades Naturelles Bioteich® favorisent-elles la prolifération de moustiques ?

Non, les moustiques se développent dans une eau stagnante, ce qui n'est pas le cas des Baignades Naturelles® où l'eau circule en permanence.

### → L'entretien est-il plus contraignant que celui d'une piscine classique ?

Non, il suffit de nettoyer régulièrement la zone de baignade à l'aide d'un robot et de tailler les plantes une fois par an. En outre, la contrainte de dosage des produits chimiques est supprimée, ainsi que celle de la vidange annuelle.

### → Le coût de construction est-il comparable à celui d'une piscine classique ?

À taille comparable, le coût est comparable, à partir de 700 € TTC le m<sup>2</sup>.

### → Comment calcule t'-on la surface totale d'une Baignade Naturelle Bioteich® ?

Une Baignade Naturelle Bioteich® comprend 3 zones :

- 1 • Zone de baignade
- 2 • Zone de filtration
- 3 • Zone de régénération (en option)

La zone de filtration + la zone de régénération = 50% minimum de la zone de baignade.

### → Quels sont les coûts de fonctionnement annuels d'une Baignade Naturelle Bioteich® ?

Ils se résument à la compensation de l'évaporation de l'eau et à l'électricité utilisée par les pompes. On économise 100% des produits de traitement de l'eau.

### → Et en terme de sécurité ?

En France, les Baignades Naturelles® sont soumises à la législation concernant la sécurité des piscines.

Des barrières ou alarmes sont préconisées dès la conception, ce qui permet de prévoir leur dissimulation dans la végétation, les rendant quasi invisibles.

### → Peut-on chauffer une Baignade Naturelle Bioteich® ?

Oui mais il ne faut pas oublier qu'une Baignade Naturelle Bioteich® est déjà chauffée naturellement par le soleil (donc gratuitement).

L'eau se réchauffe rapidement grâce au bassin de régénération de faible profondeur (0 à 0,60 m) dont la chaleur est restituée en permanence par les galets qui tapissent les berges.

Un réchauffage complémentaire est possible grâce à un chauffage solaire ou géothermique qui permet de gagner de 5 à 6° de plus.

<http://www.bioteich.fr/>

**Bioteich®**  
Baignades Naturelles®

EN bREF

→ Bonne nouvelle de chez Messner, en effet il semble que les problèmes liés à la gamme de pompe Eco X sont résolus, il a fallu une longue période d'essais pour valider la nouvelle série.

Au final, le problème se situait au niveau d'un entrefer (distance insuffisante entre le stator et le rotor du moteur), de nouveaux rotors remplaceront les anciens.

Reste à voir l'impact sur la consommation à l'heure où tout le monde est très attentif à sa consommation d'énergie.

Nous retiendrons de cette première série Eco X que Messner n'a pas failli à la garantie sur ses pompes.



# Aquatechnobase

## A never ending Story

*Mais quelle idée j'ai donc eu ce jour là !!*

Par Patpre2000

C'est une question bizarre, mais qui a son sens car si je me souviens bien fin 2004 début 2005, j'ai un jour répondu à un post sur le forum où l'on parlait de programme de gestion de bassin en écrivant une réponse du genre : « *Je suis en train d'écrire un programme de se style, si cela intéresse Aquatechnobel ...* »

Là, le doigt était dans l'engrenage car la réponse fut positive, ce fut le début d'une longue série de modifications et d'améliorations car le simple programme à usage personnel était devenu un programme beaucoup plus universel et destiné à être distribué à qui veut bien le télécharger.

Je ne vais pas ici vous faire

un mode d'emploi du programme mais je vais essayer de vous donner l'envie de l'essayer.

Voilà pour l'Aventure ATB, mais l'idée du début était simplement de me remettre à la programmation, chose que je n'avais plus faite depuis des années car ma dernière programmation utilisait pour ceux qui s'en souviennent le « *Quick Basic* » qui était un langage de la fin des années 80 début des années 90, des changements professionnels m'ont fait quitter pendant quelques années le monde des PC et de la programmation. J'ai donc décidé de m'y remettre, il restait à trouver un projet pour me motiver et



c'est là que l'idée d'écrire un programme pour pouvoir conserver et gérer toutes les données concernant un bassin de jardin m'est venue et le



« *Visual Basic* » semblait être le langage le plus intéressant pour commencer cette aventure, les débuts ne furent pas toujours faciles car en informatique, combler un « *trou* » de quinze ans n'est pas évident, tout avait changé. Le VB n'avait rien à voir avec le *Quick Basic*, en plus, Internet et toutes ses possibilités étaient maintenant présentes et je peux vous dire que je connais un webmaster qui connaît bien les possibilités d'Internet et qui n'hésite pas à régulièrement proposer des idées qu'il ne reste plus qu'« *à mettre en œuvre* » comme il dit !

Revenons maintenant à *Aqua-*

*technobase* qui est une base de données permettant de gérer un ou des bassins de jardin, ce programme est articulé autour de sept fiches thématiques qui sont, les poissons, les plantes, le matériel, le bassin, les analyses, les maladies et finalement un agenda généraliste.

Ce programme est gratuit, il suffit d'être inscrit sur le forum pour pouvoir le télécharger, il est disponible en français, néerlandais, anglais, allemand, espagnol et italien. En utilisant les données que vous entrez, le programme peut vous estimer par exemple la consommation électrique ou la quantité de nourriture journalière à distribuer, tracer un graphique de vos analyses et pas mal d'autres choses que je vous laisserai le loisir de découvrir.

L'interactivité avec *Aqua-*

(Suite page 37)

| Titre                                     | N°  | Catégories   |
|---|-----|--------------|
| International Judges of Arcen 2008        | 194 | Technique    |
| Jean Hoorne Spreme champion in Arcen 2008 | 193 | Technique    |
| Danemark in Arcen 2008                    | 192 | Technique    |
| Klan in Arcen 2008                        | 191 | Technique    |
| De Scheper in Arcen 2008                  | 190 | Technique    |
| Diamond koi in Arcen 2008                 | 189 | Technique    |
| koiAhome in Arcen 2008                    | 188 | Technique    |
| The garden of Arcen                       | 187 | Visite-Visit |
| Arcen 2008 video koi                      | 186 | KoiShow      |
| Sakura Jardin japonais d'un jour          | 185 | Bassin-Pond  |
| Clarity filtering system                  | 184 | Technique    |
| Danny and Mr M on Arcen 2008              | 183 | KoiShow      |
| The Ultimate grand champion of Arcen 2008 | 182 | KoiShow      |
| Une cascade par Bandito                   | 181 | Bassin-Pond  |

# Technique ATB

(Suite de la page 36)

*technobel* permet aussi grâce aux flux RSS d'afficher les dernières news du site et d'y accéder avec un simple clic de souris.

Depuis la dernière version du Forum, il n'est malheureusement plus possible d'afficher les derniers messages de *l'Aquaforum* car le flux RSS n'existe pas encore.

Une des dernières nouveautés d'*Aquatechnobel*, c'est la mise à disposition d'un grand nombre de vidéos et de quelques émissions radio qui sont accessibles directement depuis le site *ATB TV* et *ATB Radio*, ou via un programme appe-



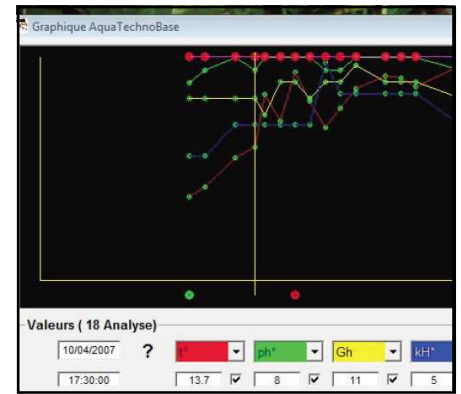
lé *ATBRadioviewer* et finalement aussi via ce programme, grâce à ce que j'appelle un «*Juke Box*» qui vous donne un accès direct aux vidéos et aux émissions radio. Comme vous pouvez le voir, déjà près de 200 émissions d'une dizaine de minutes en moyenne.

Une grande attention a été aussi apportée dans le suivi des paramètres de l'eau de votre étang, il est possible d'en suivre l'évolution grâce à deux graphiques entièrement configurable.

Ce module du programme permet aussi un calcul de la concentration théorique en CO2 de votre eau.

Comme *Aquatechnobel* est aussi un site où les photos sont très présentes, il est possible de lier des photos à chaque fiche de votre base de données, cela vous permet par exemple de suivre l'évolution d'un poisson au cours des années.

En cas de problème avec un poisson, maladie ou autre, on peut facilement se faire une idée de l'histoire de l'animal en imprimant sa fiche personnelle qui va rassembler tous les événements qui l'ont concernés directement ou indirectement.



Une explication complète du programme est disponible via une émission Radio agrémentée de beaucoup de copies d'écran, il vous est expliqué de A à Z.

Le nom de l'émission : simplement «*Aquatechnobase 1.3*», et comme expliqué, vous pouvez l'écouter uniquement via *l'ATBRadioviewer* ou *l'Aquatechnobase* lui-même.

Je rappelle qu'il existe dans *l'Aquaforum* une rubrique spécialement dédiée à ce programme dans laquelle vous pouvez poser vos questions ou faire part de vos problèmes.

## Le spécialiste français du Koï Japonais et du Poisson de Bassin depuis 1997

Démarquez vous,  
Faites le choix de la qualité !

Nous sélectionnons pour vous les plus beaux Koïs de Niigata chaque année, chez les plus prestigieux éleveurs Japonais.

Garantie sanitaire optimale, et large choix grâce à notre étroite collaboration avec les breeders Nippon comme :

**TOSHIO SAKAI, DAINICHI, CHOGORO, OOFUCHI, HIRASAWA, MARUDOH, TANAKA YOSHINORI, AOKI, IGARASHI SEIKI, NISHI, TAZAWA, KAZE, SUDA K...**

Nous vous proposons aussi une large gamme de poissons d'eau froide d'aquarium et de bassin.

Carassins variés  
Poissons à queue de voile  
Carpe koi européenne  
Esturgeons  
et autres poissons de bassin



48 av. de la Paix  
89 000 St Georges/Baulche email : [tonydacruz@wanadoo.fr](mailto:tonydacruz@wanadoo.fr) - tel. **03 86 42 93 27** fax. **03 86 48 31 84**

## Nouveautés 2009

### High-Stream

Pompes de bassin équipées d'une roue à aube de type super vortex

Les pompes *High-Stream* de Velda pour bassins sont fabriquées en appliquant les connaissances et les technologies d'avant-garde. Elles comptent dès lors parmi les meilleures au monde de leur catégorie. Elles sont dotées de moteurs atteignant des débits élevés tout en étant économes en énergie. De plus, elles ont une longue durée de vie. Ces pompes peuvent traiter des eaux chargées de particules d'impuretés allant jusqu'à 6 mm. Leur nettoyage et leur entretien sont donc réduits au minimum. En raison de leur débit élevé, ces pompes sont idéales pour alimenter les fontaines, les ruisseaux de jardin et les cascades. Elles peuvent également être installées en combinaison avec des filtres sous pression et d'importantes installations de filtration.



### Floating Plant Island

La touche finale d'un bassin

Ces paniers de culture flottants peuvent être accouplés entre eux pour créer dans le bassin un îlot imposant. Un anneau en polystyrène expansé leur permet de flotter à la surface du bassin à l'emplacement souhaité. Regroupés et accouplés, ces paniers créent un bel effet décoratif et esthétique notamment dans les zones du bassin trop profondes pour accueillir des plantes palustres.

Les *Floating Plant Islands* peuvent accueillir pratiquement toutes les variétés de plantes paludéennes. On peut les remplir de gravillons et substrats de diverses sortes.



### Giant Biofill XL

Le plus grand filtre multichambres de Velda

Le *Giant Biofill XL* de Velda est un grand filtre multifonctionnel de type multichambres à décantation. L'eau traverse plusieurs cassettes équipées chacune de leurs masses filtrantes, biobilles et tapis japonais. Les cassettes sont amovibles pour faciliter le rinçage des masses filtrantes. Le *Giant Biofill XL* possède des emplacements particuliers où peuvent se loger 1 ou 2 modules UV-C, un élément de chauffage et un aérateur. Le filtre est fourni avec les tablettes Mineral Start servant à assurer l'équilibre en sels minéraux à l'intérieur du filtre et avec Bacterial Filterstart servant à faire démarrer le processus de colonisation bactérienne.

### Pond Guard

Répulsif idéal pour protéger les poissons de bassin

La surpopulation des hérons est un sujet d'inquiétude grandissant pour les amateurs de jardins aquatiques. Des poissons aux couleurs chatoyantes dans un bassin clair deviennent la proie facile des prédateurs comme les hérons. Un héron adulte peut aisément avaler un poisson de 30 cm. D'ailleurs, s'il parvient à subtiliser un poisson d'un bassin, il reviendra une autre fois « pêcher » les autres... jusqu'au dernier.

Le dispositif *Pond Guard* empêche désormais hérons de venir prendre des poissons dans les bassins. Le capteur du Pond Guard détecte tout héron qui s'approche du bassin. Par le signal de détection émis par le capteur, l'appareil déclenche un certain nombre de flashes éblouissants et un son perçant imitant celui d'un oiseau de proie, ennemi naturel des hérons. Ces lumières et cris ont pour effet d'effaroucher le héron et de le faire fuir.



## Nouveautés 2009



### Cover Net

**Empêche la chute des feuilles dans le bassin.**

Le grand entretien des bassins a lieu en automne. Ce produit assure un hivernage sans problème et un bon développement au printemps. Veillez en tous cas à retirer la plus grande quantité possible des végétaux morts et des feuilles tombées dans le bassin. Moins le bassin contiendra d'éléments nutritifs moins les algues se développeront. Ils sont déclinés en 4 tailles pour bassins de 6 à 60 m<sup>2</sup>.

### Pond Net



### **Possibilités nouvelles**

Velda décline sa nouvelle gamme d'épuisettes *Pond Net* en plusieurs modèles et dimensions à manche télescopique. Le filet est fixé d'une manière particulière et quasi-invisible dans le cadre, ce qui permet de solidariser le cadre et le filet et d'éviter d'endommager le filet. Le manche a une longueur de 180 cm.



### Smart Automatic Fish Feeder

Distributeur sans fil de nourriture pour poissons de bassin

Le nourrissage des poissons doit s'effectuer à des intervalles réguliers et avec des doses suffisantes d'aliments. Un bon nourrissage non seulement permet aux poissons de grandir convenablement, mais accentue également leurs couleurs et favorise leur santé. Chez les poissons, le besoin de nourriture augmente avec le réchauffement de la température de l'eau. Plus celle-ci augmente, plus les poissons deviennent actifs et dépensent de l'énergie.

bonne santé.

Pour préserver la santé et la vitalité des poissons, il faut les nourrir plusieurs fois par jour. Le *Smart Automatic Fish Feeder* est un dispositif qui vous permet d'assurer la bonne santé et la vitalité de vos poissons. C'est un dispositif idéal pendant les vacances.

L'appareil peut assurer jusqu'à six nourrissages par jour, par tout temps (pluie ou soleil), pendant les vacances et autres absences. Il est conçu pour la distribution de tous les types de granulés jusqu'à 8 mm. Par ailleurs, on peut doser les quantités à distribuer en fonction du nombre de poissons dans le bassin.

Visitez le site [www.velda.com](http://www.velda.com) pour obtenir des informations plus complètes sur les bassins et sur la vaste gamme de produits Velda.  
Adressez vos questions par e-mail à : [info@velda.com](mailto:info@velda.com).

# Technique ATB

## Didacticiel Aquatechnobase

### 01 Après l'installation du programme

Après l'installation du programme, voici la première fenêtre que vous allez voir, elle vous permet de choisir facilement le langage d'interface du programme et votre pays d'origine.

Cliquez sur le drapeau de votre pays, vérifiez ce qui s'est inscrit dans les cases puis validez avec « OK ».



Si vous ne trouvez pas, cliquez sur « Autre pays » en dessous de votre langue, choisissez dans la liste puis validez.

### 02

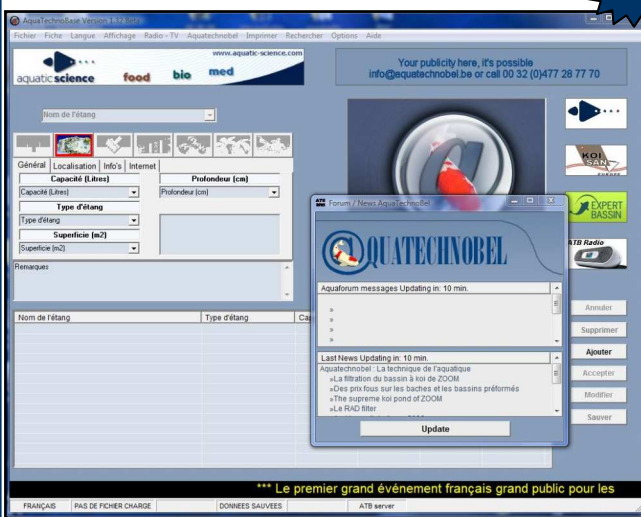


Pour le choix du langage de l'interface, il est possible de changer à tout moment dans l'utilisation du programme, ce n'est pas le cas du pays qui lui est fixé une fois pour toute.



### Page d'accueil du programme

### 03



Voilà, vous êtes sur l'écran principal du programme, c'est à ce moment que le programme va se connecter au serveur d'Aquatechnobel pour charger des données telles que la liste des vidéos, les dernières news, des vignettes publicitaires (et oui, il faut bien que le site vive de quelque chose) Si votre firewall le bloque, laissez le programme accéder à Internet.

Une deuxième petite fenêtre s'est aussi ouverte, c'est l'accès direct aux dernières News du site et normalement aussi aux derniers messages du forum, depuis la mise en place de la nouvelle version du forum, cette fonctionnalité n'a pas encore été remise en place.

Maintenant vous avez accès à toutes les fiches, bon travail.

Suite au prochain numéro...

### Créer son bassin

### 04

La première fois, il y a très peu de boutons qui sont activés, le seul type de fiche accessible c'est « ETANG » et c'est normal car dans le programme tout est lié à un étang, il faut d'abord le créer en cliquant sur « Ajouter », ce qui va maintenant activer une série d'onglets.

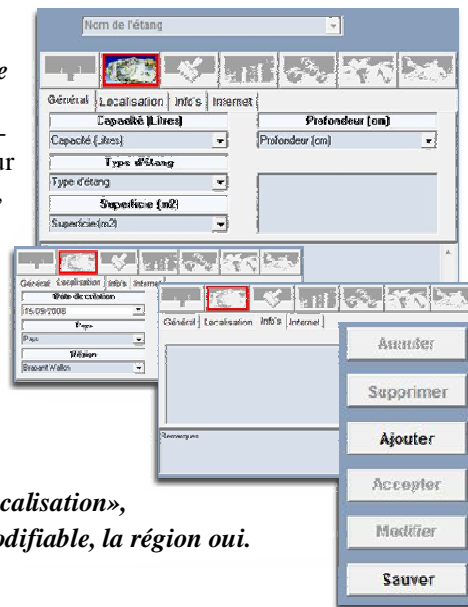
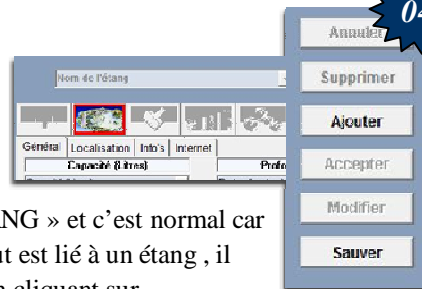
**IMPORTANT,** entrez le nom de votre étang dans le champ « Nom de l'étang » ! Et utilisez ces onglets pour définir votre étang, capacité, superficie, profondeur, type de bassin etc ...

Dans l'onglet « Localisation », Pays n'est plus modifiable, la région oui.

L'onglet « Info's » sera rempli automatiquement par le programme en fonction des fiches que vous remplirez.

Terminez par un clic sur « Accepter » puis sur « Sauver »

Les données sont toujours modifiables à l'aide du bouton « Modifier »





## La piscine écologique

*Les bassins de nage d'hier s'inspiraient de la nature et de ses écosystèmes aquatiques riche d'inspiration tant esthétique que technique. Il ne faut pas confondre épuration et stérilisation de l'eau de baignade. Les baignades naturelles souffrent de l'effet de mode du « bio » et la technique tend aujourd'hui à remplacer les équilibres biologiques naturels.*

*Par Sylvain Forestier*

**La piscine écologique est un écosystème aquatique au service de l'environnement.**

**L**a piscine écologique cherche à recréer un écosystème<sup>(\*)</sup> aquatique. L'ensemble de la faune et de la flore que constitue cet écosystème joue un rôle dans le maintien de son équilibre.

Grâce à une filtration biologique, les piscines écologiques s'apparentent à des lacs ou étang dont elles s'inspirent. Ainsi les premiers bassins de nage naturels n'utilisaient aucune technologie. Les grands principes, pour un équilibre, étaient respectés : volume d'eau, surface de lagunage, plantes...

Aujourd'hui nous observons que la tendance s'est inversée : de moins en moins de plantes, des lagunages réduits, voire même l'utilisation de produits chimiques (bio oxydant)... On en oublie le sens des termes « naturelle », « écologique », « biologique », pourtant allégrement utilisés à titre commercial. Ainsi, on glisse doucement vers le « tout technique » et inévitablement vers la piscine conventionnelle stérile. Rappelons que le chlore, utilisé largement aujourd'hui, vise d'une part à supprimer

toute forme de vie dans le bassin de



nage et d'autre part à désinfecter les baigneurs.

La piscine écologique est à l'image de la « culture bio » (terme également largement galvaudé), qui avant d'agir



sur la santé de l'homme, cherche davantage à préserver son environnement. Ce type de baignade doit, tout en étant un palliatif aux piscines conventionnelles chimiques, servir la nature et toutes ses composantes.

Ainsi toute piscine dite écologique, utilisant des procédés mécaniques et/ou chimiques pour détruire une seule de ces composantes, ne peut prétendre à l'appellation écologique, biologique, naturelle...

Le « carré bleu » est encore bien encré dans les esprits, faussement rassurant. Peu nombreux sont ceux qui comprennent ce qu'est réellement une piscine écologique. Beaucoup la rejettent par peur de partager leur plaisir de nage avec les insectes, les plantes, les algues et autres batraciens alors que ces mêmes personnes courent chaque été, plonger

dans une mer riche en faune, flore et polluants divers, sans se demander où ils mettent les pieds.

Il y a 50 ans, les gens apprenaient à nager dans les lacs, les rivières, les fleuves et cela ne gênait personne, aujourd'hui 30 ans de piscine au chlore sont passées par là, les mentalités mettrons du temps à changer...

(\*) *Ecosystème : complexe dynamique formé de communautés de plantes, d'animaux et de micro-organismes et de leur environnement non vivant qui, par leur interaction, forment une unité fonctionnelle.*

**Sylvain FORESTIER  
SARL LAGUNE  
[www.lagune-site.net](http://www.lagune-site.net)**

# Matériel

# Nouveautés Oase

## saison 2009

*Le jardin et la terrasse deviennent de plus en plus un espace d'habitation. De ce fait, on constate un passage en souplesse du séjour intérieur à l'espace d'habitation extérieur. Il y règne une ambiance qui détend et repose. La combinaison d'une belle esthétique, de lumière et de jolies couleurs est très en vogue.*

*La gamme Water Entertainment d'Oase porte pour la première fois la fascination magique de l'eau au-delà de l'étang de jardin classique: près de la maison, sur une très petite surface. C'est ainsi que le coin salon peut devenir un oasis de bien-être dans un petit jardin, et que chaque terrasse peut héberger un véritable théâtre aquatique!*



### Water Starlet,



un concept eau/ lumière flottant, n'est pas encombrant.

Cette fontaine comporte cinq ajutages orientables séparément et des anneaux de diodes lumineuses. L'ensemble complet est directement prêt à l'emploi, selon le principe 'plug 'n spray'.

### Water Trio/Water Quintet



Est une fontaine dynamique qui comporte trois ou cinq ajutages orientables séparément. La hauteur et la vitesse sont réglables.

### Water Jet Lightning



est un ensemble de deux éléments (avec pompe et télécommande) qui met joliment les effets de lumière et le jet d'eau en valeur. Il existe plusieurs programmes (projection du jet d'eau et effets de lumière).

## CLEAR WATER SYSTEM



Le ClearWaterSystem CWS d'Oase utilise de tous nouveaux critères d'entretien de pièces d'eau, grâce à un nettoyage quasiment automatique. Des composants parfaitement harmonisés allient leur haute intelligence technique pour une eau biologiquement claire. Les propriétaires de bassin peuvent savourer la beauté de leur bassin.

### Aquamax Eco

est le cœur qui bat dans le système ClearWater CWS.

Elle permet d'économiser jusqu'à 40% d'électricité. Cette pompe possède une deuxième entrée réglable permettant de brancher un skimmer ou un filtre satellite. Parfaitement adaptée aux températures d'hiver, elle transporte sans problème les particules présentes dans le bassin jus-



qu'à une taille de 10 mm.

### Le système de filtration FiltoMatic CWS

élimine automatiquement les impuretés contenues dans le bassin ainsi que l'excédent de nutriments par un nettoyage intermittent bio-mécanique, mais également les boues. Selon la température de l'eau, la pompe à boues intégrée, mais aussi l'appareil à ultraviolets sont activés.



### L'activateur de filtre Biokick

garantit la dégradation biologique efficace de l'excédent de nutriments à teneur d'azote.

### L'aspirateur de surface SwimSkin

garde la surface du bassin propre et enrichit l'eau avec de l'oxygène.



### L'aérateur OxyTex

constitue un apport optimal d'oxygène dans le bassin et offre une large superficie aux micro-organismes; de ce fait, jusqu'à 25% du volume du bassin sont activés biologiquement.



# Voyage au Japon

La première édition du magazine en ligne d'Aquatech-nobel voit donc enfin le jour. Pour cette première, j'ai décidé de vous faire partager un peu de mes voyages au Japon. Dans un premier temps, il ne sera pas question de parler de culture, manière de vivre ou autre mais bien de ce qui me touche le plus, des koï.

Par Dominique  
des Eaux de la Mulle

Un petit aperçu d'abord de notre voyage en lui-même. Il faut savoir qu'il n'y pas de ligne directe Bruxelles-Tokyo. Nous devons donc prendre une correspondance. Principalement, les aéroports qui ont Tokyo comme destination sont : Londres, Paris, Munich, Vienne, Amsterdam. Prenons le cas d'un départ un dimanche 10h de Bruxelles. Nous devons être présents 2h à l'avance pour le Check-In. Cela veut dire pour moi départ maison, 7h du matin (heure belge). Après embarquement trajet d'une bonne heure voire une heure et demi pour la correspondance. Il faut en général une bonne heure et demi voire deux heures d'attente en transit. Décollage alors pour le vol direct vers Tokyo. Durée du vol plus moins 13-14 heures en fonction de l'aéroport choisi. Il y a huit heures de décalage entre la Belgique et le Japon. Atterrissage au Japon vers neuf ou dix heures (heure locale). Le temps de prendre ses valises et de passer la douane et différents contrôles, il faut une bonne heure. Le passage de la douane est assez strict. Contrôle des emprunts, fichage de celle-ci, les douaniers vérifient tout. Vous devez tout déclarer y compris l'argent liquide que vous avez sur vous. Croyez moi, vous n'avez pas intérêt à tricher car ils ne badinent pas avec la sécurité.

Enfin sortis des contrôles, nous prenons nos tickets de trains pour nous rendre chez les éleveurs.

NARITA est l'aéroport de Tokyo. Il se situe hors de la ville. Un peu comme Zaventem. Si ce n'est que là, entre l'aéroport et le centre ville vous avez une bonne heure de train sans escale. Arrivés à Tokyo, nous devons changer de train afin de prendre le *Shinkansen*. C'est un train plus rapide (style TGV) qui vous amène à destination. Temps du trajet quatre heures trente. Enfin il faut préciser que si le billet de train est assez cher (il faut compte plus de 75€ pour un aller (Narita- Nagaoka), vos places sont réservées et strictes. Vous réservez en fait une place bien précise (*par exemple siège 1A*) dans une voiture bien précise et pour une heure bien précise. Pas question de rater le départ car votre ticket n'est vala-

ble que pour ce trajet là. Chaque voiture du train a son propre endroit d'embarquement. Sur le quai, vous devez chercher après la bonne allée correspondant à votre voiture. La toute première fois, ce n'est pas évident car il y a plusieurs trains qui s'arrêtent au quai et donc plusieurs signes sur le quai. Le moment qui m'a le plus impressionné lors de mon tout premier voyage, c'est cet instant où à peine sorti du train de Narita, nous



allons vers notre deuxième train et on traverse cette gare de Tokyo, immense et remplie de personnes. Tout ce monde qui passe dans la gare, qui vous donne l'impression d'avance seul contre tous. Une marée humaine se déplace à l'inverse de vous seul, c'est impressionnant. Nous voilà donc arrivés à Nagaoka Station. Là, nous sommes attendus par la plus charmante personne qui soit *Mr. Matcho KATAOKA*. C'est lui qui nous sert de guide, d'interprète, d'intermédiaire là-bas sur place. Il nous reste une peti-



te demie heure de route pour arriver auprès du premier éleveur.

Parti le dimanche 7h (heure belge) du matin nous sommes enfin à destination le lundi 15h (heure japon). On peut enfin commencer notre boulot. Durant 5-6 jours nous allons visiter les éleveurs que nous avons sélectionnés pour vous. Chaque jour nous visitons entre 10 et 15 éleveurs pour la saison de février et 7-8 éleveurs pour les koï d'automne. Afin de trouver toutes (ou en tout un maximum) les variétés nous devons visiter un maximum de personnes. En effet chaque éleveur a sa propre spécialité. Il n'y a par exemple presque pas d'éleveur pour les koï voilés. Un éleveur tel que *Yamazaki* produit ces koï. Il est dans la région de Nigata le meilleur éleveur à ce niveau. Il ne fait pas que cela bien entendu. Chez lui vous trouvez aussi de très beaux Hariwaké, Hi Utsuri.

Comment s'opère notre sélection ? Simple et compliquée à la fois. Pour ce qui est des tosaïs, c'est relativement facile. Au départ, j'estime la quantité qu'il



me faut de telle ou telle variété de tosaï. Par exemple, cette année j'avais décidé d'importer 100 Chagoi/Soragoi, 45 Hariwaké, etc. Le tout est dès lors de voir quel éleveur vous permet d'importer la meilleure qualité au meilleur prix. Là il faut parfois jongler. En effet les éleveurs ne veulent pas toujours vendre qu'une seule variété dans les tosaïs. Ils cherchent souvent à vendre des Mix. Un Mix

(Suite page 44)

# Voyage au Japon



(Suite de la page 43)

est un mélange de variétés. Le plus courant est d'avoir un Mix avec des Showa, des Kohaku et des Sanké. Le problème à ce moment, c'est qu'ils mettent sur 100 poissons 45 Kohaku, 40 Sanké et 10 Showa. En plus de cela les Kohaku sont souvent avec beaucoup de rouge. Il faut alors parfois discuter afin d'avoir moins de telle ou telle variété et plus de celle-ci. Le but final étant toujours de garder la qualité. Il est toutefois possible d'avoir des poissons un peu moins chers mais cela se fera souvent au détriment de la qualité.



Il faut toujours garder à l'esprit la mentalité, la philosophie « KOI ». Pour les japonais, un koi a de la valeur tant qu'il n'est pas « fini ». Fini veut dire qu'il ne peut plus évoluer au niveau de la qualité de ses couleurs, de son corps. Si un poisson a encore de l'avenir et qu'il a certaines qualités au niveau du hi (couleur rouge), du sumi (couleur noir), du marquage des taches (kiwa), du Tsuya (qualité de la peau), du balancement même des taches, de l'harmonie même du poisson, alors ce poisson restera dans les bassins de l'éleveur pour être vendu plus tard et donc à un prix plus élevé.

Pour vous donner une idée, cette année j'ai eu la possibilité de parler longuement avec *Mr SAKAI Toshio*, éleveur du sud du Japon (un des meilleurs au Japon). Chaque année, ses femelles pondent. Il trie les œufs afin d'éliminer les

mauvais œufs (ceux qui font faire périr les autres). Ce qui reste donne en général près de quatre millions de jeunes alevins. Et dès ce moment les tris vont se succéder.



Après un certain temps il va lui rester sur les quatre millions, plus ou moins cinquante milles jeunes tosaïs. Il va garder les meilleurs pour lui pour en faire des NISAIS (poisson de 2 ans). Le reste sera mis en vente (+-40000). Les tategois qu'il a gardés seront triés en mai et les plus mauvais mis en vente. Hors des nisais qu'il a gardé lors du retour à la ferme vers le mois d'octobre, il va mettre en vente ceux qui n'ont plus beaucoup d'avenir et il va garder les autres pour en faire des Sansais (3 ans). A chaque fois le prix augmente, mais la qualité aussi. Cela veut donc aussi dire qu'il est très difficile d'avoir un beau koi d'avenir dans les tosaïs. Si on veut malgré tout l'avoir il faudra bien entendu mettre le prix.

Pour les nisais et les sansais, là aussi dès le départ, nous savons quelle variété et en quelle quantité nous allons sélectionner. C'est d'une certaine manière bien



plus facile car quand nous sommes chez l'éleveur, nous regardons dans les bacs ce qui nous intéresse. Nous pêchons dans des mannes différents poissons en les regardant un à un. De cette manière il est possible de voir leurs qualités et défauts propres. Quand ils sont sélectionnés, on les regarde à nouveau ensemble. Et là, on sélectionne à nouveau.

On remet en bassin ce qui ne nous convient pas. Une fois le choix terminé, l'éleveur fait son prix. A vous alors de décider. Soit vous prenez, soit vous refusez l'achat, soit vous essayez de négocier. De nouveau il faut bien s'y prendre, car il est courant de vexer l'éleveur à ce moment. Ils n'apprécient pas qu'on dévalorise leurs poissons.

L'achat conclu, on fait des photos et il ne reste plus qu'à attendre l'arrivage. Chaque poisson étant unique, la photo permet de bien vérifier que ce qui vous a été envoyé correspond à votre choix. Dans notre sélection, il faut toujours tenir compte de la qualité mais aussi et surtout du prix à payer. Cela peut paraître normal, mais ce n'est pas toujours évident. J'ai vendu des Nisais Hariwaké de haute qualité que j'avais achetés chez un éleveur à un prix à la vente de X en février 2007. Suite à une commande pour les koi d'automne je retourne auprès du même éleveur qui me les vendait à ce moment au prix X (le même que celui qui me les vendais en février). Cela voulait dire que je devais les vendre beaucoup plus cher que ce que je les vendais en février. (*Augmentation anormale même pour une meilleure qualité*). J'y suis retourné en février de cette année et là, je retrouvais les mêmes poissons que ceux d'octobre mais qui n'avaient pas été vendu de nouveau à un prix acceptable et correct.

Tout cela pour signaler que si vous n'êtes pas sur place pour faire votre sélection, soit vous vous contentez de ce que l'éleveur vous sélectionnera. Avec le



risque de ne pas avoir la qualité voulue, pas les variétés voulues. Soit vous devez faire confiance à un intermédiaire qui travaille là sur place pour vous. Dans ce

(Suite page 45)

# Voyage au Japon

(Suite de la page 44)

cas le risque est moindre bien entendu.

Le plus gros soucis actuellement est de savoir si les poissons sont sains. Maintenant je pense bien sincèrement que ce problème sanitaire n'est pas typique qu'aux poissons provenant du Japon. Et encore moins à ceux venant d'une région ou d'une autre au Japon. Les éleveurs s'achètent tellement de poissons entre eux que le problème est général. Que les poissons soient importés du Ja-



pon, d'Israël, de Malaisie ou même d'Europe, ce problème est récurrent. A nous importateur de prendre un maximum de précaution, à la fois pour l'importation comme pour le stockage. Il faut avoir le courage de dire que nous vendeurs avons des pertes. A l'heure actuelle, sur 1000 poissons achetés chez moi je peux certifier avoir un taux de perte de 1%. Comment atteindre ce chiffre qui quoique chacun en pense est bas ?

En ayant une hygiène de stockage irréprochable. C'est notre gagne pain quel serait l'intérêt de stocker des poissons et de les laisser périr ? On perd des poissons, on perd de l'argent et surtout on perd en crédibilité. Le plus difficile dans cette situation est le contrôle au départ, à la source. Là il faut un minimum de précaution. L'état de stockage là sur place en dit déjà beaucoup. Vous voyez directement comment les bacs sont entretenus, gérés. Cela ne veut pas tout dire mais quand même. Quand vous voyez un éleveur qui prend la précaution de vous faire désinfecter vos chaussures et vos mains avant d'entrer. Que ses bacs de stockage sont propres avec une quantité de poissons raisonnable, que ces poissons sont sans plaies, nagent normale-

ment, ne sont pas stressés, c'est déjà pas mal.

Il m'est déjà arrivé de voir un élevage où on rentre sans se désinfecter, où dans les bacs il y a des poissons malades voir morts. Là, c'est certain je n'achète pas. Après on fait des choix en son âme et conscience. Dans mon cas, il arrive quand un doute subsiste de tuer un poisson de l'éleveur et de lui prélever un échantillon qui sera analysé ici en Europe afin de nous donner les garanties nécessaires. En cas de soucis, (ce qui n'est encore jamais arrivé) on annule tout simplement l'achat du lot.

A l'arrivée des koï, une quarantaine complète, clôture le problème. Entre l'arrivée des poissons et le moment où ils sont mis en vente, il y a au moins 5 semaines d'écoulées. Avant leur arrivée, l'eau a été préparée, mis en condition. Les bacs tournent depuis un certain temps et on règle la température pour qu'elle soit idéale au moment de l'arrivée.

On contrôle aussi le Ph car l'eau au Japon est plus acide qu'ici. Quand les poissons arrivent, on les surveille en les laissant tranquille quelques jours. On contrôle l'eau bien entendu tout au long de la saison mais surtout durant la quarantaine. Le comportement des poissons en dit long sur leur santé. Quand des poissons qui viennent d'arriver restent dans le fond trop inertes, que des tâches blanches apparaissent, il faut réagir vite car tout le bac peut mourir. Une attaque bactérienne est certainement

là. Dès l'arrivée, on commence à monter la température de l'eau de stockage, il faut arriver à passer la barre des 18° voir au dessus des 20°. Cette opération se fait pas à pas afin d'éviter de gros chocs thermiques. Quand la température est atteinte, nous traitons avec différents produits afin de détruire les parasites, les bactéries qui seraient présents. Entre chaque cure, il faut faire un changement d'eau.

Nous avons donc un stock d'eau qui vieillit en permanence afin de faire nos changements. Après les cures, comme durant toute la saison, un frotti de contrôle est effectué afin de nous donner la certitude que tout a été fait pour remettre un poisson sain au client. Attention, ce n'est pas parce qu'un poisson est sain à son départ qu'il n'y a aucun risque pour lui comme pour les autres. Je m'explique. Un poisson sain peut très bien attraper les parasites qui sont dans l'é-



tang dans lequel il est remis. A l'inverse un poisson peut être sain au frotti. C'est-à-dire que l'on n'a rien vu au microscope. Ca signifie que la partie sur laquelle le frotti a été fait ne contient rien. Cela ne veut pas dire qu'un parasite n'est pas présent sur une autre partie du poisson. Maintenant si tel est le cas cela n'engendre pas de soucis, un poisson tout comme nous doit vivre avec un minimum de parasite. Il doit aussi s'immuniser d'une certaine manière. Mais dans ce cas le poisson pourrait très bien apporter à l'étang ce parasite et donc contaminer les autres poissons. Le tout serait de pouvoir faire faire une petite quarantaine au nouveau pensionnaire. En prenant bien soins de la faire avec de l'eau qui provient de l'étang où il va aller. Après toutes ces précautions, je pense que tout ira pour le mieux.

Voilà pour ce qui du chemin entre le moment où le poisson est choisi et celui où il sera dans votre bassin. Toutes précautions que nous pouvons prendre pour vous comme pour nous, n'oubliez quand même pas que le risque de parasite provient de partout, de votre voisin, de vos amis. Le risque bactérien provient lui d'une mauvaise gestion de votre étang, soit au niveau de votre filtre, soit au niveau de la surpopulation et bien d'autres situations.

Gardez en tête que la surpopulation d'un bassin provoque énormément de problèmes.

A bientôt.

[www.leseauxdelamulle.be](http://www.leseauxdelamulle.be)

# Avec Intermas<sup>®</sup>, l'eau ne sera jamais plus un problème !



Pour 2009, une nouvelle gamme Intermas<sup>®</sup> pour la création et l'entretien de tous les jardins aquatiques de 0 à 15000 litres !

Soucieux de respecter l'environnement, Intermas<sup>®</sup> privilégie des matériels électriques fiables et à faible consommation. Un choix renforcé par le lancement d'une nouvelle génération de liner POND FLEX en PPF, 100% recyclable. Mais comme la compétence technique doit s'effacer devant l'esthétisme, nos objets de décoration animeront les abords des points d'eau et autres terrasses et patios...

Intermas<sup>®</sup>, c'est aussi votre club bassin sur



CELLOPLAST S.A.S. 13, Route de Préaux - 53340 BALLÉE - FRANCE  
Tél. 02.43.64.14.14 - Fax 02.43.98.49.97 - E-mail : info@celloplast.fr

intermas<sup>®</sup>  
gardening 

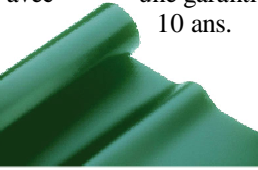
GARDEN EMOTION

## Nouveautés

### saïson 2009

#### PONDFLEX

Un liner bi couleur en Prolypropylène Flexible, épaisseur 5 mm, existe en vert ou noir avec une garantie de 10 ans.



#### BIO ESASY CLEAN

Un filtre pression avec poignée de nettoyage, puissance au choix de 9 et 11 watts



#### AQUALIGHT LED

Une ambiance aquatique économique, LED 3.5watts en 12volts. Peut être fixé sur un jet d'eau, lesté ou laissé flottant.



#### BIO ESASY CLEAN

Un nouveau filtre tonneau pour bassin de 4000l.



#### KIT JARDIN AQUATIQUE



Un kit complet comprenant un bassin préformé de 150l en PE, une pompe JET LYNE 120, une grenouille en résine, un bac de plantation et les accessoires. Un premier kit complet pour s'initier au monde de l'aquatique.



#### EASY JET MAX ENERGY

Une série de 4 pompes économiques de 3 à 8 m³/h. Idéale pour alimenter cascade et filtration, garantie de 3 ans avec échange la première année.



#### FONTAINE BROCELIANDE

Un bassin pour patio et terrasse en polyrésine coloris pierre bleue livré avec câble et pompe.



#### KIT FILTRABIO



Un kit de filtration comprenant un filtrabio 10000, un UV 18watts et une pompe 5000l/h

#### PONT EN GRANIT SENDAI

Pont en granit naturel sans trace de métal, dimension 1.20 / 0.40m, hauteur de 18cm et 10cm d'épaisseur.



#### KIT PALUSTRE

Un kit de bassin comprenant une bâche PVC 5mm 3x4m + le feutre.

Une pompe JET LYNE 240 et 3 pots souples de 25cm de diamètre



# Un hommage à Kato San de la section Sud Africaine du ZNA



**Mr. Masao Kato** a récemment cédé la présidence du Zen Nippon Airinkai (ZNA) après en avoir été le président pendant de nombreuses années. En tant que section du ZNA, la « South African Koï Keepers Society » (SKKS) doit beaucoup à Mr Kato qui a été la pierre angulaire de la reconnaissance de notre groupe pas uniquement par le ZNA mais aussi au niveau international, et nos membres ont grâce à lui appris toutes les subtilités dans le jugement des Koï. Il fut le premier des juges du ZNA à visiter l'Afrique du Sud quand en mai 1991, il fut juge en chef à la 2<sup>ème</sup> exposition nationale de SAKKS qui s'est tenue à l'école de Rosebank à Johannesburg Il y est retourné encore l'année suivante et encore en 1996, 1997 et 1998. Avec M. Hiroshi Masuda qui l'a accompagné pendant ces années, M. Kato a formé nos membres sur tous les aspects concernant les koï tant du point de vue de l'élevage que du jugement et de l'appréciation. En plus d'être présent lors de nos Show durant ces années, Mr Kato nous a encouragé à visiter le Japon et plus spécialement Niigata qui est la ville où tout a débuté. Durant les années 90 et le début des années 2000, Mr Kato a organisé des voyages pour les amateurs du monde entier qui aussi visitaient le Japon avant et après le ZNA « All Japan Koï Show » en novembre de chaque année. Ses voyages sont connus sous le nom de « The Kato Fun Tours » et beaucoup de membres de SAKKS qui pouvaient se le permettre ont participé à un ou plusieurs de ces voyages. Mr Kato envoyait des voitures à l'aéroport de Tokyo pour aller chercher les participants et les amenait dans sa ville

natale où il possédait une immense ferme d'élevage pour héberger sa collection personnelle. Une visite de sa maison et de ses bassins était fantastique car il avait probablement à ce moment la plus belle collection de koï au monde. Après cette étape, le voyage continuait en direction de Niigata, s'arrêtant pour la nuit dans des endroits très caractéristiques et pittoresques où se tenait un dîner traditionnel japonais durant lequel les participants s'habillaient de manière locale, cela était suivi par des festivités. Beaucoup de nos membres peuvent confirmer l'ambiance présente lors de ces soirées et la joie que les gens avaient d'y participer. Une fois arrivé à Niigata, il emmenait tout le monde pour faire la tournée des éleveurs et aussi beaucoup de « mud pond » privés, cela prenait deux jours et c'était un point fort du voyage. Pendant beaucoup d'années, il a acheté des koï de « Top qualité » chez des éleveurs comme Dainichi et chaque membre du ZNA durant ce voyage pouvait choisir un de ces superbes koï que Mr. Kato lui offrait. Ainsi est la générosité de ce merveilleux personnage qu'est Mr Kato et qui a consacré sa vie au développement du ZNA et du koï en général. Ce qui met peut être le plus en évidence son attachement et sa volonté de développement du koï est peut être l'anecdote suivante : Lors d'une visite en Afrique du Sud dans les années 90, il a trouvé que les koï qui nageaient dans l'étang du parlement Sud Africain à Cape Town n'étaient pas d'une qualité suffisante, et il a insisté pour que nous rencontrions l'ambassadeur du Japon pour organiser une donation de poissons de qualité envers le gouvernement Sud Africain, des poissons qu'il achèterait et enverrait lui-même en Afrique du Sud pour y peupler l'étang du parlement. Je l'ai accompagné lors de sa rencontre avec l'ambassadeur à Pretoria, et comme il l'avait promis, ses koï arrivèrent quelques mois plus tard et quelques uns d'entre eux nagent encore probablement dans cet étang à Cap Town. Mr. Kato adorait venir en Afrique du Sud durant toutes ces années, et il y passait une semaine après le Show à Johannesburg où il visitait aussi les Etats libres d'Afrique du Sud et des réserves naturelles comme celle de Cape Town ou de « Sabie Sand Game ». C'est un homme qui apprécie la vie sans retenue et bien qu'il n'ait jamais parlé anglais, il n'y a jamais eu un moment où nous étions incapables de le comprendre,

que ce soit via des interprètes, des signes de la main ou des gestes nous avons toujours eu un niveau minimum de communication et cela en toute circonstance. Il est toujours souriant avec un grand sens de l'humour, je n'oublierai jamais le jour où nous faisons un safari dans le « Sabie Sand Game ». Nous suivions une lionne dans le lit asséché d'une rivière, elle s'était étendue en rugissant et après un certain temps nous avons aperçu un énorme mâle sortant des buissons à plus ou moins trente mètres de l'endroit où nous avons arrêté le véhicule. Alors qu'il s'approchait de notre véhicule Mr. Kato est devenu silencieux alors que le lion se dirigeait droit vers lui avec moi-même assis juste à côté. Le lion essayait de rejoindre la femelle et s'est approché très près du véhicule, quand il est arrivé juste à quelques mètres de Mr. Kato qui était assis dans le véhicule, le lion était plus grand que lui et Mr. Kato était littéralement assis sur moi, il est resté là jusqu'à ce que le lion se soit éloigné, il a alors eu un grand soupir et le sourire est revenu sur son visage.

Mr. Kato est peut être petit et d'une stature fragile mais c'est un géant dans le monde international du koï, pas seulement au Japon et à l'intérieur du ZNA mais dans le monde entier. Au nom de tous en Afrique du Sud, je dois le remercier pour le merveilleux support qu'il a apporté à notre société au cours de toutes ces années ainsi qu'à nos membres qui visitaient le Japon et pour le travail inlassable qu'il a accompli pour amener le ZNA au niveau international.

Mr. Kato, on se souviendra toujours de vous ici en Afrique du Sud pour ce que vous avez fait pour notre société et pour nos membres durant toutes ces années. Nous savons que vous allez dans les années à venir toujours contribuer à l'évolution du ZNA et cela de beaucoup de manières différentes, nous savons aussi que votre héritage va vivre ici dans le sud de l'Afrique.

Au nom de la section Sud Africaine du ZNA, du South African Koï Keepers Society, nous félicitons Mr. Nobuo Takigawa pour son élection au début de cette année en tant que président du ZNA.

Soyez assuré que nous allons coopérer et vous supporter dans tous les domaines.

*Mike Harvey*



# Le 22<sup>ème</sup> South East Show de Bernie Woollands (BKKS)

Le 22<sup>ème</sup> Koi Show s'est tenu à la date habituelle, durant le week-end férié du mois d'Août.

Avec un nouveau responsable Alan Archer, la préparation de ce Koi Show s'est déroulée normalement bien aidée par l'expérience des autres éditions.

Les lecteurs de Hotspot auront remarqué qu'Alan visite régulièrement des Koi Show au Japon car ils se déroulent à une période durant laquelle il lui est professionnellement plus facile d'avoir des congés. Il n'est alors pas surprenant qu'Alan a testé quelques innovations qu'il a vues au Japon.

Cette année, il a décidé de mettre en place la « Rangée des champions », c'est une série de cinq bacs dans lesquels la majorité des « Champions » est montrée le jour après la proclamation des résultats.

Les Japonais pensent que cela va aider à la formation des visiteurs et qu'en plus cela va faciliter le travail des photographes. Ce changement va demander une réorganisation de la disposition des bacs de présentation.

Allan a aussi augmenté la taille de six de nos bacs de présentation en les faisant passer de deux à trois mètres, car les statistiques de notre Koi Show montrent que les poissons participants sont de plus en plus grands.

Tim Fisher, notre responsable « Santé » et moi-même avons rapidement décidé d'augmenter la taille de l'anneau (disposition des bacs) de présentation pour augmenter la surface à l'intérieur pour y placer plus de citernes pour récolter l'eau usagée de manière à faciliter les changements d'eau et d'augmenter les bacs temporaires et hôpital.

Les bacs temporaires sont utilisés pour y placer les poissons qui ont sauté hors de l'eau pendant que l'on est en train de juger leur bac d'origine, les bacs « Hôpital » sont utilisés pour les koi éliminés du concours pour des raisons médicales.

Après avoir augmenté le volume d'eau disponible dans les bacs de présentation pour le Show, ce qu'il manquait encore c'était des participants pour les remplir, et les réservations sont rapidement arrivées de telle manière qu'à la fin du mois de juillet il y avait quarante participants pour quarante bacs.

Malheureusement cette situation n'a pas duré longtemps, endéans une semaine les annulations ont commencé à arriver et cela a continué jusqu'au mardi avant la date du Show, cela a rapidement épuisé la liste d'attente et le jour du Show nous

étions descendus à 35 exposants, 4 ont pris un deuxième bac et donc il ne restait finalement qu'un seul bac vide.

Heureusement la perte en « quantité » a été compensée par le gain en « Qualité » des poissons exposés, c'est un fait qui a été remarqué par plusieurs juges.

Comme l'année passée, nos juges ont été choisis dans la communauté internationale et l'équipe a été renforcée par un membre pensionné du BKKS, Doug Raby.

Doug est fort estimé de la part de nos juges du « South East », et nous voulons donner aux élèves du NVN la chance de profiter de son expérience avant qu'il ne quitte définitivement les Koi Show.

En plus de nos classifications habituelles, 13 classes ont été ajoutées réparties sur 7 tailles, nous avons aussi copié le ZNA en ayant notre propre version du « Selected Variety award », cette année nous avons choisi la même variété que celle choisie par le ZNA en 2007 le « Kinginrin ».

Nous avons cependant fait une petite différence en ayant deux premier prix, un pour les Gosanke et un pour les autres. L'année passée, le climat durant le Koi Show semblait mettre en évidence que le réchauffement climatique était une réalité, cette année on en est revenu au plus traditionnel « Trois saisons en une journée », mais peu importe le climat, nous faisons bon accueil envers nos visiteurs plus ou moins lointains, venez donc et partagez votre expérience lors du South East Show de 2009.

Notre Koi Show 2009 a été synchronisé avec celui du NVN de manière à permettre la visite de ses deux grand Koi Show deux weekend de suite.

Le Koi Show du NVN se tient du 21 au 23 Août, et le notre le weekend suivant le 30 et le 31 Août.

### Les juges internationaux :

Dr Dirk de Witte – Belgique  
Toën Feyen – Pays-Bas  
Dr Jim Phillips – Afrique du sud  
Doug Raby – Royaume-Uni  
Gerard Mc Donald – Australie  
Kazuo McDonald – Australie

### Les élèves :

Anja Albertboer, Jeroen Dregmans, Willem de Graaf, Guus Roijen, Joop van Tol – Pays-Bas  
Terry McNeil – Australie.

**Grand Champion :** Taille 7 Kohaku présenté par John Hellens.  
Le grand champion de cette année, un



Takigawa Kohaku de taille 7 âgé de 5 ans, il a été importé en 2005 via Yume Koi et baptisé « La duchesse » Acheté à deux ans, il a été élevé au Royaume-Uni dans l'étang personnel de John, ce koi est aussi le « Grand Champion » qui a le plus voyagé, il a fait 330 miles (660 miles aller – retour) pour être couronné le meilleur des 259 participants au concours.



**Mature Champion :** Taille 7 un Showa présenté par Frank Collins.

(Suite page 50)

# Le 22<sup>ème</sup> South East Show de Bernie Woollands (BKKS)

(Suite de la page 49)

Le Showa de Frank (Sakai FF) a eu ce prix l'année passée et est revenu pour le réclamer à nouveau.

Il a aussi reçu deux votes pour le « Grand Champion » durant l'évaluation. Frank avait pensé ne pas présenter son poisson appelé « Harvey » après avoir reçu le prix de « Grand Champion » au South Hants Show en Mai, nous sommes

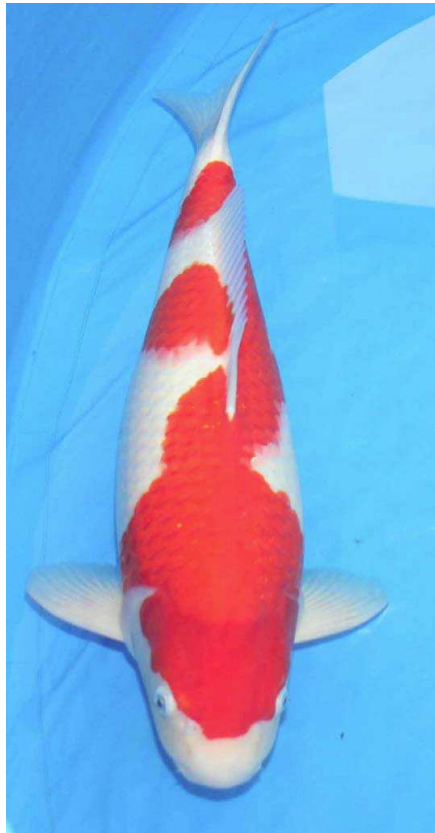


heureux qu'il ait oublié cette idée.

**Adult Champion :** Taille 5 un Tancho présenté par Paul Williams. Notre Adult Champion est sorti des 36 taille 5 participant au concours, il était très connu même avant le Show.

Le Tancho Showa de Paul (Nogami) a toujours été populaire dans tous les shows auxquels il a participé. Paul a découvert ce koi en février 2002 sur le site de Richdon Koi et il l'a réservé et a été le voir quelques jours plus tard. Il a d'abord été présenté au Manchester & District Show en 2003 où il a obtenu le prix « Most Unique Koi », depuis il a réguliè-

rement participé à des concours dans lesquels il a eu des premiers et deuxièmes prix dans les classes, un prix de « Best in Size », « Best in no Gosanke ». Ce koi a aussi inspiré Gregor Meijer qui l'a peint



**Young Champion :** Taille 4 un Kohaku présenté par Jason Taylor. Notre « Young Champion » a approximativement 3 ans, c'est un Yamatoya Kohaku. Il a été sélectionné par son propriétaire juste avant la Noël 2007 mais il n'est arrivé qu'au début de cette année. Il a été présenté au Show 2008 du National BKKS où il a reçu le prix de « Young Champion », notre prix donne donc à Jason un deuxième avis et son premier prix est confirmé par des juges internationaux, notre jeune champion est sorti de 103 participants.

**Baby Champion :**

Notre Baby champion de cette année est un Kohaku de taille 2 présenté par Stuart Toms, un de nos plus lointain participants du Sommerset. Il a été jugé le meilleur des 92 participants, ce koi est encore plus remarquable car il ne provient pas du Japon, il a été élevé au Royaume-Uni par la société de Maurice Cox.

C'est un koi anglais né en 2007 d'une femelle de 9 ans Takegawa de la lignée Donguri et d'un mâle Matsue âgé de deux ans, il a été acheté par Stuart en mai 2008 il a d'abord été présenté au National BKKS en juin où il mesurait 27cm, quant il a été présenté ici juste deux mois plus tard il avait atteint la taille de 34cm.



## EN bREF

**Est-ce que Mr «M» existe ?**

C'est une question souvent posée en Allemagne, Mr «M» est le propriétaire anonyme de plusieurs des derniers «Grand Champion» européens, incluant le dernier triple vainqueur « Grand Champion ». Après son récent succès lors du



Koi Show organisé par le NVN (Arcen), Aquatechnobel le site Belge dirigé par Patrick Vandael a réalisé et diffusé une interview avec Mr «M» qui en fait était une blague. Une blague amusante qui était intéressante et comique à la fois. Patrick a expliqué : Danny a donné une réponse à ses amis allemands car les allemands ne croient pas en l'existence de

Mr «M», pourtant il existe bien et je le connais, on a encore discuté lors de ce koi show, Mr «M» est très sympathique mais il veut rester anonyme et c'est son droit le plus stricte mais les allemands ne croient pas en son existence, c'est la raison pour laquelle nous avons fait cette parodie dont seul Anglais ou Belge peut comprendre son humour....., un humour noir.

# Fiche des plantes

L'houttuynia.

**L**'houttuynia cordata est une plante de terre humide très décorative par son feuillage coloré mais ses petites fleurs blanches en cornet ne sont pas moins remarquables. Elle peut se planter en bordure de bassin, comme couvre sol ou isolée dans un tonneau ou une potée aquatique. Plusieurs variétés se trouvent facilement dans le commerce et se différencient par leur feuillage ou la forme des fleurs.

## Variétés:

### Houttuynia cordata

C'est la variété « classique » au feuillage vert bordé de rouge.

### Houttuynia cordata « Chameleon »

C'est la variété la plus spectaculaire et la plus populaire avec son feuillage tricolore (vert, jaune orange, rouge).

### Houttuynia cordata « Flore Pleno »

C'est une remarquable variété à fleurs doubles, aux pétales imbriqués et au feuillage bronze et rouge.

**Exposition :** Indifférente même si une exposition ombragée permet de profiter pleinement du feuillage coloré sans risque de passer au soleil.

**Taille :** 40cm de haut pour 30cm de diamètre

**Culture et entretien :** Terre humide ordinaire ou argileuse et jusqu'à -5cm. Jusqu'à 6 plants par m<sup>2</sup>. Elle peut devenir très envahissante, il est donc conseillé de la planter en panier ou en conteneur enterré. Elle peut cependant être utilisée en couvre sol et former de jolis tapis en bordure de bassin ou dans une zone humide et ombragée du jardin. En région froide, un paillis est recommandé pour protéger la souche ou descendre le panier + profond.

**Multiplication :** Facile par division des touffes car elle se développe par drageons dans toutes les directions.

**Floraison :** Juin/juillet.....Fleurs blanches très parfumées.

**A retenir :** Le feuillage froissé dégage une forte odeur acre au parfum d'orange.



# Le Show de la section Irlandaise.

**L**e samedi 9 Août 2008, j'ai quitté la maison vers 9h15 pour rejoindre Gatwick pour prendre mon vol Easy jet pour Belfast. J'avais une certaine appréhension d'être juge sur ce Koi Show, car je serai seule avec personne pour répondre à mes questions et m'aider, mais peu importe, concentrons nous sur le voyage.

On a embarqué à 9h35 et décollé vers 9h50. En survolant le centre de Londres, j'avais une bonne vue et j'ai pu tout voir même le « London Eye ».

Atterrissage à Belfast vers 11h où j'ai été accueillie par Billy Cathcart le secrétaire du Show et il m'a dit qu'ils n'étaient pas encore prêts et il m'a donc amenée au B&B où j'allais passer la nuit, une très belle maison soit dit en passant et je la recommande pour les personnes qui désireraient visiter l'Irlande du Nord.

Billy m'a ensuite fait visiter Belfast, une petite ronde touristique qui était très intéressante, nous avons vu Stormont, les bâtiments du gouvernement Nord Irlandais, finalement nous avons rejoint le Koi Show qui se situe :

*Coleman's Nursery  
6 Old Ballyclare Road  
Templepatrick  
Ballyclare  
Country Antrim BT39 OBJ*



Le Koi Show se déroule dans une serre car en raison du climat Irlandais cela est nécessaire même au mois d'Août, parfois il pleut et la minute suivante c'est le plein soleil.

Mon secrétaire était Mark que je connaissais déjà car il devait rejoindre le J.S.C. mais il a changé d'avis et décidé de venir à la place d'un revendeur en Irlande du Nord.

On a commencé notre travail vers 1h30, il y avait 16 bacs et 76 Koi participant au concours, tous étaient en bonne santé, il y avait les habituelles 13 classes mais seulement 4 tailles.

Trouver le « Grand Champion » était facile, un Sanke dans le bac n°15, les autres choix étaient un peu plus difficiles et parfois les visiteurs étaient dans notre

chemin comme les bacs étaient sur les bords de la serre tout le monde, juges et visiteurs, voyaient les poissons du même côté, mais les visiteurs se déplaçaient gentiment pour nous laisser faire notre travail.

Bien qu'il soit petit, le Show avait quelques points forts par exemple la jardinerie avait placé des plantes entre les bacs et le club de peinture local avait quelques membres qui peignaient les koi.

Nous avons fini notre travail à 16h45 et nous sommes retournés au B&B pour nous reposer quelque peu avant que l'on vienne nous chercher pour le souper à 19h30 qui se déroulait dans un restaurant local.

La soirée fut très agréable en compagnie de Billy Cathcart, de Dave (Le H.S.C.) et Jasper Kuijper nous a rejoint j'avais été surprise de le voir au Koi Show cet après midi.

Le dimanche 9 Août 2008, une grasse matinée ce matin, rien ne se passe rapidement le dimanche matin en Irlande, Billy nous a rejoint pour le déjeuner à 9h15, si vous n'avez jamais eu un petit déjeuner Irlandais, alors préparez vous. J'ai choisi un demi petit déjeuner et plus besoin de manger pour le restant de la journée, les petit déjeuners de Molly ont bonne réputation, ils sont merveilleux. Comme il y a des règlements très stricts le dimanche en Irlande, les ouvertures sont seulement permises entre 13h00 et 17h00, il n'y a donc pas d'ouverture du show le dimanche matin.

A cause de cela, Billy a organisé une visite de Belfast pour le juge invité et le H.S.C., il nous a emmené sur les docks où le Titanic a été construit, le centre de Belfast a une magnifique architecture, on a aussi visité le château en hauteur avec ses merveilleux jardins à partir desquels on avait une belle vue sur la ville et la rivière et peu importe où vous vous trouvez vous pouvez toujours voir Samson et Goliath, les deux énormes grues du chantier naval qui dominent l'horizon. Ensuite nous avons visité les zones qui ont été affectées par les problèmes de l'Irlande du nord, et bien qu'elles ont été développées on peut encore en voir quelques cicatrices qui subsistent, ce qui est agréable c'est de voir comment l'époque et les comportements ont changé.

Maintenant retour au show pour y passer l'après midi, il faut juste se mélanger à la foule et parler avec les membres du club et le public à propos des Koi, c'est un

Koi show très agréable, les gens sont là pour passer un bon moment et apprécier les poissons.

On demande toujours au juge invité de remettre les trophées à la fin de l'après midi et c'est très bien car cela vous donne l'opportunité de remercier le club pour l'hospitalité qu'il a montré durant tout le week-end.

Il est maintenant temps de dire au revoir avant de repartir vers l'aéroport pour le vol de retour.

C'est une bonne expérience de juger seul un Koi show, mais après mes réticences du samedi matin, j'ai vraiment apprécié cette expérience et je retournerai bien volontiers à ce show pour y juger à nouveau .

## *Les tailles du Koi show étaient :*

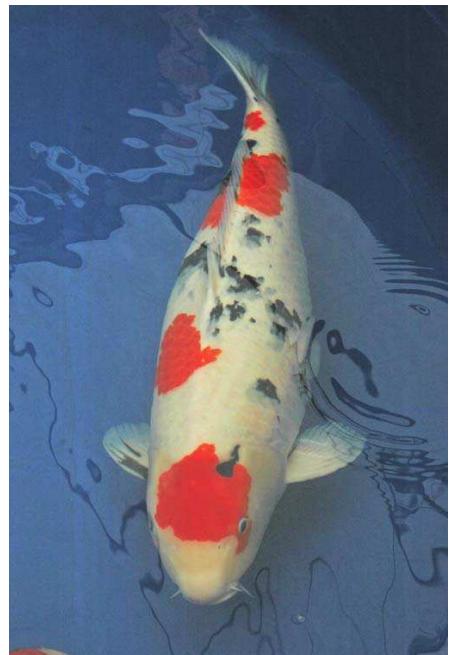
Taille 1 : jusqu'à 35cm.

Taille 2 : 36 – 45 cm

Taille 3 : 46 – 55 cm

Taille 4 56 cm et plus.

## *Résultats :*



Grand champion : un Sanke présenté par Hugh Wilkinson.

Mature Champion : Un Showa présenté par D.Neal

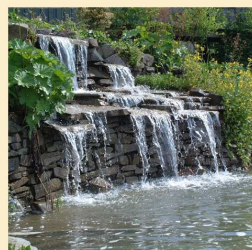
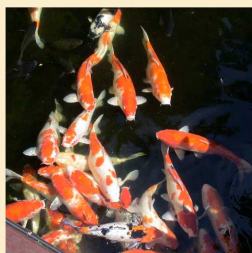
Adult Champion : Un Kohaku présenté par Raymond Tang.

Young Champion : un Kohaku présenté par Colin Surgenor.

Baby Champion : un Kohaku présenté par Raymond Tang.

Jumbo : Un kawarimono présenté par Alan Jones.

*Christine Woolger*



# AQUA GARDEN CENTER

Rue du Château d'Eau 11  
B-4120 Neupré  
04/372.04.70

[www.aquagardencentre.be](http://www.aquagardencentre.be)  
Ouvert toute l'année de 10 à 18h  
et le dimanche du 1 avril  
au 26 août de 10 à 16h  
Fermé le lundi

**Venez** vous promener dans  
notre parc de 5 000 m<sup>2</sup>.  
Découvrez plus de 20 **étangs**  
en exposition. Toutes nos  
**Kois** sont sélectionnées sur  
place pour vous. Vous  
découvrirez également nos  
esturgeons d'1,5m. Plus de 200  
variétés de **plantes** aquatiques  
vous sont proposées, ainsi  
qu'un choix exceptionnel de  
filtrations pour une **eau**  
**claire**. En tant que centre 5  
étoiles Oase, nous échangeons  
directement vos pompes sous  
garantie. Venez voir nos  
fontaines d'intérieur et  
d'extérieur, nos lanternes  
japonaises et bien d'autres  
choses. Si vous aimez la  
**beauté** et la **sérénité**  
des jardins d'eau, venez  
visiter notre parc.



# Matériel

Le jardin est une industrie importante, en franchissant la porte de ce salon, il n'y a qu'à voir le nombre d'exposants et l'impressionnante quantité de machine en tout genre qui y sont présentés. Bien sur le jardin aquatique représente qu'une part négligeable de ce marché, mais une part quand même ce qui nous permet de voir sur ce salon quelques nouveautés pour la saison 2009, je vous propose de voir ce que nous y avons découvert.

Par Aquatechnobel



Chez Aqualimpi, Il va y avoir pas mal de changement et des nouveautés en 2009 avec quelques innovations qui ne laisseront personne insensible.

Voyons en détail l'offre ...



que peuvent apparaître tition ou carence de qual- va répondre a une de- domaine permettant aux heureux propriétaires de piscine biologique de retrouver un équilibre de leur eau, c'était une grosse lacune a ce jour qui vient de se combler, nous reviendrons plus tard sur l'utilisation et la bonne gestion des piscines naturelles au fil des numéros de ATBMAG et dans Aquatechnobel également.



Nouvelle gamme de produits spécialisés dans le traitement de l'eau des piscines biologique sous l'appellation « Natura Pool », il est certain que comme pour le bassin de jardin, des déséquilibres biologiques suite à certaine pollution d'eau, Natura Pool mande réelle dans ce

La gamme des accessoires Aqualimpi est de plus en plus large et permet tous les types de montages possibles et imaginables, ceci répond également à une demande car il n'est pas toujours facile de trouver de petits accessoires pour l'aménagement de la technique de nos bassins.

Enfinement une nouveauté qui va sans doute faire parler d'elle, c'est un UVC bien particulier et très demandé sur le marché à savoir un modèle immergé, ce qui est remarquable, c'est que Aqualimpi offre une garantie de 5 ans sur cet appareil, nous l'avons eu en main et croyez moi, le quartz est très solide et surtout très bien protégé, la gamme sera très étendue en partant de 4W jusqu'à 75W voir plus. Certes, le prix n'est pas un prix chinois mais très



Le gros matériel professionnel ne faisait pas défaut non plus avec comme exemple cette société qui nous présente du matériel lourd pour l'irrigation, les piscines, les étangs ou les parcs .



Toujours présent sur les grands événements du jardin mais également du bassin, la gamme s'étoffe de plus en plus avec quelques nouveautés que vous découvrirez dans les pages de ce magazine, INTERMAS se veut de plus en plus être le spécialiste du bassin grand public avec en prime la création d'un nouveau site Internet proposant un club pour les passionnés du jardin paysagé familial,



très belle initiative que je salue au passage.



est un grossiste très connu en Belgique, notamment avec une très large gamme de produits pour l'aquariophilie, mais Belcopet a depuis longtemps une gamme de matériel pour le bassin, celle-ci vient s'étoffer de la gamme de chez Heissner, superbe gamme offrant un panel très large d'éclairage étanche en tout genre et quelques jeux d'eau très intéressants, cette gamme est principalement à vocation grand public avec des prix totalement abordables, ce qui n'est pas un luxe par les temps qui courent.



abordable au regard des tops modèles en inox disponible sur le marché actuel, le ballast est dans un bloc de résine coulée avec en prime un interrupteur de marche arrête, celui-ci est bien pratique car plus besoin de déconnecter l'appareil pour travailler dans l'environnement de celui-ci, la sécurité est assurée et couverte par le label IP68, voilà qui devrait faire plaisir à pas mal de monde vu l'indisponibilité des UVC Chinois et le prix très attractif que proposera Aqualimpi.

# Matériel



## *Distripond – Messner - Vivaria*

Il y a quelques nouveautés intéressantes pour cette maison qui innove d'années en années, en premier lieu un filtre spécifique pour les skimmers de grand bassin, en effet tout le monde reconnaît l'efficacité et la nécessité d'avoir un skimmer installé sur un bassin, pour les grands bassins, il en faut plusieurs, *Distripond* a imaginé un concept simple et efficace, une gran-



de cuve collectrice pour skimmer avec filtre intégré, tous les éléments du filtre sont facilement démontables car montés sur glissière. Un grand réceptacle final permet d'y intégrer une ou plusieurs pompes. Le rayon d'action d'un skimmer est faible, grâce à ce système, il sera possible de raccorder jusqu'à 30 skimmers sur un filtre, ceux-ci sont déjà disponibles dans la gamme de la maison.



## *Set de montage tout compris*

*Distripond* propose maintenant des kits de montage pour petit et moyen bassin de jardin, ces kits comprennent absolument tout ...

- Les écolat
- Les écopic
- Les vis
- Le feutre
- La bâche
- Les tuyaux
- Les colliers
- La pompe
- Le filtre avec UVC
- Une explication détaillée
- Un DVD d'accompagnement

Une très bonne idée pour le débutant, en effet, ce kit tout compris permet d'avoir vraiment tout le matériel en une opération, fini les aller retour vers le fournisseur pour des petits accessoires, belle initiative de la part de *Distripond*.

## *Nouvel UVC chez Vivaria*

Il s'agit d'un UVC conventionnel à ceci près que *Vivaria* a eu la bonne idée de le compléter avec un petit appareil permettant de comptabiliser les heures de fonctionnement de l'appareil, une alarme apparaît lorsque le tube doit être changé, ceci s'apparente à du gadget, mais du gadget utile, au moins plus de doute possible pour le changement de la lampe.



# Matériel



## Nouveau set de fontainerie professionnel

La gamme *Messner* s'étoffe aussi du côté professionnel avec de nouvelles pompes dédiées fontainerie et de nouveaux accessoires de jet en bronze.



## Nouveau filtre à grille intégré « sans nom »

Et oui « sans nom » et pour cause, cela vient de sortir mais sera disponible en 2009 pour les amateurs de bassin.

Voilà un système complètement automatique, avec une grille intégrée de 300 microns, cela dit, cette grille sera disponible en plusieurs maillages, système développé par *Messner* qui combine à la fois filtration mécanique très fine et un compartiment biologique. Le tout est automatisé par une électronique embarquée, décidément, c'est la grande mode 2009.

Le système peut fonctionner aussi bien en gravitaire qu'en monde pompé, la cuve biologique peut être remplie de « kaldness » mais dans ce cas, il faut ajouter une pompe à air pour les maintenir en mouvement.

*Messner* va sans doute préconiser le système avec du « matala » comme support bactérien standard. Ce filtre peut accepter un débit maximum de 30m<sup>3</sup>/h, ce qui permet de filtrer un bassin jusqu'à 60m<sup>3</sup> ou plus suivant complément de filtration.

*Messner* le propose également comme système en tête de filtration, ce qui veut dire qu'il viendra en complément d'un multi chambre classique ou d'un lagunage. Le tout est en PVC très solide et de volume très réduit, le prix devrait être très compétitif d'après ce que l'on m'a laissé entendre. Nous essayerons de faire un essai de ce nouveau filtre dans le courant de l'année prochaine. En attendant plus d'informations techniques, je vous laisse découvrir quelques photos de la bête.





# Fiche des plantes

Le Pontederia.

**C**ette plante doit son nom au botaniste Guilio Pontedera (1688-1757), Professeur à l'université de Padoue.

A la base, son milieu naturel est situé en Amérique du nord et du sud où elle borde les rivières et vit dans les eaux peu profondes en y formant de vastes colonies, on la retrouve également de la nouvelle Ecosse jusqu'en Floride, elle a une très bonne capacité d'adaptation.

Elle est de culture facile, elle croît sous tous les climats, froid comme subtropical (zone 3 à 10).

C'est une grande classique des jardins aquatiques, à la fois élégante et décorative elle plait à grand nombre de possesseurs de bassin de jardin.

## Variétés:

Il existe 3 variétés vendues en magasin à savoir :

*Pontederia cordata*,

*Pontederia lanceolata*

et un cultivar à fleur blanche nettement moins florifère,

*Pontederia cordata alba*

**Taille :** Cette plante possède un rhizome épais portant des tiges charnues au bout desquelles se dressent des feuilles cordiformes plus ou moins lancéolées, d'une hauteur allant de 60 à 80 centimètres.

Ses fleurs de couleur bleues sont regroupées en épis denses de 6 à 8 centimètres de long, la floraison a lieu de mai à septembre.

**Exposition :** A planter au soleil en groupe de 6 pieds au m<sup>2</sup> dans un substrat riche en éléments nutritifs, sous une petite vingtaine de centimètres d'eau.

**Culture et entretien :** Les sujets élevés en container doivent être repotés tous les 5 ans environ pour en renouveler le substrat et par la même occasion une division de la touffe par dissection du rhizome afin d'en faire profiter des personnes intéressées.

Les soins en cours de saison sont limités au simple fait de retirer feuilles et hampes florales flétries, afin de favoriser les floraisons successives.

Au niveau des maladies, elle est rarement affectée, dans de rares cas, elle est la cible des araignées rouges ou des pucerons.



Je@nmi

# AQUI-FLOR.be

JARDINERIE AQUATIQUE SOUS LA DIRECTION D'UN INGÉNIEUR HORTICOLE

ABSOLUMENT TOUT POUR VOTRE PIÈCE D'EAU

OUVERT  
AUSSI LE  
DIMANCHE  
ET LES  
JOURS  
FÉRIÉS

SI VOUS  
TROUVEZ MOINS  
CHER DANS LES 5  
JOURS, NOUS VOUS  
REMBOURSONS LA  
DIFFÉRENCE !

NOUVEAU :  
8 GRANDS  
BACS À  
POISSONS  
VITRÉS



PLUS DE  
5.000m<sup>2</sup>  
LE PLUS GRAND  
DE BELGIQUE!

LE PLUS  
GROS STOCK  
OASE DE  
BELGIQUE

TRÈS GRANDS JARDINS DE DÉMONSTRATION :  
PLUS DE 20 ÉTANGS POUR FAIRE LE PLEIN D'IDÉES !

- Choix énorme en poissons (plus de 30 bacs à poissons)
- Spécialiste en maladies des poissons
- Livraison gratuite dans toute la Belgique\*
- Jardin intérieur dans une serre de 300 m<sup>2</sup>
- Grand choix de palmiers résistant à l'hiver
- Grand parking avec un accès pour les personnes à mobilité réduite

LE SEUL  
CENTRE DE  
RÉPARATIONS  
OASE DE  
BELGIQUE,  
SERVICE 24H



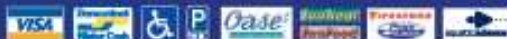
LIVRAISON  
GRATUITE\*

HEURES D'OUVERTURE :  
01/03 > 31/10 : du mardi au dimanche,  
de 10h00 à 18h00

Ouvert les dimanches et jours fériés.

Fermé le lundi (sauf jours fériés)

tél : 010/86 03 54



Accueil, service, conseil, qualité...

Rue de la Liberté, 20-22 • 1320 Noddebaais (Hamme-Mille) • Belgique

tél : 010/86 03 54 • fax : 010/86 03 58

www.aqui-flor.be • info@aqui-flor.be

Bruxelles : 30 min.  
Wavre : 15 min.  
Namur : 35 min.  
Paris : 3 h.



<http://www.aqui-flor.be>

# Le variateur de fréquence.



Photo Koiconnect

De plus en plus souvent on parle du « Variateur de fréquence » dans le domaine du bassin de jardin, quelle est son utilité, son avantage, quand ou pourquoi l'utiliser. Voilà des questions que pas mal de personnes se posent et on va essayer dans cet article d'y répondre ou au minimum de vous aider à vous poser les bonnes questions.

Par Patpre2000

Que ce soit à l'aide d'un « Variateur de fréquence » ou d'un « Variateur de vitesse », le but principal est de faire varier le débit d'une pompe en faisant varier la vitesse du moteur qui l'entraîne, que ce soit une pompe pour un jeu d'eau, une cascade ou d'alimentation de filtre, une pompe classique ou une pompe pression.

En faisant varier électriquement la vitesse d'une pompe, vous pouvez faire varier son débit d'une manière économique comparée au robinet d'étranglement par exemple.

Il existe deux grandes familles de moteur électrique :

**Premièrement :** nous avons le moteur classique qui se retrouve partout dans nos maisons et qui se raccorde à l'aide de deux fils dans une prise 230V classique, c'est ce que l'on appelle un moteur monophasé (Il en existe beaucoup de types différents).

Photo Les Naiades



Une majorité de pompes de bassin fonctionnent sur ce principe et on trouve facilement dans le commerce de petits appareils que l'on va plutôt appeler « Variateur de vitesse » car ils n'agissent pas sur la fréquence d'alimentation du moteur mais sur la tension électrique.

Photo Koiconnect



Ce n'est pas de ce type de variateur que nous allons parler maintenant mais réellement du variateur de fréquence.

**Deuxièmement :** le moteur triphasé, qui est un moteur très courant dans le monde industriel mais rarissime dans nos maisons, c'est un moteur robuste, simple et d'un bon rendement électrique mais il a un inconvénient de taille pour une utilisation privée car pour fonctionner de manière optimale il a besoin d'une alimentation électrique nettement moins classique que dans nos maisons, une alimentation



Photo Les Naiades

triphasee, c'est-à-dire de trois phases. Bien qu'il soit tout à fait possible de l'utiliser en monophasé à l'aide d'une astuce (un condensateur) pour créer une troisième phase virtuelle, on ne tire pas toutes les performances possibles du moteur et son rendement sera plus faible. **Un peu de théorie sur le moteur triphasé.**

De quoi dépend la vitesse de rotation du moteur ?

Deux paramètres déterminent la vitesse de synchronisme d'un moteur asynchrone triphasé :

1 : La fréquence de la tension d'alimentation.

2 : Le nombre de paires de pôle du moteur.

Un autre paramètre lui détermine la vitesse réelle d'un moteur c'est le glissement « g » car par principe un moteur « asynchrone » ne peut jamais tourner à sa vitesse de synchronisme, il est toujours en retard, l'ordre de grandeur du glissement est de 1% à 3% de la vitesse de synchronisme et est dépendant de la charge du moteur. Pour connaître la vitesse de synchronisme d'un moteur triphasé, il faut appliquer la formule suivante  $n_s = f/p$  «  $n_s$  » = la vitesse en tour par seconde, «  $f$  » = la fréquence d'alimentation en Hertz et «  $p$  » le nombre de paires de pôles (et pas le nombre de pôles).

Par exemple avec notre fréquence de 50Hz, et un moteur classique avec 2 paires de pôles, la vitesse de synchronisme est de  $50/2 = 25$  tour/seconde = 1500 tour par minute moins le glissement soit +/- 1380 tour par minute.

### Attention !

Si vous voulez faire varier la vitesse d'une pompe à l'aide d'un dispositif électronique, il faut toujours se renseigner si cela peut se faire, car certaines pompes modernes embarquent de l'électronique et n'aiment pas du tout les variateurs de vitesse ou de fréquence.

Lors de l'utilisation d'un variateur de fréquence, soignez la mise à la terre du variateur et du moteur de la pompe sinon cela « chatouille ».  
Vérifiez aussi avec votre fournisseur de variateur quel type de différentiel mettre sur votre installation pour éviter des déclenchements intempestifs.

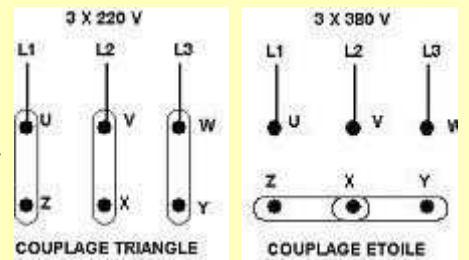
# Comprendre

## Raccordement

Un Variateur de fréquence alimenté en 230V ne pourra générer que maximum 3 x 230V en sortie et pas 3 x 400V.

Pour un moteur triphasé, l'ordre de raccordement des phases est important pour le sens de rotation, si vous voulez que votre moteur tourne dans l'autre sens, inversez deux phases au niveau du moteur.

Une remarque sur le couplage des moteurs triphasés, sur la plaque du moteur vous devriez trouver la mention « 230V/400V » cela veut dire que couplé en « triangle » (trois barrettes verticales) votre moteur est prévu pour une tension nominale à 50Hz de 230V et c'est le cas avec nos variateurs de fréquence domestiques. Si vous le coupez en « Etoile » (deux barrettes horizontales) votre moteur est prévu pour une tension nominale à 50Hz de 400V ce sera plutôt dans le domaine industriel.



(Suite de la page 59)

Donc la formule qui donne la vitesse réelle d'un moteur triphasé est :  $n = (f/p) - g$

**Comment faire électriquement varier la vitesse ? :**

Première possibilité de variation (ancienne).

$n = (f/p) - g$

Jouer sur le glissement du moteur ( $g$ ), on utilisait par exemple des dispositifs pour modifier la résistance du rotor, mais la plage de variation de la vitesse était faible et le rendement mauvais.

Deuxième possibilité de variation:

$n = (f/p) - g$

Jouer sur le nombre de paires de pôles, c'est nettement plus efficace, mais ce n'est pas progressif, c'est brutal et cela demande un stator de moteur beaucoup plus compliqué.

En contre partie, c'est très fiable comme principe c'est ce que l'on appelle les moteurs multi-vitesses par exemple un moteur 1500/750 tours par minute, donc suivant son raccordement, il tourne soit à 1500 t/m (2 paires de pôles) soit à 750 t/m (4 paires de pôles).

Troisième possibilité de variation :

$n = (f/p) - g$

Agir sur la fréquence de la tension d'alimentation du moteur, et c'est là que l'on retrouve notre « Variateur de fréquence » Ce n'est que depuis quelques années et suite aux gros progrès dans les composants électroniques de puissance et dans le contrôle par micro processeur que le variateur de fréquence est maintenant très largement utilisé dans le domaine industriel et donc le prix est devenu plus démocratique. Son succès provient du fait qu'il cumule tous les avantages, variation progressive de la vitesse entre 0% et ... disons 200% de la vitesse nominale mais ne dépassez pas 100% de la vitesse (je vous en expliquerais la raison dans un autre article), une inversion du sens de rotation très facile, le moteur est très bien protégé car le courant est contrôlé en permanence, plus de problème avec le cos phi, possibilité de régulation de vitesse

etc..

Revenons maintenant à nos bassins, si j'ai besoin d'une pompe qui peut être montée à l'extérieur de l'eau et dont je dois contrôler le débit, c'est l'utilisation idéale pour une pompe triphasée couplée à un variateur de fréquence. (Voir raccords)

Un peu plus haut, j'ai écrit que le triphasé était plutôt rare dans nos habitations privées et c'est là un avantage du variateur de fréquence, car il peut au départ d'une alimentation monophasée classique 230V générer une tension de sortie triphasée 230V, ce qui va permettre d'utiliser la pompe de manière optimale.

Grâce au variateur de fréquence, vous allez créer un véritable réseau triphasé pour votre pompe, elle va donc tourner de manière idéale.

Vous allez pouvoir régler votre débit avec précision pour l'adapter parfaitement à votre utilisation et ainsi consommer juste l'énergie nécessaire à votre application (Voir charge quadratique).

Une réduction de débit en hiver ne posera aucun problème.

Si votre variateur est bien configuré, votre moteur sera bien protégé et ne brûlera pas en cas de blocage par exemple.

Je n'ai pas de chiffres mais il est possible qu'en utilisant une pompe plus puissante que nécessaire et en réduisant le débit de trouver un point de fonctionnement où le rapport débit - consommation serait plus favorable.

C'est une problématique à étudier avec le magasin qui vous fournira le matériel.

**En résumé : pour utiliser un variateur de fréquence il vous faut :**

**Une pompe avec un simple moteur asynchrone triphasé couplé en 230V.**

**Un variateur de fréquence adapté à la puissance de votre moteur.**

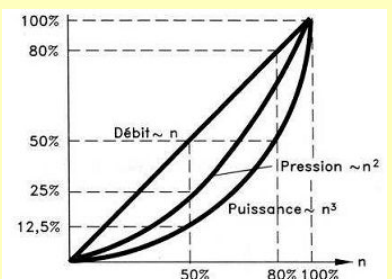
**Il faut avoir le besoin de diminuer votre débit de pompe, ou avoir trouvé une pompe plus puissante qui vous donne un meilleur compromis entre la consommation et le débit.**

## Charge quadratique.

Les ventilateurs et les pompes ont ce que l'on appelle une charge « Quadratique ».

Avec une pompe si par exemple vous doublez le débit vous doublez la vitesse du moteur, le couple fourni par le moteur pour délivrer le double du débit initial n'est pas doublé mais quadruplé car il est proportionnel au carré du débit (Quadratique).

La puissance fournie par un moteur, c'est le couple multiplié par la vitesse, c'est-à-dire pour notre exemple d'un doublement de débit demande au moteur quatre fois plus de couple et deux fois plus de vitesse ce qui donne une puissance absorbée multipliée par huit !



Dans le graphique ci-dessus vous voyez qu'une vitesse de 50% vous donne un débit de 50% et une puissance absorbée de 12,5% alors qu'un débit de 100% vous donne une puissance absorbée de 100% soit un facteur huit en plus. Si par contre vous n'avez besoin que de 80% du débit de votre pompe, votre consommation sera réduite à 50%.

D'où l'intérêt de ne générer que le débit nécessaire à votre bassin.

Nishikigoï  
de Niigata

Hazegawa  
Hirazawa  
Chogoro  
Shinoda  
T. Sakai  
Oofuchi  
Kase  
Aoki

Le N°1  
Français  
du Bassin



Équipement  
pour le Bassin

Poissons d'ornement  
Plantes aquatiques  
Déco extérieure  
Étanchéité  
Éclairage  
Filtration  
Pompes  
Granits

L'OASIS  
PARCS & JARDINS AQUATIQUES

Magasin : 48 av. de la Paix - 89000 Saint Georges/Baulche - France  
tel. +33 (0)3 86 94 23 95 - fax. +33 (0)3 86 94 23 99

[www.loasis-boutique.com](http://www.loasis-boutique.com)

# Les Koïs d'Automne

4<sup>ème</sup> édition

les 28, 29 et 30 Novembre 2008\*

Venez faire **votre choix**  
dans **notre sélection automnale !**

Des poissons dignes des concours,  
Sélections des meilleurs éleveurs japonais,  
Des poissons vendus en primeur,  
Une ambiance locale, chaleureuse et conviviale,  
**... voici le secret de notre succès !**



Vous pouvez suivre en direct la semaine de sélection au Japon  
du 20 au 28 octobre sur le site : [www.manet-fr.com/kois/](http://www.manet-fr.com/kois/)

\* Dates estimées, sous réserve de livraison des poissons. Les dates définitives seront consultables  
sur le site [www.loasis-boutique.com](http://www.loasis-boutique.com) et par téléphone au +33 (0)3 86 94 23 95



Koï Shows 2008  
(Interkoi et Hasselt)

15 Koïs primés,  
18 Prix reçus



L'OASIS  
PARCS & JARDINS AQUATIQUES

# L'écumeur

## de Sanio53

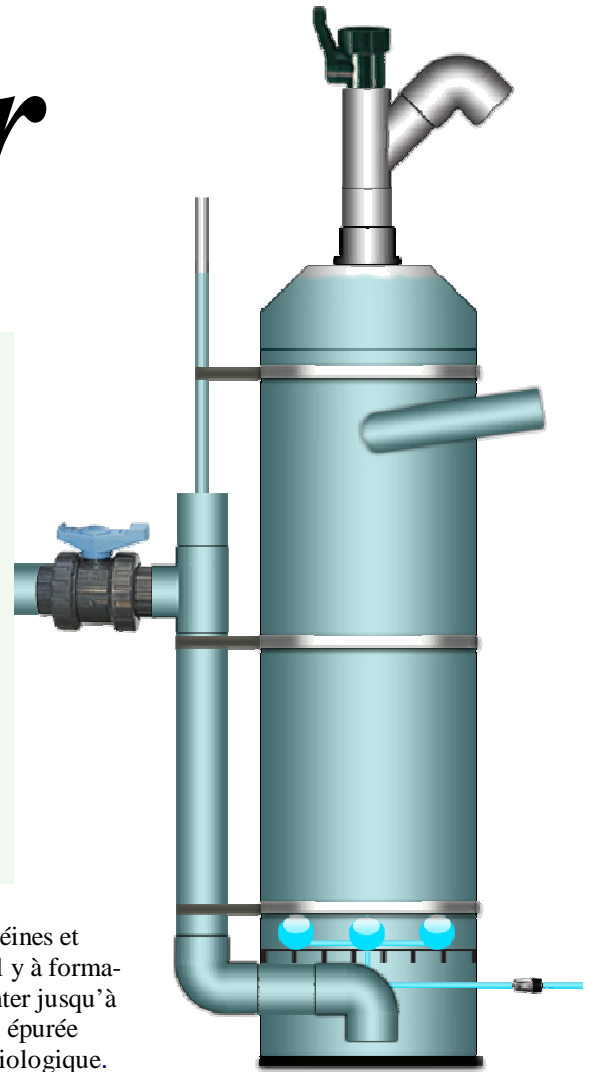
Dans cet article vous pouvez voir le principe de fonctionnement d'un écumeur, sa capacité à soustraire les matières organiques de l'eau ( les protéines et autres ), à soulager la filtration biologique et à éclaircir l'eau d'un bassin.

Vous pouvez voir les nombreux avantages d'un écumeur bien conçu.

Vous pouvez voir que toutes les parties et différentes pièces de l'écumeur sont détaillées et expliquées dans leurs fonctions, ceci pour vous donner la possibilité de fabriquer vous même votre propre écumeur.

Vous avez une explication détaillée sur le procédé et la façon d'obtenir une bonne écume.

Par Sanio53



L'écumeur est un dispositif d'épuration de l'eau très utile, principalement pour réduire la charge organique avant que l'eau n'atteigne le filtre biologique. Compte tenu de ce qu'il retire de l'eau, il a été employé dans l'aquaculture d'eau douce et d'eau de mer, mais bien avant cela il était déjà employé dans l'industrie pour le traitement des déchets, et ce depuis plusieurs années.

## Le principe de l'écumeur

Le principe de l'écumeur consiste à injecter de l'air dans un tube rempli d'eau fortement chargée en matière organique (DOC), avec l'intention de les retirer sous forme de mousse (écume), aussi appelée adsorbant de par la particularité qu'ont les bulles d'air dans l'eau d'exercer un phénomène d'attraction et d'absorption sur les matières organiques que contient l'eau.

En injectant de l'air en fines bulles dans l'eau d'un tube, les bulles, très nombreuses et très compactes entraînent continuellement un courant vers le haut de ce tube, au-dessus du niveau de l'eau ( contre courant par rapport à l'écoulement de l'eau ), toutes les matières grasses se collent aux bulles d'air par le phénomène d'absorption et s'agglutinent en haut de ce tube où elles se trouvent prisonnières, la formation de la mousse ( écume ) étant produite en continu, elles ne savent plus redescendre,

au fur et à mesure que les protéines et matières azotées s'entassent, il y a formation d'écume qui finit par monter jusqu'à sortir du tube, tandis que l'eau épurée regagne le bassin ou le filtre biologique.

## Que retire de l'eau un écumeur ? (extracteur)

Il retire de l'eau des molécules, des particules, des produits azotés ainsi que des colloïdes et bien d'autres ...

◆ **Les molécules** qui peuvent être hydrophiles ( qui aiment l'eau ), les molécules hydrophobes ou lipophiles ( solvants organiques ) quand c'est soluble dans des corps gras, mais insoluble dans l'eau ( qui repoussent l'eau ).

Quelques exemples de molécules qui nous intéressent : les protéines, les acides gras, l'ammoniaque, les huiles, les graisses, les acides aminés, le phosphate, le sel et presque tous les composants inorganiques solubles dans l'eau.

◆ **Les particules** ou matières en suspension dans l'eau ( MES ), les déjections décomposées, les algues en suspension dans l'eau, des matières décomposées et bien d'autres composés organiques dissous dans l'eau ( Cod ) du à la pollution et autres ...

◆ **Les produits azotés**, tels que l'urine, les excréments, débris de végétaux et excès de nourriture ...

◆ **Les colloïdes** sont composées de fines particules sous forme de liquide ou de gel de l'ordre de 2 nanomètres à 30 microns, certaines protéines, glucides comme l'amidon et la cellulose et bien d'autres ...

L'écumeur retire aussi les VOC (Volatile organic compounds), les oligo-éléments, les bactéries, macro et micro plancton.

## Les avantages d'un écumeur (extracteur de protéines et autres)

On peut voir par l'énumération des composants cités ci-dessus, énumération qui n'est certes pas complète, la capacité d'un écumeur à extraire de l'eau ce qu'aucun autre filtre ne saurait extraire en dehors de l'osmoseur pour ce qui nous

(Suite page 63)

# Dossier

(Suite de la page 62)

concerne, à savoir les matières solubles dans l'eau et de très petites particules organiques.

◆ **Le premier avantage** de l'écumeur pour un bassin est qu'il va extraire de l'eau les protéines issues de la nourriture des poissons et par ce fait de soulager la filtration biologique, quand on sait qu'une quantité de protéines donne l'équivalent en ammoniacque, par cet avantage vous avez également une réduction de **nitrate**s puisque celui-ci est la fin du cycle de l'azote qui se traite dans votre filtre biologique et que celui-ci n'aura pas à traiter.

◆ **Le deuxième avantage** est l'éclaircissement de l'eau par le retrait de substances citées ci-dessus, sans l'emploi d'un produit quelconque.

◆ **Le troisième avantage** est une très forte oxygénation de l'eau pour le filtre biologique ou pour votre bassin si celui-ci ne passe pas par le filtre.

◆ **Quatrième avantage** c'est que pendant les périodes froides de l'année où votre filtration tourne au ralenti, lui il tourne à plein rendement en conservant la même efficacité, même avec une eau très froide.

◆ **Cinquième avantage**, on peut encore citer l'extraction des résidus de médication après un traitement et de bien d'autres produits chimiques ...

◆ **Sixième avantage**, c'est qu'un écumeur de ce type permet une injection d'ozone, sans qu'il y est un risque pour les bactéries de votre filtre biologique ou pour les occupants de votre bassin.

## Fonctionnement de l'écumeur

**L**e fonctionnement d'un écumeur consiste à injecter de l'air dans un volume d'eau afin d'en ressortir les matières solubles, organiques ( DOC ) et autres ( voir ci-dessus ) sous forme d'écume.

Pour qu'un écumeur fonctionne correctement, il lui faut une grande interface air-eau, ce qui veut dire une zone qui sépare deux éléments, pour nous, ce sera le tube ( chambre d'injection ) où l'on injecte l'eau et l'air.

Pour que les bulles se chargent un maximum en matières organiques, il faut aux bulles un temps de contact le plus long possible avec l'eau, d'où la hauteur minimale du tube, évalué à 61 cm de hauteur pour le tube sans la partie supérieure ( tube d'élévation de l'écume ) où se forme l'écume pour le **plus petit** écumeur de ce type, ceci pour avoir un peu de temps de contact air/eau suffisant pour obtenir des bulles bien chargées qui finiront par former l'écume.

On préférera un système dit tangentiel, le système tangentiel qui par la rotation de l'eau en forme de spirale dans le tube a pour effet de retarder la descente de l'eau, ce qui équivaut au minimum à trois fois la hauteur du tube en comparaison d'une descente d'eau normale, ce qui prolonge le temps de contact entre l'air et l'eau, et de permettre aux bulles de se charger un maximum en matières organiques, ceci étant le but à atteindre pour un rendement maximum en quantité et qualité d'écume.

Pour le fonctionnement d'un écumeur plusieurs entrées d'eau sont possibles.

Une entrée d'eau normale avec bulleurs ( diffuseurs d'air ) dans le bas du tube, système à contre courant, le plus performant, de préférence tangentielle.

Une injection par venturi ( type Mazzei ) en mode tangentielle, très performante, mais très grosse consommation d'énergie.

Avec un injecteur ( Jet moussant de chez Oase par exemple ), idem au venturi, grosse consommation d'énergie.

Pour la production de bulles avec des bulleurs ( diffuseurs d'air ) placer dans la partie basse du tube pour le système à contre courant, on essaye de placer le plus de bulleurs possible, sans obstruer le passage de l'eau vers la sortie, ceci afin d'obtenir un volume suffisant de bulles d'air, mais avec des bulles les plus petites possible.

Les bulles d'air, plus vous avez de diffuseurs et plus les bulles d'air seront petites pour une même pression et un même débit de pompe à air ( compresseur d'air ).

La première raison d'avoir de petites bulles d'air est que, plus les bulles sont petites et plus la surface de l'ensemble de ses petites bulles est grande, dans une grande bulle vous pouvez mettre des dizaines de petites bulles, si vous développez pour obtenir la surface de ces petites bulles et de la grande bulle, vous constaterez que la surface des petites bulles qui peut être mise dans la grande bulle est plusieurs fois supérieure à la grande bulle, donc plus de surface pour se charger de matières organiques.

La deuxième raison est, lorsque de grandes bulles arrivent à la surface de l'eau, elles éclatent et font retomber l'écume et les matières organiques par la même occasion.

## L'écume

**Q**uand les bulles sont chargées en matières organiques et qu'elles remontent à la surface de l'eau dans l'écumeur elles se rassemblent et s'agglutinent les unes aux autres, il y a une formation de mousse qui se fait dans la partie supérieure de l'écumeur ( tube d'élévation de l'écume ), l'écume se forme en s'élevant et finit par sortir de celui-ci.

Avant de sortir du tube d'élévation, les bulles en formant l'écume laissent la plus grande partie de l'eau redescendre ce qui a pour effet d'assécher l'écume, une écume trop sèche aura perdu beaucoup de matières organiques, c'est pour cette raison que l'on recherche une écume ni trop sèche ni trop mouillée mais très compacte, qui donne après décantation dans un récipient une eau couleur thé foncée et pas noire.

Avec une écume trop mouillée et moins compacte, des bulles éclatent dans le haut du tube d'élévation et les matières organiques retournent dans l'eau, avec une écume trop mouillée vous sortirez beaucoup d'eau, mais pas plus de matières organiques, vous n'avez qu'à regarder la couleur du liquide qui se trouve dans le récipient de récupération.

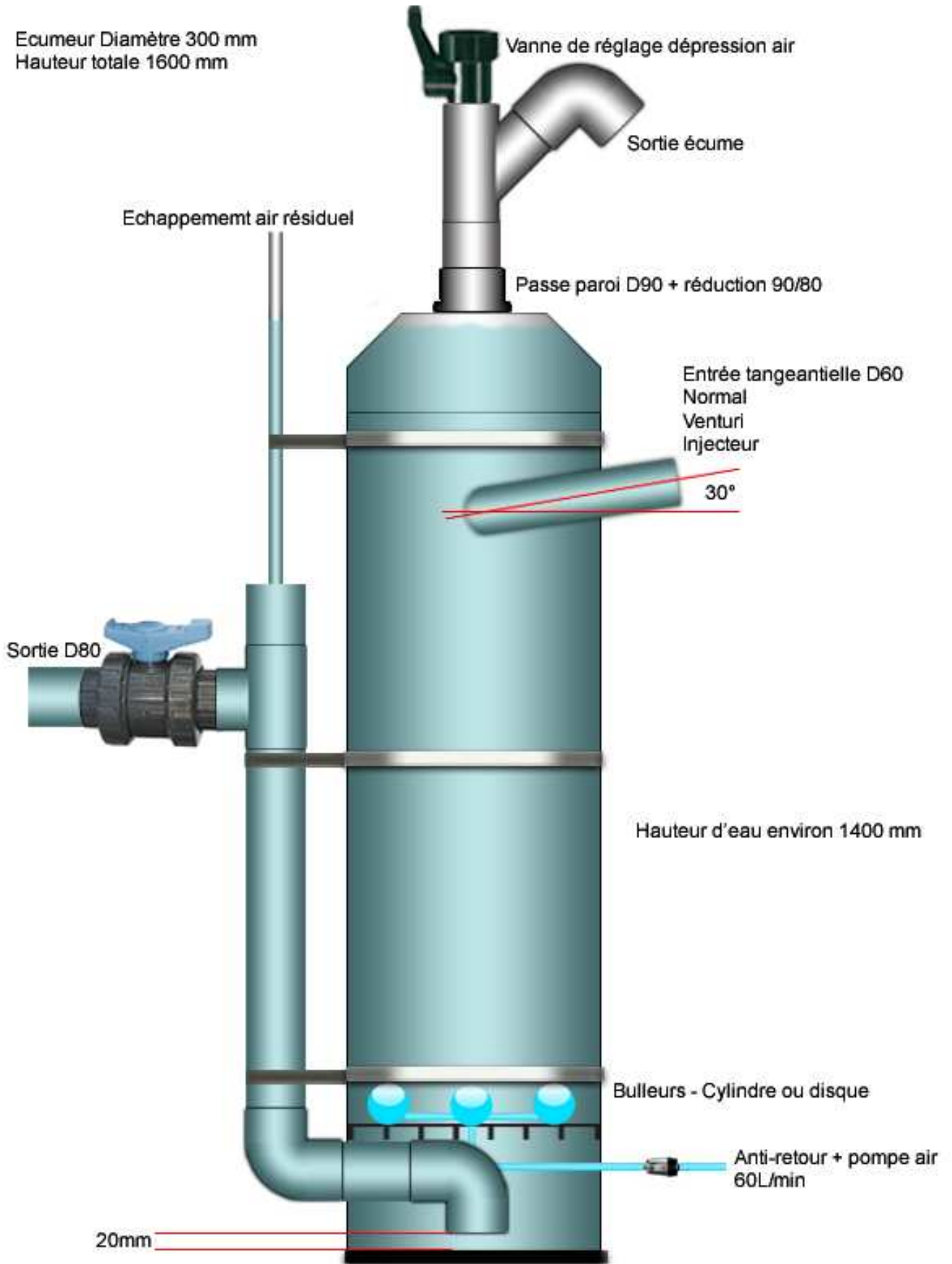
Avec une écume trop sèche qui a perdu beaucoup d'eau on aura aussi perdu beaucoup de matières organiques et par moment de voir l'écume qui s'effondre dans le tube d'élévation. Une bonne écume, est une écume compacte ni trop sèche ni trop mouillée qui sort en continu du tube d'élévation et qui après décantation dans le récipient de récupération donne une eau couleur de thé foncé.

(Suite page 65)

# Dossier

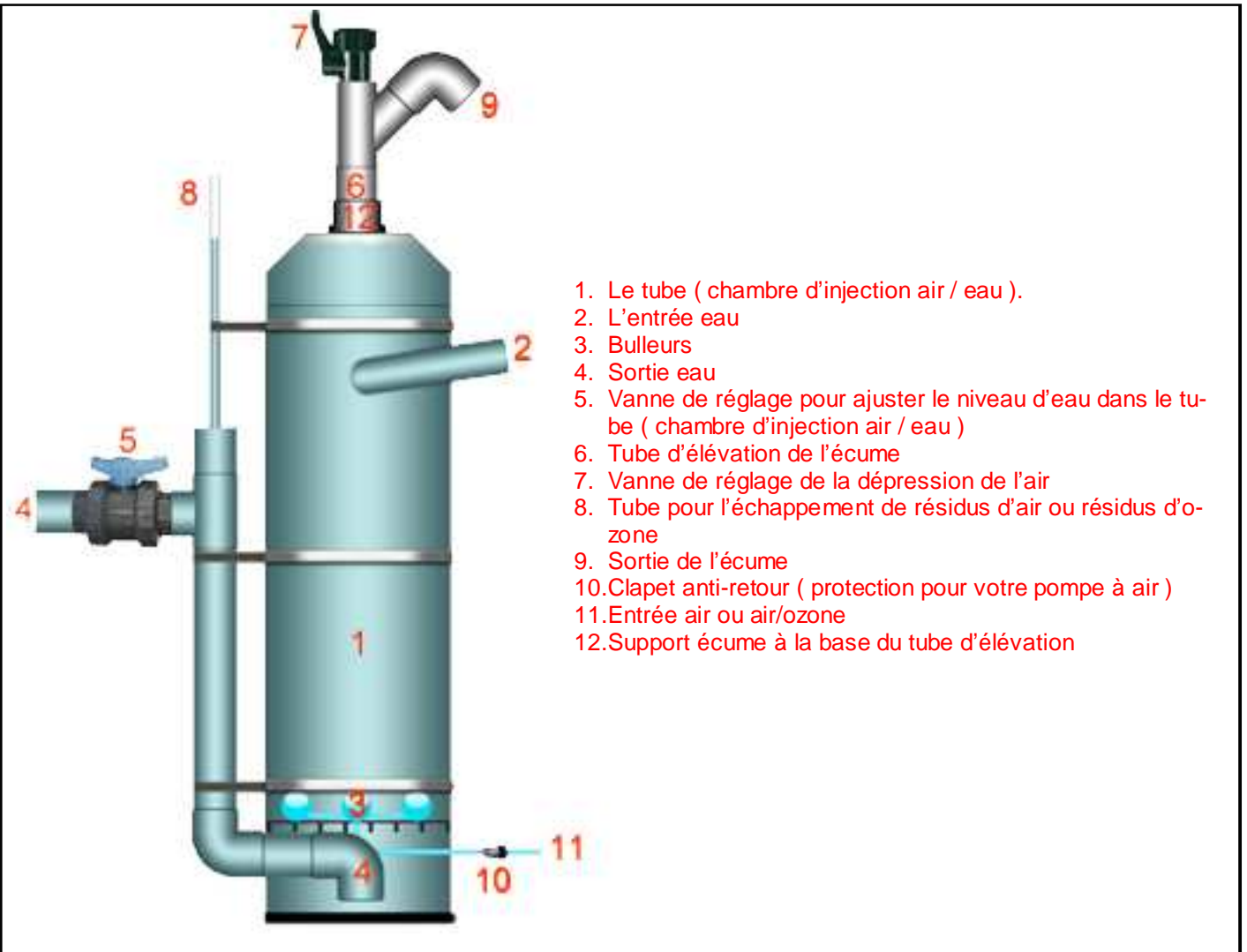
## Le plan de l'écumeur

Ecumeur Diamètre 300 mm  
Hauteur totale 1600 mm





## L'écumeur de Sanio53



1. Le tube ( chambre d'injection air / eau ).
2. L'entrée eau
3. Bulleurs
4. Sortie eau
5. Vanne de réglage pour ajuster le niveau d'eau dans le tube ( chambre d'injection air / eau )
6. Tube d'élévation de l'écume
7. Vanne de réglage de la dépression de l'air
8. Tube pour l'échappement de résidus d'air ou résidus d'ozone
9. Sortie de l'écume
10. Clapet anti-retour ( protection pour votre pompe à air )
11. Entrée air ou air/ozone
12. Support écume à la base du tube d'élévation

◆ **Le tube 1** chambre d'injection air /eau de diamètre 300 mm pour une hauteur 1400 mm, bien respecter la hauteur totale du tube, pour quelques centimètres en plus, vous aurez une grande baisse de régime de votre pompe à air ( compresseur air ).

◆ **L'entrée d'eau 2** est placée plus bas que le niveau de l'eau de façon à ne pas perturber la formation de l'écume par des turbulences dues à l'injection d'eau, l'entrée sera placée de façon tangentielle, c'est à dire avec un angle de 30° vers le haut par rapport à l'horizontale de votre tube, il doit être placé sur le tube de façon à ce que l'eau en entrant dans le tube épouse la partie interne du tube pour tourner dans celui-ci, l'entrée d'eau à un diamètre de 60 mm pour avoir moins de perte de charge pour une entrée normale et de pouvoir adapter d'autres systèmes d'injection comme dit ci-dessus.

◆ **Les bulleurs 3**, ils seront en nombres suffisants pour produire un maximum de petites bulles.

◆ **La sortie d'eau 4** de diamètre 80 mm, elle se situe à 20 mm du fond dans la partie basse du tube et au centre, largement suffisant pour un débit de 10000 litres d'eau, mais aussi pour avoir un bon brassage dans le fond du tube pour ne pas avoir de dépôt de résidus de matières organiques qui n'auraient pas été absorbés par les bulles.

◆ **La vanne de réglage 5** à la sortie du tube sert simplement pour ajuster le niveau d'eau dans le tube (chambre d'injection), et ne joue aucun rôle sur le débit de l'eau, une fois le niveau de l'eau ajusté à 10 ou 20 mm de la partie supérieure du cône qui termine le tube d'injection on n'y touche plus, si par la suite il y a une baisse de niveau, voir la pompe ( encrassement ou autre ).

◆ **Le tube d'élévation de l'écume 6** de diamètre 80 mm ou de 90 mm pour un passe paroi est la partie droite qui se situe entre la sortie de l'écume et la partie haute du tube d'injection ( le cône ), cette partie de tube n'est pas fixée, ce tube est pour moi une des pièces maîtresse pour ce type d'écumeur, c'est la partie de l'écumeur où vous pouvez faire des réglages. Les autres parties étant fixes, cela veut dire que le débit est fixé par la pompe employée, que la vanne de sortie sert à ajuster le niveau de l'eau dans le tube et on n'y touche plus. Au premier démarrage de votre écumeur vous pouvez placer un tube ( d'élévation d'écume ) de 300 à 400 mm, hé oui 40 cm, pour obtenir un écart entre la sortie de l'écume et le niveau d'eau du tube d'injection de +/- 500 mm, après un certain temps de fonctionnement lorsque l'écume diminue, vous changez le tube, ce premier tube vous pouvez le conserver pour un redémarrage de l'écumeur, vous devez ajuster par la suite un autre tube en diminuant sa hauteur de 100 mm et ainsi de suite

(Suite page 66)

# Dossier

(Suite de la page 65)

jusqu'à obtention de l'écume voulue et jusqu'à ce que la production de l'écume reste stable, il faut comprendre qu'au démarrage de l'écumeur vous allez avoir une très grande quantité d'écume qui va diminuer par la suite, c'est en ajustant la hauteur de ce tube que vous pouvez régler votre écumeur pour obtenir la qualité de l'écume voulue, mais comprendre qu'à un certain moment quand votre écumeur a fait son travail, il n'y a plus rien à écumer, ce qui est rare même en période froide.

◆ **Vanne de réglage de la dépression d'air 7**, cette vanne qui est dans la partie supérieure de l'écumeur est aussi ce qui vous permet de régler la qualité de votre écume, quand l'écume se forme il y a toujours des bulles qui éclatent, ces bulles laissent échapper de l'air qui s'accumule dans la partie supérieure du tube d'élévation de l'écumeur, ce qui a pour effet de comprimer l'écume. Donc en fermant cette vanne, vous ralentissez la sortie de l'écume, d'où une écume plus sèche et vice versa.

◆ **Tube pour l'échappement de résidus d'air ou résidus d'ozone 8**, comme indiqué, ne pas mettre un diamètre trop petit (40 mm), il peut vous servir en regardant à l'intérieur pour ajuster votre niveau d'eau dans le tube d'injection, si vous n'avez pas placé un regard à votre tube d'injection.

◆ **Sortie de l'écume 9** de diamètre 80 ou 90 mm.

◆ **Clapet anti-retour 10**, protection pour votre pompe à air) à placer si vous n'avez pas la possibilité de mettre votre pompe à air (compresseur) plus haut que le niveau d'eau de l'écumeur.

◆ **Entrée air ou air/ozone 11**, c'est là que vous connectez votre pompe à air avec ou sans concentrateur ozone. Pour ce type d'écumeur prévoir un compresseur d'air de 60 litres/minute.

◆ **Support écume à la base du tube d'élévation 12**, le support d'écume est un disque de +/- 5 mm d'épaisseur au même diamètre que le tube d'élévation, soit 80 ou 90 mm, dans ce cas, il est de 90 mm comme le passe-paroi, il doit être percé avec le plus possible de petits trous au diamètre de 6 mm, il se place dans le passe-paroi à la base du tube d'élévation. Le support permet de soutenir l'écume, lorsque la production diminue ou lorsque vous voulez une écume plus sèche, il empêche de laisser passer de grosses bulles qui en éclatant feraient retomber l'écume.

## Conseils

◆ **Quelle pompe à eau** pour alimenter cet écumeur, une pompe avec un débit de 7500 à 12000 litres/heure, mais ne pas prendre une pompe qui n'a pas assez de puissance pour maintenir le niveau d'eau stable dans le tube d'injection (pompe économique à faible consommation).

◆ **La pompe à air** (compresseur) de 60 litres/minute est suffisante.

◆ **L'emplacement**, de préférence entre le filtre mécanique (filtre à grille en gravitaire) et le filtre biologique.

◆ **Perte en charge**, pour avoir le moins possible de perte en charge, vous pouvez le placer de façon à avoir sa sortie d'eau juste au dessus du niveau d'eau de votre filtre biologique.



# EXOTIC 2000 SA

Une équipe de scientifiques à votre service  
Jean et Michèle Bastin - Terwagne et filles



Du conseil au devis, ils réalisent votre étang avec sérieux et qualité:

- Poissons sains mis en quarantaine avant la vente.
- Analyse d'eau.
- Prélèvement pour identification de maladie du poisson.

Véritables spécialistes de l'aquarium et de l'étang vous trouverez:

- Tous les poissons et plantes.
- Fontaines d'intérieur et d'extérieur.
- Diverses décorations en granit et bronze (ROTTENECKER).
- Pompes (OASE, MESSNER...).
- Bâches (EPDM FIRESTONE).
- Livres spécialisés sur le monde aquatique.



Ouvert de mardi à samedi de 10 à 12h30 et de 13h30 à 18h.

Dimanche de 10 à 13h.

Fermé le lundi et jours fériés.

Grand-route, 55  
B-4610 Beyne-Heusay

Tél: 0032 (0) 4/367 22 55

<http://www.exotic2000.com>

[exotic.2000@skynet.be](mailto:exotic.2000@skynet.be)

BE 441 674 058

Hikari

ROTTENECKER  
KUNST IN BRONZE

Firestone  
POND  
LINER

aquatic science

Oase  
LIVING WATER

ubbink

ATLANTIS

VOTRE SPÉCIALISTE DEPUIS PLUS DE 25 ANS

www.AU BALISTE.BE



Rue d'Ans 64 – B-4000 Rocourt

04/246.02.43

[www.aubaliste.be](http://www.aubaliste.be)

Ouvert de 10 à 18h

Fermé le mardi et le dimanche

**\* Spécialiste des Kois de Malaisie \* centre 5 étoiles Oase \* échange direct des pompes Oase sous garantie \* jardin d'exposition avec une cascade de 3 mètres \* grand choix de plantes aquatiques \* tous types de filtration pour une eau claire \* kois d'Europe, Malaisie et Japon sélectionnées sur place \* bassins préfabriqués et baches de stock \* réalisez vos rêves !**



## Nouveautés Aquaworld

### saison 2009

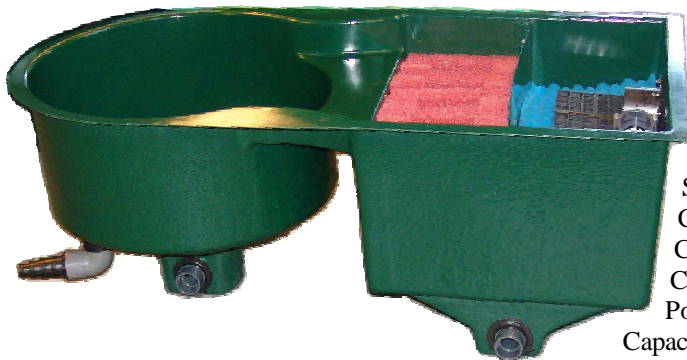
Vous trouverez ci-dessous, quelques pré-filtres et filtres du fabricant Belge Aquaworld pour la saison 2009, nous y verrons des filtres à grille : l'Edouna grille, qui se pose sur l'Edouna bien sûr, mais aussi sur le Blaster.

Vous verrez prochainement un reportage complet sur la fusion Edouna grille / Blaster réalisée par mes soins, le Goliath, filtre à trame destiné à L'Eskada ; les filtres, Eskada Tiny avec son nouvel upflow, les Palmira et Pinta destinés quand à eux aux petits bassins.

Par Yvon



### Pinta 3 chambres



Hauteur: 48 cm  
Longueur: 122 cm  
Largeur: 62 cm  
Entrée: 50 mm

Sortie: 75 mm (ou 2x 50 mm)

Chambre 1: Vortex

Chambre 2: Tapis de filtration rouge

Chambre 3: Flocor + mousse de filtration

Pour des bassins jusqu'à 8000 l (poissons) et 16000 l (plantes)  
Capacité de pompage recommandée : 5000 l/heure

### L'Edouna grille

Grille inox, 300 micron

Hauteur: 71 cm

Longueur: 70 cm

Largeur: 44 cm

Se pose sur l'Edouna ou le Blaster.

Option possible, ruissellement avec Bioballs



# Matériel

## Le Goliath

La cuve de polyester est de la même qualité que les filtres Aquaworld connus et est en outre facile à raccorder comme filtre à trame sur une installation déjà existante.

Vous pouvez utiliser le filtre à trame pour nettoyer une piscine ou un étang.

- Trame 300 microns
- Dimensions 540 x 500 mm
- Débit maximum: 15000 litres/heure
- Entrée 50 mm
- Sortie 110 mm

Se pose sur l'Eskada et l'Eskada Tiny



## Eskada 3 chambres Upflow Tiny



Hauteur: 67cm  
Longueur: 183 cm  
Largeur: 80 cm  
Entrée: 50 mm  
Sortie: 110 mm

Chambre 1: Brosses

Chambre 2: Tapis de filtration rouge

Chambre 3: Flocor + mousses de filtration

Pour des bassins jusqu'à  
25000 l (poissons) et 50000 l (plantes)

Capacité de pompage recommandée: 15000 l/heure

A noter sur ce modèle, le nouvel upflow double parois moulé  
qui participe à la rigidité de l'ensemble !

A terme, cette amélioration devrait se retrouver sur tous les  
filtres upflow Aquaworld.

# Matériel

## Palmira 4 chambres

Hauteur: 48 cm  
Longueur: 108 cm  
Largeur: 63 cm  
Entrée: 50 mm  
Sortie: 2x 50 mm  
Chambre 1: Brosses

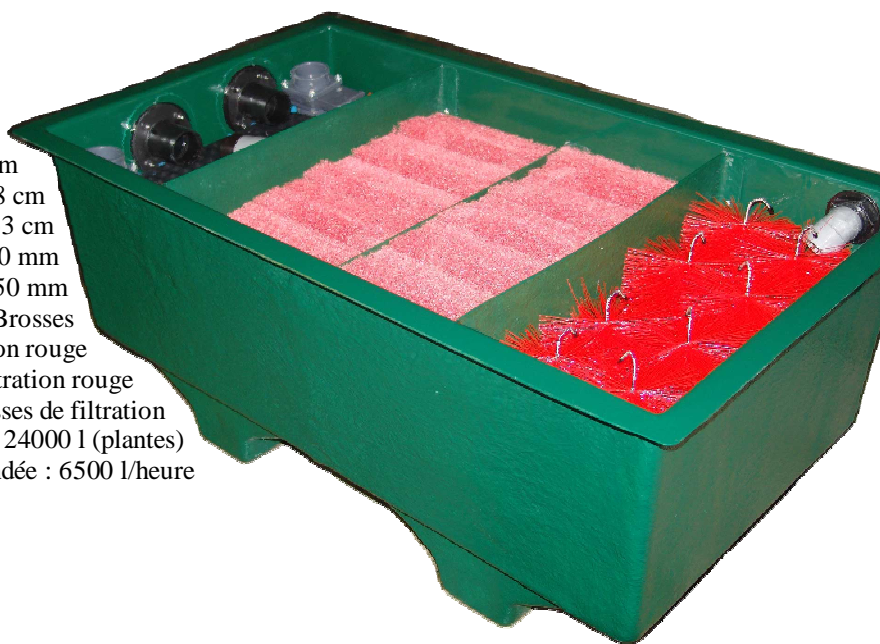
Chambre 2: Tapis de filtration rouge

Chambre 3: Tapis de filtration rouge

Chambre 4: Flocor + mousses de filtration

Pour des bassins jusqu' à 12000 l (poissons) et 24000 l (plantes)

Capacité de pompage recommandée : 6500 l/heure



Aquaworld

De Leiteweg 31

B - 8020 Ruddervoorde

Téléphone: + 32 (0) 50 24 19 39

Fax: + 32 (0) 50 24 19 17

E-mail: [info@aquaworldonline.com](mailto:info@aquaworldonline.com)



<http://www.koisanparis.com>

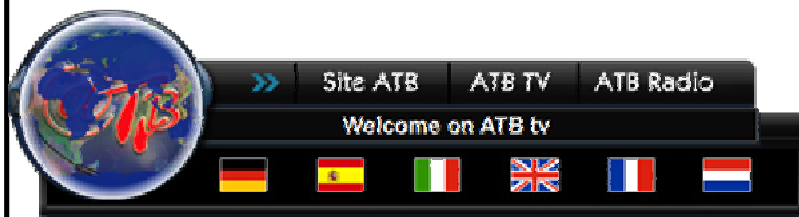


**KOI SAN Paris,**  
**68 Rue Grande**  
**77520 THENISY. FRANCE**  
**GSM +336.19.17.03.01**  
**Email : [info@koisanparis.com](mailto:info@koisanparis.com)**

# Technique ATB

## Didacticiel ATB TV

### Le lecteur multimédia ATB TV / radio

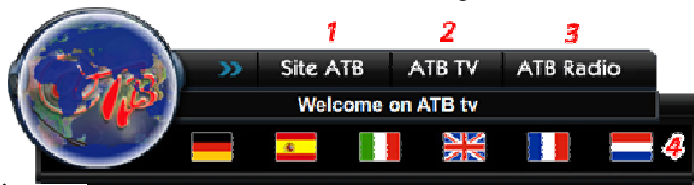


Il permet la navigation principale sur ATB.  
C'est le commutateur principal du monde audio/vidéo du site.  
L'accès au lecteur se fait au départ de la page d'accueil du site.



### 01 Les fonctions du lecteur

- 1 : Page d'accueil du site.
- 2 : Accès à la base d'ATB TV.
- 3 : Accès à la base d'ATB Radio.
- 4 : Accès direct aux vidéos, dans les 6 langues.



### 02 La partie en français du lecteur

Dans la partie « français », il y a actuellement 192 vidéos réparties dans 13 catégories qui sont ...

|  |  |
|--|--|
| <b>Bassin de jardin</b>                | Les bassins des membres d'ATB.                                   |
| <b>Interview</b>                       | Interview réalisées lors de salons, mais aussi de membres d'ATB. |
| <b>Koi</b>                             | Tout le monde du koi en vidéo.                                   |
| <b>Rentrée des Koi</b>                 | Toutes les nouveautés de la saison ...                           |
| <b>Les portes ouvertes et magasins</b> | Interview des magasins et partenaires d'ATB.                     |
| <b>Piscines</b>                        | Tout ce qu'il faut savoir sur les piscines biologiques           |
| <b>Visites</b>                         | Visite de parcs, jardins aquatiques.                             |
| <b>Divers</b>                          | Comme son nom l'indique...                                       |
| <b>Japon</b>                           | Vidéos réalisées au Japon.                                       |
| <b>Koi Show</b>                        | Les Koi Show du monde entier.                                    |
| <b>Les plantes</b>                     | Présentation de plante aquatique.                                |
| <b>Maladies</b>                        | Soins des poissons.  |
| <b>Techniques</b>                      | Tests de matériel.   |

### 03 Les principaux boutons de navigation



**Home** : retour direct à la vue précédente.

**Top clic** : par ordre décroissant, les vidéos qui ont le plus de succès.

**Top vote** : par ordre décroissant, les vidéos qui ont le plus de votes des spectateurs.

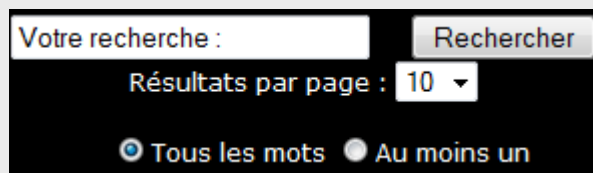
**News** : par dates décroissantes, les dernières vidéos ajoutées sur le site.

#### Le compteur

**cet annuaire contient 552 vidéos réparties dans 59 catégories**

Il vous donne le nombre de vidéos et le nombre de catégories, ce compteur est actualisé automatiquement.

#### Le moteur de recherche



C'est un véritable moteur de recherche de la partie vidéo.

#### Exemples d'utilisations :

➔ Je veux savoir s'il y a un reportage sur le *Swimskim* (skimmer) d'Oase.

Il faut donc taper *swimskim* dans le rectangle blanc de recherche, et cliquer sur « Rechercher ».

Par chance, une vidéo est présente !

➔ J'ai entendu parler sur le forum du bassin de « plongeur profond ». Mais qu'a-t-il donc de si extraordinaire ce bassin ! Ou cette personne !

Que l'on fasse une recherche sur « plongeur » ou « profond », on arrivera au même résultat : 6 vidéos trouvées !

A remarquer, que les vidéos présentes, sont identiques, mais la recherche est faite dans les 6 langues !

# Technique ATB

Didacticiel ATB TV, suite

04

## Présentation d'une vidéo en détail



A partir de cette étape, le lecteur **Windows Media Player** doit être installé et activé sur votre ordinateur pour pouvoir visualiser la vidéo.

Pour lire la vidéo, il suffit de cliquer sur **la vignette ou sur le titre** pour que le lecteur au format « pop-up » s'ouvre automatiquement.

Durée de la vidéo  
(:00:12:27)

[ 8 votes, moyenne : 6.00/10 ] Voter pour cette vidéo  
Commentaires (1) : Voir | Rédiger

Sur la page de présentation de la vidéo choisie, vous avez directement un aperçu de la durée, du nombre de lecture de cette vidéo ainsi que les statistiques du nombre de vote reçu précédemment et un accès à la lecture des commentaires laissés par les autres spectateurs.

Il vous est possible de voter à votre tour ou de rédiger un commentaire.



Le bouton « Article » sera visible dès qu'un article lié à cette vidéo est disponible sur le site ATB

05

## Conclusion

Prochainement et afin de fluidifier la lecture des vidéos, un nouveau serveur sera mis en place dans l'optique d'accélérer le temps de chargement (*buffering*).

J'espère que cet article vous fera mieux connaître cette grande partie du site qui peut être source de connaissances, source d'idées ou connaissances générales du monde aquatique.



## Un communiqué de **Intermas** :

Un nouveau site dédié au bassin de jardin est né.

[www.decorervotrebassin.com](http://www.decorervotrebassin.com).

**INTERMAS** propose un site d'information, de partage et d'échange sur le monde aquatique.

Inscrivez vous au club bassin et recevez en avant première des informations sur les nouveautés.

Participez aux jeux concours et gagnez de nombreux lots  
Partagez vos réalisations et commentez celles déjà présentes.

Gilles LABORDE

C'est avec beaucoup de modestie que Gilles nous présente ce nouveau site Internet, en effet, il vient de combler un grand vide en proposant un Club réservé à un nombreux public du bassin paysagé.

Ce club est destiné aux amateurs de petits et moyens bassins sans technique de pointe comme le réclame certain bassin à koi, c'est un club tout public qui pourra échanger des idées, des trucs et des astuces de décoration, etc ... rien que du plaisir pour les bassins de base qui font la majorité des bassins de nos jardins.

Une visite s'impose sur ce site très bien réalisé qui va rapidement se développer, il n'y a pas de doute sur ce point. Tous mes vœux de réussite à Gilles et à son équipe pour cette belle initiative.





# ATB TV, le programme

## Bassin de Jardin

### **The supreme koï pond of ZOOM**

Voilà le superbe bassin à koï de ZOOM, vraiment un bassin magique par sa construction, sa technique et ses koï.

### **Sakura Arcen 2008**

Un jardin japonais d'un jour pour le koï Show d'Arcen

### **Le bassin de jardin de Plumplume**

Le bassin de jardin de Plumplume, premier volet, la présentation.

### **Une cascade prend vie.**

Une cascade prend vie, une cascade vraiment superbe à voir en détail, à ne pas manquer.

### **Un bassin de jardin et un jardin exemplaire**

La vidéo du bassin et un jardin exemplaire...

### **Bandito Evolution 2007**

Je vous propose de voir l'évolution du bassin à koï de Bandito, c'est toujours un plaisir de voir ce bassin hors du commun.

### **Les souches**

Je vous propose de découvrir un superbe bassin naturel créé de toute part par Specker Paysage, l'endroit est vraiment paisible et poétique à la fois.

### **Le bassin de jardin de Papou**

Le bassin de jardin de Papou avec toutes les explications et l'historique des étapes de sa réalisation.

### **Le bassin à truites de Bouda**

Voilà un bassin original et rare à la fois, en effet, Bouda nous présente son bassin à truites.

### **Le bassin de jardin Daniel**

Présentation du bassin de jardin de Daniel, c'est la première partie de ce reportage.

### **Petit bassin en alsace**

Une réalisation de Specker paysage avec des explications de Bandito en prime, en effet, vous avez une page de photos plus une vidéo dans l'article.

### **Le bassin de jardin de Patpre2000**



Un beau petit bassin de jardin de 7000l super bien intégré, Patpre nous explique l'historique de son bassin et également sa filtration maison.

### **Le bassin paysagé de Serge**

Je vous convie à la visite du bassin paysagé de Serge et quand je dit le bassin, je devrai dire deux bassins qui sont en communication via une cascade.

### **Le bassin naturel de Mimulus en 2007**

Un superbe bassin naturel fait maison, pas de poisson mais une beauté époustouflante, à ne pas manquer.

### **Un bassin à koï en Alsace 2007**

Je vous propose une nouvelle création de Patrick Richert, comme toujours c'est à couper le souffle, un bassin à koï dans un jardin japonais.

### **Le bassin à koï de Jean Marc**

Superbe bassin à koï de 30 tonnes en polyester, gros filtre maison expliqué en détail dans une interview de Jean Marc.

### **Le bassin à koï de Luc**

Superbe bassin à koï de 50 tonnes très bien intégré.

### **Le paradis de Jean Michel**

Un moment de détente dans un jardin de ville au nord de la France, le bassin de Jean Michel est une véritable réussite dans un jardin très étriqué et tout en longueur.

### **Aert's Paradis**

C'est certainement le plus beau jardin que je connais, un vrai paradis.

### **Une réalisation de POJK**

Lors de notre visite, ce bassin était en cours de finition, sous eau depuis 3 semaines à peine avec les premiers koï pour faire l'eau. Une occasion de voir une filtration de POJK en plein action.

### **Bassin extraordinaire**

Une vidéo pas ordinaire pour un bassin extraordinaire, un moment à ne pas manquer (2006).

### **Une cascade sans bassin**

Une cascade sans bassin venant agréablement l'entrée d'une maison. Et oui le bassin n'est pas toujours souhaitable si il n'y a pas d'espace suffisant.

### **La fraie**

Un petit aperçu pour ceux qui n'ont jamais eu l'occasion de voir une fraie.

### **Le bassin du chef**

Le bassin du Chef (2006), une vision un peu spéciale.

## **Interview**

### **Judges of Arcen 2008**

Présentation et interview des juges internationaux du koï Show Arcen 2008.

### **Danemark I in Arcen 2008**

Des nouvelles du Danemark, mais que font il sur le show ?

### **Klan & Jean Hoorne**

Le Klan avec Jean Hoorne et annonce du koï Show 2009.

### **Le bassin de jardin de Plumplume, interview**

Le bassin de jardin de Plumplume, deuxième volet, les explications.

### **Vespa chez Danny**

Interview de Vespa chez Danny's koï cafe, il nous parle du KHV de chez Sakai Fish Farm, des images des koï avant le koï Show de la semaine prochaine.

### **Interview des exposants de l'aquabiobonsai 2007 (2 vidéos)**

« L'aquabiobonsai 2007 », vous aurez leurs impressions sur cette première édition mais également des informations concernant, une occasion de découvrir les acteurs du bassin de jardin en France et au-delà.

### **Nouveauté en France à « aquabiobonsai » 2007**

Une nouveauté à été découverte lors de cette première édition « d'aquabiobonsai », c'est ce que je vous propose de découvrir, le nom Chrysa koï.

### **Interview bonsai « aquabiobonsai » 2007**

Voilà la réaction des pros du bonsai lors de ce premier « aquabiobonsai » en France, leurs impressions et commentaires sur l'événement.

### **L'historique des 10 ans de l'Oasis**

A partir du 15 mai 2007, l'Oasis sera en fête, en effet, l'Oasis aura 10ans, je vous propose une interview de Mr. Grollmund de l'Oasis qui va nous retracer l'historique de cette très belle aventure.

### **Ce qu'il faut savoir sur la nourriture**

Cette émission répondra je l'espère à toute une série de questions sur le nourrissage et la nourriture d'Aquaticscience qui ont été posées dans un des sujets du forum.

### **Les conseils d'hivernage**

Préparation pour l'hiver du bassin. (2006) Que faire pour bien préparer l'hiver ? Le Dr. Bruno Jacobs répond à mes questions sur ce sujet.

### **Omosako the shiro Breeder**

Interview with Danny en Omosako the Shiro breeder

# ATB TV, le programme

## **Occitanie 2008 part 3**

Trois vidéos sur la pêche et des activités de ce fabuleux WE aux étangs d'Occitanie, plein de koï à voir.

## **Auction by Momotaro**

Une Auction au Japon c'est rare à voir en vidéo, je vous présente une Auction de chez Momotaro en octobre 2007 avec Koï San Europe.

## **Shiro by Omosako october 2007**

Selection of Koï San Europe by Omosako in October 2007

## **Les koï 2007 de Aqua Garden Center.**

Une vision de l'offre des koï de aqua garden center en 2007, la maison a fait un effort particulier pour présenter une offre de haut niveau et c'est réussi.

## **Exercice n°1 les Sanke**

Premier exercice réalisé avec l'aide de Kim et de Matcho permettant de vous exercer à reconnaître les koï dans leur devenir, un exercice ouvert à tous.

## **Auction chez Kim'koï mai 2007**

Vous avez raté l'auktion de chez Kim, et bien en voilà un aperçu et quelques beaux koï à voir.

## **Occitanie shot 3 janvier 2007 (3vidéos)**

Toutes les étapes d'une pêche d'un « mud pond » du sud de la France, aux étangs d'Occitanie.

## **Choisir un koï pour l'avenir avec Kim's Koï**

Voilà une émission réalisée lors de notre visite chez Kim's Koï, Kim nous explique comment choisir un koï, les critères de choix sont nombreux et pas toujours facile de s'y retrouver.

## **Koï San Europe sous l'eau (5 vidéos)**

Une vision subaquatique de superbes koï de très haute qualité dans un lieu exceptionnel car nous sommes chez Koï San Europe. Des images exceptionnelles et des champions filmés sous l'eau.

## **Rentrée des Koï**

## **La rentrée 2008 des Eaux de la Mulle**

Les nouveautés 2008 au eaux de la Mulle, avec une Interview de Domini-

que

## **Hot koï of POJK 2007**

Rentrée des koï nisai 2007, un voyage dans l'étrange, vous serez transportés.

## **Danny 2007**

Voilà le voyage est fini, les koï rentrent chez Danny à Brugge.

## **Koï San Europe juin 2007**

Que du rêve avec la nouvelle sélection de Koï San Europe, rien que des Jumbo Tosai de haute qualité.

## **La sélection 2007 de L'Oasis**

L'Oasis monte d'année en année la qualité de sa sélection, c'est un vrai plaisir de vous la présenter, encore des explications sur certaine variété de koï et les breeders du Japon.

## **La sélection 2007 de Koï San Paris**

Les koï 2007 de Koï San Paris sont rentrés, des explications sur la sélection 2007 et bien sûr, un aperçu des principaux événements de KSP pour 2007.

## **La sélection 2007 des eaux de la Mulle**

Les koï 2007 des eaux de la Mulle sont rentrés, des explications sur les 10 ans de la maison et sur leur sélection 2007.

## **La rentrée des koï du printemps chez koï San Europe**

La sélection de koï de chez Koï San Europe est toujours attendue avec impatience, l'offre pour la saison 2007 est encore montée d'un cran en terme de qualité, les images vous en dirons plus.

## **Koï d'automne 2006 chez l'Oasis**

Une vision des koï d'automne prise lors de notre visite chez l'Oasis.

## **Koï d'automne 2006 chez Kim's Koï**

Une vision des koï d'automne prise lors de notre visite chez Kim's Koï.

## **La rentrée des koï du printemps chez kim's koï**

Les koï 2007 de chez kim's koï sont rentrés, il y a plein de bonnes affaires à faire et plein d'événements chez Kim, mais également des conseils, ne ratez pas cette émission.

## **Portes ouvertes et ma-**

## **gasins**

### **Poisson d'or, les koï**

Cette émission répondra je l'espère à toute une série de questions sur le nourrissage et la nourriture d'Aquaticscience qui ont été posées dans un des sujets du forum.

### **Ce qu'il faut savoir sur la nourriture.**

La suite de la nouvelle partie de chez Poisson d'or.

### **Aqua Garden Center 2008**

Le changement a encore frappé et c'est chez AGC, en effet Aqua Garden Center c'est agrandi, vous allez tout savoir.

### **Poisson d'or 2008 bassin de jardin**

La partie bassin de jardin est ouverte chez poisson d'or, vous allez être impressionné par ce nouvel espace grandiose.

### **Interview chez poisson d'or**

Première interview chez Poisson d'or, découvrez toutes les nouveautés du nouveau magasin et également les futurs développements.

### **Poisson d'or 2007 avant première**

Les toutes premières images de Poisson d'or version 2007 suite à leur déménagement, superbe installation.

### **Les Naiades présenté par Francis (2007)**

Francis nous présente les Naiades, les nouveautés pour la saison prochaine, plein d'informations utiles concernant cette enseigne qui monte qui monte.

### **POJK koï 2007**

Il y a très peu d'image de POJK sur le net, voici une vidéo de 20' de présentation du jardin et de la sélection 2007 de POJK, c'est certainement le plus beau magasin style japonais de Belgique, une invitation à rêver.

### **Les nouveautés 2007 à la jardinerie d'Halluin**

Christophe nous brosse les nouveautés 2007 et il y a de quoi faire, une bonne nouvelle également pour ceux qui habitent loin de la France.

### **Koï San Europe**

Koï San Europe, no comment !

### **T'viske un magasin aux nom-**

## **breux top koï**

T'viske un magasin aux nombreux top koï avec une explication du fonctionnement d'un filtre à tambour.

### **Les premières nouvelles de Koï-connect**

Un koï show au japon ce présente différemment de chez nous, ceci est un exemple avec des koï vraiment fantastiques, à ne pas manquer !

### **Nocturne au Eaux de la Mulle (2 vidéos)**

Vous avez raté les deux nocturnes 2006 aux Eaux de la Mulle, mais ATB y était pour vous.

## **Piscines**

### **Bassin baignade type Teichmeister**

Premier grand reportage sur une piscine biologique basée sur le principe de Teichmeister

## **Visites**

### **Arcen garden 2008**

Une promenade dans le superbe parc de ARCEN.

### **Les bassins des eaux de la Mulle août 2007**

Je vous propose une vision des bassins des eaux de la Mulle en août 2007, c'est toujours intéressant de voir l'évolution d'un jardin et celui-là bonifie avec l'âge, un réel plaisir pour les yeux.

### **Aqua Garden Center le parc 2007**

Aqua Garden Center offre à ses clients un très beau parc de démonstration, plein d'exemples et d'idées à prendre pour votre propre réalisation.

### **La serre de bon pain**

A 500m de l'Oasis, cette maison est un vrai régal à visiter, ce serait vraiment dommage de ne pas y passer.

### **Le magasin et parc de la jardinerie d'Halluin**

Je vous convie à une promenade dans le magasin et le parc de la jardinerie d'Halluin, il y a de superbes exemples de réalisations à voir, plein d'idées pour votre bassin.

### **Le parc en 2007 de L'Oasis**

Superbe balade dans un parc aquatique qui mérite un détour, quelques minutes de relaxation dans cette vidéo.

# ATB TV, le programme

## Le magasin en 2007 de L'Oasis

Pour tout ceux qui n'ont pas encore visité l'Oasis à Auxerre.

## Aquamarathon Alsacien édition 2006 (6 vidéos)

L'édition 2006 de l'aquamarathon alsacien, Un bassin à koi dans un jardin japonais, un bassin paysagé, un bassin à koi, le bassin à koi de Vespa, Koi Passion et Specker Paysage.

## Jardin Japonais de Hasselt

C'est certainement le plus beau jardin que je connaisse, un vrai paradis.

## Koi San Belgium

Superbe jardin et superbes kois, que demander de plus !

## Un magasin a Manchester, oui mais lequel ?

Une vision d'un magasin anglais, oui mais lequel et ce n'est pas n'importe lequel !

## L'Aquamarathon 2006

L'Aquamarathon 2006, découvrez nos visites chez Poisson d'or, JCS, Shinto et en exclusivité, un passage chez Paradjse of japanese koi.

## Les Hortillonnages (2005)

Aux Hortillonnages d'AMIENS (2005), nous vous proposons une belle balade dans ce lieu magique. Depuis très longtemps, ce marais est occupé par des maraîchers, c'est un havre de paix en pleine ville vraiment saisissant..

## Divers

## Keukenhof 2008

Après l'article voilà la vidéo d'un parc unique au monde.

## Noelanders 2008

Bonsai show - Noelanders 2008

## Aqua Garden Center, les aquariums

Aqua Garden Centre est depuis longtemps un spécialiste en aquarium d'eau de mer mais d'eau douce également, je vous propose quelques vues de leurs aquariums.

## Rencontre de Sergio à l'Oasis mars 2007

Rencontre de Sergio à l'Oasis en mars 2007.

## Symphony in koi

Symphony in koi.

## Noelanders 2007

Comme chaque année, Noelanders nous offre un spectacle fantastique en terme de bonsai.

## Flash spécial Myco

No comment !

## La rétrospective 2006

La rétrospective 2006 du site avec les futurs événements 2007 et les chiffres de l'année.

## Japon

## Hiroshima Garden (2 vidéos)

Je vous propose une balade dans le superbe parc de Hiroshima, un jardin japonais de toute beauté de 6 hectares

## Mixe du Japon

Un mixe d'images du Japon, histoire de terminer tranquillement l'année 2007.

## Black Thunder november 2007

Black Thunder : Suprême Champion Hiroshima koi show 2007

## The kohaku of Hoshikin - Japan 2007

Les kohaku de Hoshikin, une merveille à ne pas manquer !

## Introduction voyage Japon 2007

Introduction à mon voyage au Japon Octobre 2007.

## Tournée 2006 à Niigata

Vidéo réalisée par Fabrice lors de son voyage au Japon dans la région de Niigata, avec une bande de copains et Mr Sutter de chez Koi Tropic

## Sakai Fish Farm, november 2006 (3 vidéos)

Sakai Fish Farm en octobre/novembre 2006, vous y découvrirez également les premiers kois de grande classe, il y aura beaucoup d'autres émissions dans ce genre avec également des koi show japonais.

## Shiro by Omosako november 2006

Vous avez dit Shiro Utsuri, et bien voilà quelques spécimens qui ne vous laisserons pas indifférents du tout, des beaux shiro à tomber par terre !

## Koi Show

## Danemark on Arcen 2008

Danemark on Arcen 2008

## Arcen 2008 Ambiance (2 vidéos)

Ambiance et kois de ARCEN 2008, un petit aperçu de l'ambiance de ce fabuleux koi show.

## The ultimate grand champion

Une vidéo présentant l'ultime grand champion de Arcen 2008.

## Danny and Mr M.

Interview de Danny de Danny's koi café et aussi de Mr M. pour la première fois.

## Interkoi 2008 POJK

L'interview de Luc de chez POJK, suprême Champion de l'Interkoi 2008.

## Interkoi 2008 Oasis

Voilà la réaction de l'Oasis par rapport aux nombreux prix remportés lors de cette édition 2008 de l'Interkoi.

## Interkoi 2008, the winners

Interview of the winner of Interkoi 2008.

## Orlando 2008 judge (2 vidéos)

Orlando koi show 2008, I propose you the judge's explanations, what justifies the different prices, that is the first shot of this video.

## Orlando koi show 2008

Voilà la première partie de ce koi show aux USA, c'est différent de chez nous et à ce titre intéressant à voir.

## All Japan koi Show, Shinkokai (5 vidéos)

All Japan koi show (Shinkokai)

## All Japan koi Show, belgium on stage

Belgium on stage, all the koi present of my country with Koi San Europe, Mr M, Jan Marynissen and Jean Hoorne

## All Japan Koi Show 2008 the day before

The day before the All Japan Koi Show 2008, en also the first vision of the Grand Champion 2008

## GinrinSoragoi in Arcen 2007

Interview de Ginrin Soragoi

## Arcen 2007 les interview des gagnants

Arcen 2007, les interview en français des grands gagnants du koi show.

## Arcen 2007

Les premières images du koi show d'Arcen 2007.

## Belgium koi meeting 2007 (3 vidéos)

Les interview des principaux gagnants et de nos représentants francophones à ce superbe koi show qui pour une première édition a fait très fort avec plus de 10.000 visiteurs. J-1, les préparatifs et mise en eau des kois pour le koi show. Une vision du koi show et du remballage des kois avant le retour vers les différents magasins et propriétaires.

## The day before the belgium indoor 2007

Découvrez ce qu'il se passe avant un koi show, les préparatifs et l'ambiance générale, pour ne pas gâcher cette ambiance, cette vidéo est diffusée avec la bande son originale.

## Interview de KSP, les eaux de la Mulle, l'Oasis

Interview de la french connexion dans son ensemble, très belle prestation pour nos participants avec toujours plein d'infos.

## Interview de kim's koi à l'indoor 2007

Interview de kim lors de cette première édition de l'indoor de Mechelen, il y a également quelques annonces très intéressantes à ne pas manquer.

## Interview de POJK à l'indoor 2007

Interview de Luc de POJK qui commente ces trois grands prix de ce koi show

## Première interview à l'indoor 2007

L'indoor vient de fermer ses portes, je vous propose l'interview des gagnants de ce koi show.

## Interkoi 2007, le compte rendu

Un petit compte rendu avec une petite partie de la remise des prix, c'est le premier volet d'une série sur l'Interkoi 2007.

## Koi show koi2000, édition 2006

Une petite illustration de ce koi show,

# ATB TV, le programme

édition 2006.

## **Koi Show Hiroshima novembre 2006**

Un autre koi Show à ne pas manquer avec en plus, l'ambiance locale et bien sûr des koi à couper le souffle.

## **Koi Show in Tokyo novembre 2006**

Un koi show au Japon se présente différemment de chez nous, ceci est un exemple avec des koi vraiment fantastiques, à ne pas manquer !

## **Bande annonce DVD Interkoi 2006**

Bande annonce DVD Interkoi 2006 disponible en version courte et version longue.

## **Les soins**

### **Soins et frottis, il va de quoi apprendre**

Des conseils de Bandito et Vespa.

## **Technique**

### **Nouveautés Aquaworld 2008 par Yvon**

Yvon nous présente toutes les nouveautés de chez Aquaworld

### **Le nouveau Blaster de Yvon**

Yvon, nous présente son nouveau Blaster de chez Aquaworld avec en prime une nouveauté.

### **La filtration de ZOOM**

La description de la filtration du bassin à koi de Zoom avec encore des images du bassin et des koi.

### **The new Radfilter**

Radfilter a new type of drum filter.

### **Clarity Arcen 2008**

Une nouveauté présentée par Bandito de Koiconnect, le CLARITY !

### **Introduction à la filtration de Vespa**

Introduction à la filtration de Vespa, à ne pas manquer !

### **La filtration de Vespa**

Vespa nous explique en détail toute la filtration de son bassin à koi, à ne pas manquer !

### **Les secrets de Bandito**

Bandito vous dévoile ses secrets de

création de cascade.

### **Les pompes de chez AS**

Les pompes proposées par « Aquaticscience », Bruno Jacobs explique sa nouvelle gamme de pompes pour filtres et pompes à air.

### **Le Radfilter**

Un nouveau type de filtre à grille, découvert lors de Interkoi 2008.

Un essai d'un nouveau UV immergé, très faible consommation de chez Koiconnect.

### **Le montage d'un Microcell de Aqua Forte**

Je vous propose de suivre le montage d'un Microcell de chez Aqua Forte, vous verrez que c'est vraiment très simple et rapide à monter.

### **Le CompactSieve 2007**

**Jardinerie Aquatique**

Jardin expo  
Boutique en ligne

RN 31 Froyères  
60190  
Choisy la Victoire

**Blue GARDEN**

Tel : 03-44-19-44-21  
03-44-19-44-24  
<http://boutique.bluegarden.fr>

### **Interkoi 2008 Ultimate filter**

Voilà le « ultimate filter », comme son nom l'indique c'est le top du top de la filtration, à voir absolument !

### **Nouveauté Oase 2008**

ATBtv vous présente la dernière nouveauté Oase 2008, le Jumping jet Rainbow star pro, à découvrir.

### **Koiconnext et la blonde de fond**

Un nouveau système de coiffe pour bonde de fond proposée par Koiconnect.

### **La filtration de Daniel 2007**

Francis des Naiades nous explique en détail la filtration très technique du bassin de jardin de Daniel.

### **UV immergé**

Le CompactSieve est un filtre à grille économique, spécialement conçu pour les bassins en mode pompage, avec une grille de 300 microns, un outil indispensable pour nos bassins de jardin.

### **Arcen 2007 Vitaliser**

POJK nous présente une de ses découvertes, le Vitaliser, système de conditionnement d'eau donnant d'excellents résultats et testé sur des bassins de grands breeders au Japon, système vraiment étonnant, à découvrir !

### **Nitraat reductor - Arcen 2007**

Nitraat reductor est un tout nouveau produit découvert lors de cette édition 2007 d'Arcen, la même firme nous propose également une gamme de générateur.

### **Koiguard - Arcen 2007**

« Koiguard » est un système complet

de gestion du bassin, certainement le plus complet des systèmes de ce type, vous aurez l'occasion de le découvrir l'année prochaine dans votre magasin préféré.

### **ALBKOÏ le réacteur - Arcen 2007**

Nous avons déjà eu l'occasion de voir le réacteur de Vespa à l'œuvre, je vous propose une vidéo pour découvrir les nouveautés dans ce domaine chez ALBKOÏ.

### **Démonstration de vespa sur le régulateur**

Démonstration du système proposé par Koiconnect, Vespa nous explique les tenants et aboutissants avec tous les éléments en fonction, bref, à une très intéressante démonstration permettant de diminuer la facture d'électricité avec un filtre en pression.

### **Le Swimskim de Oase en test**

Voilà un reportage de patpre2000 sur cette nouveauté de Oase, bien pratique pour les petits bassins.

### **La filtration en détail de Vespa**

La filtration de Vespa, une explication détaillée de son fonctionnement, c'est un essai qui montre une filtration que l'on peut qualifier de « high-tech ».

### **Le bon geste au printemps, avec Dr Bruno Jacobs**

Une émission spéciale printemps avec le concours du Dr. Bruno Jacobs, apprenez les bons gestes pour bien commencer la saison, une émission à ne pas manquer.

### **Un engrais sans phosphate AS**

Le Dr. Bruno Jacobs nous montre et nous explique les avantages de ce nouveau produit AS. C'est une avant première pour ATB car le produit est en développement, vous en saurez plus en regardant cette émission.

### **Le Biobooster et les algues filamenteuses**

Une explication complète concernant le fonctionnement du Biobooster et Bactogen, comment ces deux produits agissent sur les algues filamenteuses. Avec la participation du Dr Bruno Jacobs et au final une démonstration de ces produits.

### **UV oui - non**

UV oui - non ? Un sujet intéressant développé par le Dr. Bruno Jacobs pour tout savoir sur les UV.

### **Le Bactolog**

Le Bactolog est une des nouveautés

# ATB TV, le programme

EN bREF

2007 de « Aquaticscience », il permettra une autre approche des paramètres de l'eau.

## Le photomètre

Le photomètre, des explications de Vespa et Bandito.

## La pêche dans un grand bassin

Comment attraper des koï dans un grand bassin ? des explications de Vespa et Bandito.

## Le filtre AS 25-36

## « d'Aquaticscience »

Le filtre AS 25-36 « d'aquaticscience » en test.

## ➔ CONCOURS KOÏCONNECT

Le samedi 10 mai, Koïconnect a lancé un concours photographique sur le forum aquatique. Une catégorie du cliché artistique, une autre du cliché le plus insolite. Le gagnant de chaque catégorie remportait une île flottante.



Très grosse participation et beaucoup de photos. Le résultat a été diffusé lors de l'Aquabonsai, le 31/05 et 01/06.

Les gagnants sont:



Catégorie Artistique:  
**Fre-do de Valence**



Catégorie Insolite:  
**Alfred**

Félicitations !!



## Jeux

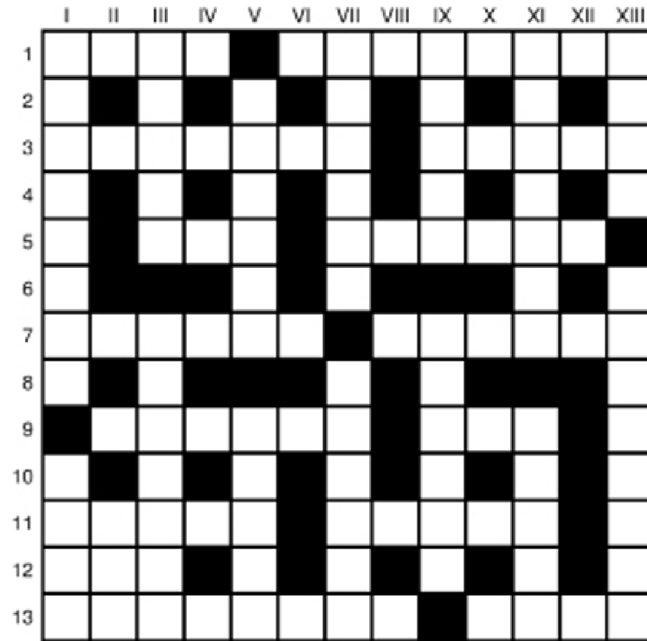
### Aquagrille

#### Horizontal

1. Raisin en japonais. - Liquide ou en poudre.
3. Charge électrique. - Prénom.
5. Un des éléments de nos étangs. - Direction.
7. Alimentent l'IKS. - Préférable dans un multi-chambres.
9. Agé de deux ans. - Je contrôle le bassin.
11. Cadeau de mouettes. - On en fait des meubles.
12. Rongeur.
13. Armure de koï. - Cela arrive parfois dans le noir.

#### Vertical

- I. Purge.- Mange les enfants.
- II. User Account Control.
- III. Pas dur. - La capitale du koï.
- V. On en veut toujours plus dans le bassin. - Etat second.
- VII. Entre vos mains. - Le koï doit en avoir une belle.
- IX. J'ai un an. - Dangereux quand ils sont blancs.
- XI. Trop grand pour nos étangs. - Un Gosanke
- XIII. Arme. - Danser



### Retrouvez les 7 différences





Afin d'étoffer son équipe LES JARDINS AQUATIQUES recherchent ...

### ADJOINT (E) DE DIRECTION

A la tête d'une équipe de 3 personnes vous aurez pour mission la gestion du magasin : stock / inventaire, suivi contrôle gestion et des gestion des achats.

Vous serez chargé de conseiller et vendre du matériel spécialisé auprès d'une clientèle de particuliers et professionnels.

Vous serez également chargé de renseigner les clients par téléphone.

Vous devez avoir le sens de la méthode, de la rigueur et des aptitudes confirmées en management et une bonne aisance relationnelle.

### RESPONSABLE ENTRETIEN PARC

Vous serez chargé de la gestion et l'entretien du parc : travaux d'entretien des espaces verts (tonte - arrosage - désherbage, plantation et entretien massifs, etc...), création de nouveaux espaces paysagers, ainsi que la gestion et la maintenance des bassins.

Vous serez également amené à renseigner les clients.

Vous devez avoir de la rigueur, le sens de la méthode et vos compétences en bricolage seront appréciées.

*Salaire : selon expérience et compétences.*

### TECHNICO-COMMERCIAL (E) SÉDENTAIRE

Vous serez chargé de conseiller et vendre du matériel spécialisé, des plantes aquatiques et des poissons, auprès d'une clientèle de particuliers et professionnels.

Vous devrez assurer la préparation des commandes et la réception quantitative et qualitative des produits, leur rangement et leur présentation en rayon.

Vous devez avoir la fibre commerciale et le sens de la méthode et de la rigueur.

*Salaire : selon expérience et compétences.*

### RESPONSABLE DU RAYON POISSONS D'EAU FROIDE

Vous serez chargé, entre autre, de la gestion des poissons d'eau froide, de l'acclimatation des carpes « Koï » provenant du Japon, de l'entretien et la maintenance des bacs.

Vous serez également amené à renseigner les clients en surface de vente.

Vous devez avoir de la rigueur, le sens de la méthode, ainsi que la fibre commerciale.

*Salaire : selon expérience et compétences.*

## *Lettre ouverte aux lecteurs de ATBmag*

*Bonjour,*

*J'espère que ce magazine a répondu à votre attente, que vous avez pris plaisir à le lire et à le consulter.*

*La rédaction de ATBmag est ouverte à tous ceux qui désirent présenter un sujet concernant le bassin de jardin, bonsaï, jardin japonais ou piscine biologique, ce magazine est aussi le vôtre, vous pouvez toujours me contacter à*

*[info@aquatechnobel.be](mailto:info@aquatechnobel.be) pour toutes suggestions concernant le magazine ATBmag.*

*D'autre part, dans le forum principal d'Aquatechnobel, il y a un forum spécialement dédié à ATBmag sous le nom*

*« Courrier des lecteurs de ATBmag » dans les forums de « ATB TV - Médias », vous pouvez vous y exprimer librement, certes, il faut être inscrit pour pouvoir répondre ou poster dans ce forum, mais l'inscription y est gratuite comme tout le reste dans Aquatechnobel.*

*Nous souhaitons également avoir votre avis sur cette première édition de ATBmag, vos réactions sont vraiment très importantes à nos yeux, cela nous permettra d'évaluer et de corriger nos défauts pour les numéros suivants.*

*Un sondage est présent dans le forum pour donner votre évaluation du magazine, soyez simplement honnête, nous souhaitons avoir une vue objective de ce que vous pensez réellement de votre nouveau magazine.*

*Au nom de toute l'équipe qui a permis la réalisation de ce premier numéro de ATB-MAG, je vous dit à très bientôt et merci de nous avoir lu.*

*Amicalement*

*Patrick Vandael*

[Merci d'adresser votre CV à l'adresse suivante :](#)

**LES JARDINS AQUATIQUES**

**Moulin des Vernes**

**01140 SAINT DIDIER SUR CHALARONNE - FRANCE**